

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.

3. Tasks and duties of the short-term expert

Before drafting different tariff proposals the expert had to collect and analyse all capital costs and running costs (personal and O+M costs). Then, he had to calculate depreciation and interest costs, which form major parts of cost recovery. Collection and analysis of data concerning water consumption, connected and not-connected population, property and build-up area, number of septic tanks, number of potential new connectees, etc. were necessary to calculate fees and charges.

Besides the actual tariff calculation, the expert had to develop a formatted procedure for annual revision of fees and charges for the adjustment to the development of costs. And finally he had to draft sewerage by-laws as far as the sewerage tariff is concerned. The total tariff study will be made available as soon as the input from our workshop has been included in the report and the final draft accepted by the Municipality.

- Rafiq Abdulkarim, Director, Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Mohammed Mohamed Saleh, Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Mr. Hassan Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Mr. Adnan Farouq, Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Mr. Abdulhakim Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Mr. Moustafa Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Eng. Moustafa Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Eng. Moustafa Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Eng. Moustafa Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Prof. Dr. Ahmad Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Abdel Fattah Marayef, Head of the Accounting Department, Al-Darb Al-Ahmar Municipal Council
- Abdel Kareem Aswat, Jerusalem Water Undertaking
- Trafim Marar, ANERA
- Mohammad Sobeh, ANERA
- Fayal Kawash, Palestinian Water Authority
- Rajesh Prasad, GZI
- Moustafa Yousif, Palestinian Ministry of Planning

Our Ref. أشارتنا

Date التاريخ



List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city.
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr. Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council .
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng. Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng. Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng. Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planing .

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة
تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ (٠٢)
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.

Our Ref. اشارتنا

Date التاريخ



List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city .
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr.Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng.Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng.Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng.Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planing .

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة
تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ (٠٢)
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.

Our Ref. أشارتنا

Date التاريخ



List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city.
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr.Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng.Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng.Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng.Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planing .

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.



3. Tasks and duties of the short-term expert

Before drafting different tariff proposals the expert had to collect and analyse all capital costs and running costs (personal and O+M costs). Then, he had to calculate depreciation and interest costs, which form major parts of cost recovery. Collection and analysis of data concerning water consumption, connected and not-connected population, property and build-up area, number of septic tanks, number of potential new connectees, etc. were necessary to calculate fees and charges.

Besides the actual tariff calculation, the expert had to develop a formatted procedure for annual revision of fees and charges for the adjustment to the development of costs. And finally he had to draft sewerage by-laws as far as the sewerage tariff is concerned. The total tariff study will be made available as soon as the input from our workshop has been included in the report and the final draft accepted by the Municipality.

- Riyadh Abdallah Jodeh , Al Birah Municipal Council
- Mohammed Mahamad Saif , Al Birah Municipal Council
- Mr Bassam Al Salmi , Al Birah Municipal Council
- Mr Adnan Fares , Al Birah Municipal Council
- Mr Adif Agel , Al Birah Municipal Council
- Dr. Abdallah Ajebiah , Al Birah Municipal Council
- Mr. Munir Rafidh , Al Birah Municipal Council
- Eng. Muntaz Tereh , City Engineer , Al Birah Municipality
- Eng. Moudher Hind , Project Manager , Al Birah Municipality
- Eng. Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Birah Municipality
- Prof. John Alnanan , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Birah
- Abdel Fatah Hamayri , Head of the Accounting Department , Al Birah Municipality
- Abuel Kassem Farad , Jerusalem Water Undertaking
- Jordan Water , JWSA
- Metzger and Shady , ABERA
- Taha Karwash , Palestinian Water Authority
- Erwin Doring , GTZ
- Mohammed Saif , Palestinian Ministry of Planning

P.O. Box 1596, Al-BIRAH
Tel. (02) 954718/79, 956043
Fax. (02) 954911

Our Ref. أشارتنا

Date التاريخ



List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city.
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr.Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng.Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng.Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng.Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planing .

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيره
تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥، (٠٢) ٩٥٤٧٣٨ / ٧ / ٩
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.

3. Tasks and duties of the short-term expert

Before drafting different tariff proposals the expert had to collect and analyse all capital costs and running costs (personal and O+M costs). Then, he had to calculate depreciation and interest costs, which form major parts of cost recovery. Collection and analysis of data concerning water consumption, connected and not-connected population, property and build-up area, number of septic tanks, number of potential new connectees, etc. were necessary to calculate fees and charges.

Besides the actual tariff calculation, the expert had to develop a formatted procedure for annual revision of fees and charges for the adjustment to the development of costs. And finally he had to draft sewerage by-laws as far as the sewerage tariff is concerned. The total tariff study will be made available as soon as the input from our workshop has been included in the report and the final draft accepted by the Municipality.



Our Ref. أشارتنا

Date التاريخ

List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city .
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr. Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council .
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng. Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng. Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng. Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planning .

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax: (02)954421

ص.ب ٣٥٠٦ ، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ ، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)

1. Background for the workshop

The Municipality of Al-Bireh is going to extend the existing sewage collection system - presently serving approximately 70% of the catchment areas of Central, North and South - to "Lower South" and "Upper North", two city districts with high rates of population growth. The final goal is to get approximately 80% of Al-Bireh's total population (44,000 inhabitants at present) connected to the sewerage system. Furthermore, the construction of a modern waste water treatment plant (WWTP) will start early next year and shall go into operation by the end of 1998. At that time, 80% of Al-Bireh's sewage shall be treated in order to reduce groundwater pollution and health risks.

The expansion of the main sewage network "Lower South" and the construction of the WWTP will be financed by the German Government, represented by KfW, Frankfurt. The Municipality of Al-Bireh will contribute NIS 2 million within the next two years to the lateral pipelaying in "Lower South". A total investment of about NIS 50 million is planned for this ambitious infrastructure improvement plan.

To prepare the extended sewerage system - including the WWTP - the GTZ, Germany's Agency for Technical Assistance has commissioned Dr. Peter Braun to develop proposals for a new sewerage tariff. The main principles for setting this tariff are to recover all capital and running costs, on the one hand, and to introduce an economically fair and socially affordable tariff, on the other hand. The main aspects of the sewerage tariff - which should be based on water consumption instead of property and built-up areas - will be discussed in the forthcoming workshop.

2. Topics for the Workshop Discussion

Because the inauguration of the extended sewage collection network as well as the WWTP is still two years away, the Municipality of Al-Bireh and other concerned partners have enough time to find answers to the following questions:

- (1) How do we treat capital costs (depreciation and interest) to find a socio-economic balanced sewerage tariff?
- (2) Which activities are needed to link the sewerage tariff to the water tariff?
- (3) Which activities are needed to collect the sewerage fee properly?
- (4) How can we update data collection regularly to improve the actual basis for tariff setting?
- (5) Why do we need a commercial oriented accounting system with cost centers and cost types and how can we establish such a system?
- (6) Which kind of public awareness campaigns are necessary to create a positive willingness-to-pay-atmosphere among the population as soon as we are going to introduce the new tariff?
- (7) What is PWA's future role in setting water and sewerage tariffs?
- (8) What are the main components of sewerage tariff setting apart from the general sewerage fee?
- (9) Do we need extra surcharges for industrial and commercial enterprises and how do we treat heavy waste water polluters?
- (10) What are the main items of a sewerage by-law as drafted by our expert?

From the above mentioned questions you may see the multitude of problems which need to be tackled and which we should discuss in the workshop.

3. Tasks and duties of the short-term expert

Before drafting different tariff proposals the expert had to collect and analyse all capital costs and running costs (personal and O+M costs). Then, he had to calculate depreciation and interest costs, which form major parts of cost recovery. Collection and analysis of data concerning water consumption, connected and not-connected population, property and build-up area, number of septic tanks, number of potential new connectees, etc. were necessary to calculate fees and charges.

Besides the actual tariff calculation, the expert had to develop a formatted procedure for annual revision of fees and charges for the adjustment to the development of costs. And finally he had to draft sewerage by-laws as far as the sewerage tariff is concerned. The total tariff study will be made available as soon as the input from our workshop has been included in the report and the final draft accepted by the Municipality.

Our Ref. اشارتنا

Date التاريخ



List of Participants :

- Eng. Waleed Hamad , Mayor of Al Bireh city .
- Mr. Jamal Shaltaf , Vice Mayor , Al Bireh Municipality .
- Dr.Hazem Arafat , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Noman Abdel Daiem , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Musa Atallah Abed , Al Bireh Municipal Council .
- Ryad Abdallah Jodeh , Al Bireh Municipal Council .
- Mohammad Mahmud Safi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr.Bassam Al Salhi , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Adnan Fares , Al Bireh Municipal Council .
- Ms. Afaf Aqel , Al Bireh Municipal Council
- Dr. Abdallah Abdallah , Al Bireh Municipal Council .
- Mr. Munir Rafidi , Al Bireh Municipal Council .
- Eng.Munif Treish , City Engineer , Al Bireh Municipality .
- Eng.Monther Hind , Project Manager , Al Bireh Municipality .
- Eng.Erwin Schmechel , GTZ Representative , Al Bireh Municipality .
- Prof. Jorn Altman , GTZ , Working on an Organizational study for the Municipality of Al Bireh .
- Abdel Fattah Hamayel , Head of the Accounting Department , Al Bireh Municipality .

- Abdel Kareem Assad , Jerusalem Water Undertaken .

- Ibrahim Matar , ANERA .
- Mohammad Sbeih , ANERA .

- Fadel Kawash , Palestinian Water Authority .

- Ernest Doring , GTZ .

- Mohammad Said , Palestinian Ministry of Planing .

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة
تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ (٠٢)
فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

Wasser	Kulturbau	Straßenbau
Abwasser	Industriewasser-	Fernleitungen
Abfall	wirtschaft	Statik

Beratende Ingenieure	Beratung
INGEWA - VBI	Planung
Mitglied der Ingenieurkammern	Bauleitung

Dr. Dahlem - Ingenieurbüro Postfach 21 01 31 - 45065 Essen

Municipality of Al-Bireh
Mr. Munif Treish
POB 3506
Al Bireh, Palestine

Fax 00972-2-995 4431

pages: 9

Ihre Nachricht

Ihre Zeichen

Unsere Zeichen/Tag

Fra/Br 18. November 1996
1603.2

Al-Bireh WWTP Prequalification

Dear Mr. Treish,

the evaluation of the prequalification is finished. Herewith we present you our final comment which is based on our letters dated 04./09. and 29. Oct. 1996

The prequalification was published in „Nachrichten für Außenhandelsinformationen“ and in the local region (Palestine and Jordan) in the end of July/beginning of August 1996.

The prequalification documents were demanded by

- 19 applicants from the MAB
- 34 applicants from CEC
- 20 applicants from Dr. Dahlem

The application documents were submitted by 23 applicants (see annex 1). The evaluation was executed by the Consultant in Al-Bireh and continuously discussed with the MAB.

The following applicants were not evaluated:

- Steinmüller/Holzmann/Rompf (no local partner)
- Uhde (no local partner)

ایست نشانی
مبین صوت



P:\1603 2\BRIF\BRAL 08.DOC

Bonslepen 7
45066 Essen

Telefon
(02 01) 89 67-0

Telefax
(02 01) 89 67-123

Postbank: Essen (RI Z 300 100 43) 354 30-433
Bank: Sparkasse Essen (BLZ 360 501 02) 217 395

Mr. Munif Treish, MAB

- 2 -

18. November 1996

- Bateman/Hussain (Hussain submitted after closing date)
- Brochier/Al Dar (local partner is only registered with 2nd grade)

The evaluation is based on the criteria for evaluation (prequalification documents, section 3.5).

In annex 3 you find the result of the evaluation of the technical conditions. The maximum of each criterium was divided in 6 grades (e. g. 20 % were divided in 0, 4, 8, 12, 16, 20 %). The evaluation was executed corresponding to the informations of the documents. The result of this evaluation is attached in annex 2.

The evaluation was discussed in Al Bireh between the Municipality, CEC and Dr. Dahlem on 25th of September 1996. After further discussions the consultant proposed to qualify all applicants with 43 points (and more) and agreed to the intension of the MAB that these applicants were preliminary prequalified. This limitation gives on the one hand a sufficient number of applicants (= sufficient competition) and on the other hand the cut between Nr. 8 (43 points) and Nr. 9 (39 points) is relatively significant.

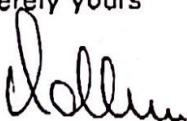
Then the first 8 applicants were contacted by the MAB and asked for more information. Since all informations are satisfactory the MAB intends in accordance with the consultant to qualify the following applicants with their local partners:

1. Roediger/Karrameh/Palest. Dar
2. Passavant/Gen. Contr. Gr.
3. Preussag Noell/Toukan/Aaish
4. O. Schulze/Al Taer/Mazar/ACC
5. WABAG/Al-Mukawilon/Arab Real Est.
6. Rompf/Al-Zeer/Madanat
7. Otto Oeko-Tech/Al Ahliya/Enex
8. Ruhrwasser/Aqua Treat Madi

The other 15 applicants were advised about their non-prequalification. We propose to advise the a. m. 8 applicants about their prequalification (s. annex 4).

The chosen firms are known by the Consultants. The financial capacities of the companies and the quality management were produced with sufficient documents and were undoubtful.

Sincerely yours



Municipality of Al-Bireh**ANNEX 1****PREQUALIFICATION WWTP- APPLICANTS**

- 1) Preussag Noell Wassertechnik GmbH, Bremen, Germany
Toukan Contracting & Trading Co., Amman, Jordan
Yaish Engineering Contracting Co. Nablus, Palestine
- 2) Steinmann & Ittig GmbH & Co. KG, Minden, Germany
Dar Al-Salam T. C. Co. Ltd., Nablus, Palestine
- 3) List Abwassertechnik GmbH, Chemnitz, Germany
Srouji & Masri Trading & Constructing Co., Ramallah, Palestine
- 4) Otto Oeko-Tech GmbH & Co. KG, Köln, Germany
Al Ahliya Eng. & Contr. Co., Nablus, Palestine
Enex Contracting Corp., Amman, Jordan
- 5) Brochier, Nürnberg, Germany
Al Dar Contr. & Gen. Trading Co., Ramallah, Palestine
- 6) Roediger Anlagenbau GmbH, Hanau, Germany
Karrameh Eng. & Contr. Co., Amman, Jordan
Palestinian Dar Constr. Co., Ramallah, Palestine
- 7) Wabag GmbH, Kulmbach, Germany
Al-Mukawilon Contr. Ltd. Co., Nablus, Palestine
The Arab Real Estate Estab. Co., Nablus, Palestine
- 8) Lurgi Bamag GmbH, Butzbach, Germany
United Enterprise of Amman, Amman, Jordan
Al-Mouasrah Trading Contr. of Gaza, Gaza, Palestine
- 9) GEA, Polacel, Doetichem, Netherlands
Al-Mezan Contr. Co. Ltd., Hebron Palestine
- 10) Strate GmbH, Laatzen-Rethen, Germany
United Eng., Contr. Est., Amman, Jordan
Al-Aqsa, Nablus, Palestine
- 11) Steinmüller GmbH, Gummersbach, Germany
P. Holzmann AG, Frankfurt/M., Germany
Rompf GmbH & Co., Driedorf, Germany

Municipality of Al-Bireh

- 12) Passavant AG, Aarborg, Germany
General Contr. Group, Bethlehem, Palestine
- 13) Philipp Müller GmbH, Stuttgart, Germany
Fazit & Ibrahim Hussein Constr. & Dev. Contr., Jerusalem, Palestine
- 14) Bateman Water Treatment (PTY) Ltd., South Africa
Hussain A. Ta'a & Sous Contr. Co., Amman, Jordan
- 15) Rentec GmbH, Isernhagen, Germany
Al Yarmouk Comp., Tollkarem, Palestine
- 16) Ferrostaal AG, Essen, Germany
Zeyad Salah & Partner Contr. Co., Amman, Jordan
Tubaileh Eng. & Contr. Co., Nablus, Palestine
- 17) Uhde GmbH, Dortmund, Germany
- 18) Oswald Schulze, Gladbeck, Germany
Al Taer AC Falastini, Jerusalem, Palestine
Masar Contracting Co., Amman, Jordan
All Contr. Co. Ltd., Jerusalem, Palestine
- 19) Ruhrwasser, Essen, Germany
Aqua Treat, Frankfurt/M., Germany
Madi Comp. f. Eng. & Contr., Ramallah, Palestine
- 20) Austrian Energy & Environments Group, Vienna, Austria
MAG Eng. & Contr. Co. WLL, Amman, Jordan
- 21) Mannesmann Seiffert, Berlin, Germany
Arab Contractors Co. Ltd., Ramallah, Palestine
- 22) Rompf GmbH & Co., Driedorf, Germany
Al-Zeer Est. f. Contr., Bethlehem, Palestine
Madanat Contr. Co., Amman, Jordan
- 23) Isolux Wat S. A., Madrid, Spain
Osaily Trading Contr., Hebron, Palestine
Al-Petra Excavation & Gen. Contr. Co., Hebron, Palestine

Municipality of Al-Bireh

ANNEX 2

PREQUALIFICATION WWTP- EVALUATION (SUMMARY)

No. Applicant	Summary without fin. cap. and quality management			
	Internat. (see criteria for evaluation)	Local	System	TOTAL
1. Roediger/Karrameh/Palest. Dar	37	16	2	55
2. Passavant/Gen. Contr. Gr.	40	8	6	54
3. Preussag Noell/Toukan/Yeish	40	10	4	54
4. O. Schulze/Al Taer/Mazar/ACC	33	15	2	50
5. Wabag/Al-Mukawilon/Arab Real Est.	40	6	4	50
6. Rompf/Al-Zeer/Madanat	37	6	2	45
7. Otto Oeko-Tech/Al Ahliya/Enex	34	8	2	44
8. Ruhrwasser/Aqua Treat/Madi	30	4	9	43
9. Isolux/Oisaly/Al-Petra	31	8	0	39
10. Austrian Energy/MAG	37	0	0	37
11. Steinmann & Ittig/Dar Al-Salam	28	4	2	34
12. Mannesmann Seiffert/Arab Contr.	25	8	0	33
13. Lurgi Bamag/Unit. Enterpr./Al Mouasrah	25	0	0	25
14. Rentec/Al Yarmouk	25	0	0	25
15. Strate/United Eng./Al Aqsa	11	12	2	25
16. Ph. Müller/Faziz & Ibr. Hussein	19	4	0	23
17. Ferrostaal/Zeyad Salah/Tubaileh	8	12	0	20
18. List/Srouji & Masri	4	12	2	18
19. GEA Polacel/Al-Mezan	10	8	0	18
20. Brochier/Al Dar				-
21. Steinmüller/Holzmann/Rompf				-
22. Bateman/Hussain A. Ta'a				-
23. Uhde				-

Municipality of Al-Bireh - Prequalification WWTP

ANNEX 3/1

Criteria for Evaluation

No.	Applicants	International Contractor			Local Contractor	Proposed System		Summary without financial capacity and quality management
		Experience in Turn-key Projects	Design and Manufacturing Capacities for Treatment Works	Experience in Co-operation with Foreign Contractors	Experience and Capacities Civil Works	Distribution Responsibility Co-ordination of Works	Working Programme and Schedule	
		max 15%	max 15%	max 10%	max 20%	max 10%	max 5%	
1	Preussag Noell Toukan Yaish	15	15	10	4	4	2	50
2	Steinmann & Ittig Dar Al-Salam	12	12	4	4	2	0	34
3	List Srouji & Masri	0	4	0	12	2	0	18
4	Otto Oeko-Tech Al Ahliya Enex	12	12	10	6	0	0	40
5	Brochier Al Dar	15	15	10	0	2	0	42
6	Roediger Karrameh Palest. Dar	12	15	10	16	2	2	57
7	Wabag Al-Mukawilon Arab Reai Est.	15	15	10	6	4	0	50
8	Lurgi Bamag United Enterpr. Al-Mouasrah	0	15	10	0	0	0	25
9	GEA Al-Mezan	0	0 (not checkable)	10	8	0	0	18

Municipality of Al-Bireh - Prequalification WWTP

ANNEX 3/2

Criteria for Evaluation								
No.	Applicants	International Contractor			Local Contractor	Proposed System		Summary without financial capacity and quality management
		Experience in Turn-key Projects	Design and Manufacturing Capacities for Treatment Works	Experience in Co-operation with Foreign Contractors	Experience and Capacities Civil Works	Distribution Responsibility Co-ordination of Works	Working Programme and Schedule	
		max 15%	max 15%	max 10%	max 20%	max 10%	max 5%	
10	Strate United Eng. Al-Aqsa	0	9	2	12	2	0	25
11	Steinmüller P. Holzmann Rompf	(not checked, because no local partner)						
12	Passavant Gen. Contr. Gr.	15	15	10	12	2	5	59
13	P. Müller F. & I. Hussein	9	6	4	4	0	0	23
14	Bateman Hussain A Ta'a	9	9	6	(Hussain submitted with 2 days delay)			
15	Rentec Al Yarmouk	12	9	4	0	0	0	25
16	Ferrostaal Zeyad Salah Tubaileh	0	0	6	12	0	0	20
17	Uhde	(not checked because no local partner)						
18	O. Schulze Al Taer/Masar ACC	12	15	6	20	2	2	57
19	Ruhrwasser Aqua Treat Madi	15	15	0	4	6	5	45

Municipality of Al-Bireh - Prequalification WWTP

ANNEX 3/3

Criteria for Evaluation

No.	Applicants	International Contractor			Local Contractor	Proposed System		Summary without financial capacity and quality management
		Experience in Turn-key Projects	Design and Manufacturing Capacities for Treatment Works	Experience in Co-operation with Foreign Contractors	Experience and Capacities Civil Works	Distribution Responsibility Co-ordination of Works	Working Programme and Schedule	
		max 15%	max 15%	max 10%	max 20%	max 10%	max 5%	
20	Austrian Energy MAG	12	15	10	0	0	0	37
21	Mannesmann Arab Contr.	0	15	10	8	0	0	33
22	Rompf Al-Zeer Madanat	12	15	10	6	2	0	45
23	Isalux Oisaly Al Petra	9	12	10	8	0	0	39

ANNEX 4**Draft Letter to qualified contractors****To:** _____**Project: Al Bireh Wastewater Treatment Plant**

Dear Sir,

thank you for your prequalification documents submitted for the Al-Bireh Wastewater Treatment Plant Project.

We would like to inform you that you are prequalified.

The tender documents will prospectively be dispatched in december 1996.

Yours sincerely

Municipality of Al-Bireh

Our Ref.405-96/1..... أشارتنا

Date11/13/96..... التاريخ



Federal Ministry of Economic Cooperation]
Regional Division -110
Fax No. 0049 - 228 - 5353475

TC in the Palestinian-Administered Areas
Here: Waste Water Treatment Plant, Al-Bireh

Dear Sir/Madam,

In 1992, the German Technical corporation in cooperation with the Municipality of Al-Bireh (MAB) has initiated a project to construct a waste water treatment plant in Al-Bireh, that ought to become a model for the whole region. contracts with the German Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH were concluded rapidly. In 1995, preparatory works could commence. The plan foresaw a first promotion phase over a three-year period (consisting of a 1 year planning phase and two-year construction phase). The opening of the plant was set for the end of 1996. Already in 1993, the city of Al-Bireh - in line with the agreed contracts - had completed the required works on the planned site at an early stage of the project phase.

The first difficulty to arise from the specific political situation in the region emerged when the Israeli Consulting firm, that had been commissioned by the Israeli Civil Administration, showed little interest to implement the required works speedily and eventually submitted a plan for the sewage plant that evidently lacked the required specification. This led to considerable delays with respect to the time table. As this event is on your record, we won't enter into particulars here.

During the planning phase, further uncertainties emerged relating to the size/capacity of the sewage plant. At the beginning of the planning phase. the Israeli Civil Administration was responsible for the approval of the sewage plant. Accordingly, the size of the plant was designed according to the statistical data available from the Civil Administration which (MAB) had some doubts about it. However based on a request by the Municipality to verify the basic data a study showed that the number of inhabitants had almost doubled from the figures submitted by Israel Civil Administration. This increase of population was partly due to the political development in the region caused by the Oslo Agreement and the return of many Palestinian to the West Bank..

Consequently a decision to enlarge the size of the plant was made in order to accommodate for this increase of population. This decision required further planning time on the part of the new consultant.

This development led to the exceeding of the financial frame work agreed upon with the GTZ.

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ (٠٢)

فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١

Owing to the good cooperation between the GTZ and KFW. KFW agreed to take over the financing of the project and had signed a memorandum of understanding with MAB to this effect by the Autumn of 1995.

As of Spring 1996 GTZ and KFW have agreed that the planning phase of the project that had meanwhile been adjusted to the new data would be financed with GTZ funds from the existing agreement. This arrangement allowed the preparations to proceed fastly so that the beginning of the construction could be declared - as repeatedly announced in previous years - to commence on January 1st, 1997.

This was reinforced by the results of the government negotiation that took place and the end of July 1996 in which 19 million D.M has been allocated for this project from the 1996 financial agreement between Palestinian National Authority and the German Government.

The MAB made all the required arrangement and fulfill all its commitments with regard to this project including the approval of the proposed draft, of the financial agreement between KFW and MAB governing this project.

Unfortunately we have not receive any information from KFW as to when and where the agreement will be signed and when the money will be available in order to commence the project.

We urge you to understand our situation and take our appeal seriously to release the funds as soon as possible in order to allow the MAB to publish the tender as scheduled on November 1996 in order to commence the construction on the March 1997.

It should be noted that the MAB has rapidly expanded its drainage system and encouraged the connection of all possible estates and properties to the existing sewage system. The considerably grown amount of waste water the flows un purified into the nearby Wadi, increases the danger of ground water pollution significantly (water protection reserve/potable water supply Jericho).

Further more, an invitation to tender for the project could be issued immediately. The evaluation of the pre qualification for the bidders has already been completed. Since only German suppliers of sewage plant equipment have passed the pre-qualification, also the German economy would derive benefit from the measure.

Please allow us once more to urge you to do your utmost to speed up the process of signing the agreement and to make the needed funds available as soon as possible.

Yours sincerely,

Walid Mustafa Hamad
Mayor of Al-Bireh Municipality



cc: Dr. Nabil Sha'ath, Minister for Planning and International Cooperation,
Palestinian.
National Authority (PNA)
Mr. Martin Kobler, German Representative Office, Jericho
Mr. Welschhof, KFW
Dr. Geinitz, GTZ

Our Ref.405-96/1..... أشارتنا

Date11/13/96..... التاريخ



Federal Ministry of Economic Cooperation]
Regional Division -110
Fax No. 0049 - 228 - 5353475

TC in the Palestinian-Administered Areas
Here: Waste Water Treatment Plant, Al-Bireh

Dear Sir/Madam,

In 1992, the German Technical corporation in cooperation with the Municipality of Al-Bireh (MAB) has initiated a project to construct a waste water treatment plant in Al-Bireh, that ought to become a model for the whole region. contracts with the German Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH were concluded rapidly. In 1995, preparatory works could commence. The plan foresaw a first promotion phase over a three-year period (consisting of a 1 year planning phase and two-year construction phase). The opening of the plant was set for the end of 1996. Already in 1993, the city of Al-Bireh - in line with the agreed contracts - had completed the required works on the planned site at an early stage of the project phase.

The first difficulty to arise from the specific political situation in the region emerged when the Israeli Consulting firm, that had been commissioned by the Israeli Civil Administration, showed little interest to implement the required works speedily and eventually submitted a plan for the sewage plant that evidently lacked the required specification. This led to considerable delays with respect to the time table. As this event is on your record, we won't enter into particulars here.

During the planning phase, further uncertainties emerged relating to the size/capacity of the sewage plant. At the beginning of the planning phase, the Israeli Civil Administration was responsible for the approval of the sewage plant. Accordingly, the size of the plant was designed according to the statistical data available from the Civil Administration which (MAB) had some doubts about it. However based on a request by the Municipality to verify the basic data a study showed that the number of inhabitants had almost doubled from the figures submitted by Israel Civil Administration. This increase of population was partly due to the political development in the region caused by the Oslo Agreement and the return of many Palestinian to the West Bank..

Consequently a decision to enlarge the size of the plant was made in order to accommodate for this increase of population. This decision required further planning time on the part of the new consultant.

This development led to the exceeding of the financial frame work agreed upon with the GTZ.

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥، (٠٢)٩٥٤٧٣٨/٧/٩

فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

Owing to the good cooperation between the GTZ and KFW. KFW agreed to take over the financing of the project and had signed a memorandum of understanding with MAB to this effect by the Autumn of 1995.

As of Spring 1996 GTZ and KFW have agreed that the planning phase of the project that had meanwhile been adjusted to the new data would be financed with GTZ funds from the existing agreement. This arrangement allowed the preparations to proceed fastly so that the beginning of the construction could be declared - as repeatedly announced in previous years - to commence on January 1st, 1997.

This was reinforced by the results of the government negotiation that took place at the end of July 1996 in which 19 million D.M has been allocated for this project from the 1996 financial agreement between Palestinian National Authority and the German Government.

The MAB made all the required arrangements and fulfill all its commitments with regard to this project including the approval of the proposed draft, of the financial agreement between KFW and MAB governing this project.

Unfortunately we have not received any information from KFW as to when and where the agreement will be signed and when the money will be available in order to commence the project.

We urge you to understand our situation and take our appeal seriously to release the funds as soon as possible in order to allow the MAB to publish the tender as scheduled on November 1996 in order to commence the construction on the March 1997.

It should be noted that the MAB has rapidly expanded its drainage system and encouraged the connection of all possible estates and properties to the existing sewage system. The considerably grown amount of waste water that flows unpurified into the nearby Wadi, increases the danger of ground water pollution significantly (water protection reserve/potable water supply Jericho).

Furthermore, an invitation to tender for the project could be issued immediately. The evaluation of the pre qualification for the bidders has already been completed. Since only German suppliers of sewage plant equipment have passed the pre-qualification, also the German economy would derive benefit from the measure.

Please allow us once more to urge you to do your utmost to speed up the process of signing the agreement and to make the needed funds available as soon as possible.

Yours sincerely,

Walid Mustafa Hamad
Mayor of Al-Bireh Municipality

cc: Dr. Nabil Sha'ath, Minister for Planning and International Cooperation,
Palestinian.
National Authority (PNA)
Mr. Martin Kobler, German Representative Office, Jericho
Mr. Welschhof, KFW
Dr. Geinitz, GTZ



Our Ref.405-96/4..... أشارتنا

Date11/13/96..... التاريخ



Federal Ministry of Economic Cooperation]
Regional Division -110
Fax No. 0049 - 228 - 5353475

TC in the Palestinian-Administered Areas
Here: Waste Water Treatment Plant, Al-Bireh

Dear Sir/Madam,

In 1992, the German Technical corporation in cooperation with the Municipality of Al-Bireh (MAB) has initiated a project to construct a waste water treatment plant in Al-Bireh, that ought to become a model for the whole region. contracts with the German Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH were concluded rapidly. In 1995, preparatory works could commence. The plan foresaw a first promotion phase over a three-year period (consisting of a 1 year planning phase and two-year construction phase). The opening of the plant was set for the end of 1996. Already in 1993, the city of Al-Bireh - in line with the agreed contracts - had completed the required works on the planned site at an early stage of the project phase.

The first difficulty to arise from the specific political situation in the region emerged when the Israeli Consulting firm, that had been commissioned by the Israeli Civil Administration, showed little interest to implement the required works speedily and eventually submitted a plan for the sewage plant that evidently lacked the required specification. This led to considerable delays with respect to the time table. As this event is on your record, we won't enter into particulars here.

During the planning phase, further uncertainties emerged relating to the size/capacity of the sewage plant. At the beginning of the planning phase, the Israeli Civil Administration was responsible for the approval of the sewage plant. Accordingly, the size of the plant was designed according to the statistical data available from the Civil Administration which (MAB) had some doubts about it. However based on a request by the Municipality to verify the basic data a study showed that the number of inhabitants had almost doubled from the figures submitted by Israel Civil Administration. This increase of population was partly due to the political development in the region caused by the Oslo Agreement and the return of many Palestinian to the West Bank..

Consequently a decision to enlarge the size of the plant was made in order to accommodate for this increase of population. This decision required further planning time on the part of the new consultant.

This development led to the exceeding of the financial frame work agreed upon with the GTZ.

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦ البيرة

تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥ ، (٠٢)٩٥٤٧٣٨/٧/٩

فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

Owing to the good cooperation between the GTZ and KFW. KFW agreed to take over the financing of the project and had signed a memorandum of understanding with MAB to this effect by the Autumn of 1995.

As of Spring 1996 GTZ and KFW have agreed that the planning phase of the project that had meanwhile been adjusted to the new data would be financed with GTZ funds from the existing agreement. This arrangement allowed the preparations to proceed fastly so that the beginning of the construction could be declared - as repeatedly announced in previous years - to commence on January 1st, 1997.

This was reinforced by the results of the government negotiation that took place and the end of July 1996 in which 19 million D.M has been allocated for this project from the 1996 financial agreement between Palestinian National Authority and the German Government.

The MAB made all the required arrangement and fulfill all its commitments with regard to this project including the approval of the proposed draft, of the financial agreement between KFW and MAB governing this project.

Unfortunately we have not receive any information from KFW as to when and where the agreement will be signed and when the money will be available in order to commence the project.

We urge you to understand our situation and take our appeal seriously to release the funds as soon as possible in order to allow the MAB to publish the tender as scheduled on November 1996 in order to commence the construction on the March 1997.

It should be noted that the MAB has rapidly expanded its drainage system and encouraged the connection of all possible estates and properties to the existing sewage system. The considerably grown amount of waste water the flows un purified into the nearby Wadi, increases the danger of ground water pollution significantly (water protection reserve/potable water supply Jericho).

Further more, an invitation to tender for the project could be issued immediately. The evaluation of the pre qualification for the bidders has already been completed. Since only German suppliers of sewage plant equipment have passed the pre-qualification, also the German economy would derive benefit from the measure.

Please allow us once more to urge you to do your utmost to speed up the process of signing the agreement and to make the needed funds available as soon as possible.

Yours sincerely,

Walid Mustafa Hamad
Mayor of Al-Bireh Municipality



cc: Dr. Nabil Sha'ath, Minister for Planning and International Cooperation,
Palestinian.
National Authority (PNA)
Mr. Martin Kobler, German Representative Office, Jericho
Mr. Welschhof, KFW
Dr. Geinitz, GTZ

Our Ref.405-96/1..... أشارتنا

Date11/13/96..... التاريخ



Federal Ministry of Economic Cooperation]
Regional Division -110
Fax No. 0049 - 228 - 5353475

TC in the Palestinian-Administered Areas
Here: Waste Water Treatment Plant, Al-Bireh

Dear Sir/Madam,

In 1992, the German Technical corporation in cooperation with the Municipality of Al-Bireh (MAB) has initiated a project to construct a waste water treatment plant in Al-Bireh, that ought to become a model for the whole region. contracts with the German Gesellschaft fur Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH were concluded rapidly. In 1995, preparatory works could commence. The plan foresaw a first promotion phase over a three-year period (consisting of a 1 year planning phase and two-year construction phase). The opening of the plant was set for the end of 1996. Already in 1993, the city of Al-Bireh - in line with the agreed contracts - had completed the required works on the planned site at an early stage of the project phase.

The first difficulty to arise from the specific political situation in the region emerged when the Israeli Consulting firm, that had been commissioned by the Israeli Civil Administration, showed little interest to implement the required works speedily and eventually submitted a plan for the sewage plant that evidently lacked the required specification. This led to considerable delays with respect to the time table. As this event is on your record, we won't enter into particulars here.

During the planning phase, further uncertainties emerged relating to the size/capacity of the sewage plant. At the beginning of the planning phase, the Israeli Civil Administration was responsible for the approval of the sewage plant. Accordingly, the size of the plant was designed according to the statistical data available from the Civil Administration which (MAB) had some doubts about it. However based on a request by the Municipality to verify the basic data a study showed that the number of inhabitants had almost doubled from the figures submitted by Israel Civil Administration. This increase of population was partly due to the political development in the region caused by the Oslo Agreement and the return of many Palestinian to the West Bank..

Consequently a decision to enlarge the size of the plant was made in order to accommodate for this increase of population. This decision required further planning time on the part of the new consultant.

This development led to the exceeding of the financial frame work agreed upon
with the GTZ.

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

Owing to the good cooperation between the GTZ and KFW. KFW agreed to take over the financing of the project and had signed a memorandum of understanding with MAB to this effect by the Autumn of 1995.

As of Spring 1996 GTZ and KFW have agreed that the planning phase of the project that had meanwhile been adjusted to the new data would be financed with GTZ funds from the existing agreement. This arrangement allowed the preparations to proceed fastly so that the beginning of the construction could be declared - as repeatedly announced in previous years - to commence on January 1st, 1997.

This was reinforced by the results of the government negotiation that took place and the end of July 1996 in which 19 million D.M has been allocated for this project from the 1996 financial agreement between Palestinian National Authority and the German Government.

The MAB made all the required arrangement and fulfill all its commitments with regard to this project including the approval of the proposed draft, of the financial agreement between KFW and MAB governing this project.

Unfortunately we have not receive any information from KFW as to when and where the agreement will be signed and when the money will be available in order to commence the project.

We urge you to understand our situation and take our appeal seriously to release the funds as soon as possible in order to allow the MAB to publish the tender as scheduled on November 1996 in order to commence the construction on the March 1997.

It should be noted that the MAB has rapidly expanded its drainage system and encouraged the connection of all possible estates and properties to the existing sewage system. The considerably grown amount of waste water the flows un purified into the nearby Wadi, increases the danger of ground water pollution significantly (water protection reserve/potable water supply Jericho).

Further more, an invitation to tender for the project could be issued immediately. The evaluation of the pre qualification for the bidders has already been completed. Since only German suppliers of sewage plant equipment have passed the pre-qualification, also the German economy would derive benefit from the measure.

Please allow us once more to urge you to do your utmost to speed up the process of signing the agreement and to make the needed funds available as soon as possible.

Yours sincerely,

Walid Mustafa Hamad
Mayor of Al-Bireh Municipality



cc: Dr. Nabil Sha'ath, Minister for Planning and International Cooperation,
Palestinian.
National Authority (PNA)
Mr. Martin Kobler, German Representative Office, Jericho
Mr. Welschof, KFW
Dr. Geinitz, GTZ



السيد/

مخبر

١) بخصوص اعتمادهم الادارة شركة فايز و ابراهيم حبيب
فأنة البلدية و عمدهم شروط التأصيل عند ملتزمه بتقديم
أنة نفس ذات لعدم تأصيل أي مستخدم
وأنشره في علم بهذا الشرط ووظفت بمليل

٢) أن الشركات قدمت بتلقيها بالنسبة وارسلت النسخ
الى المقدم او شركه الاكاديمية التي هي عمدهم شروط
عند التأصيل المحي القائله للاستلاف وعلبه تم تبليغ
المحلات القائمة لجميع المقدميه و١٣٠ المحو القائله تبليغ شواذها
بالاستلاف بالنسبة

٣) أن ووليه المقدم المحلى السحت عم شركه احميه
للاستلاف منيا وقامه في شركه المحليه الاستلاف مع شركه
أحميه كما رصيدها وبتصلا ترأ وبالتالي فأنه اللديه
قد تم تصحح تأصيل الذميه المحلى لودعه وانما تم دراهم الصروحه

AL - BIREH MUNICIPAL COUNCIL

Tel: 9954738/7/9

9956445

Fax: 9954431

P.O. Box: 3506 AL - BIREH

FAIZ & IBRAHIM HUSSEIN
CONSTRUCTION & DEVELOPMENT CONTRACTORS

11, ARDASHIR ST. JERUSALEM,

02-833630, 833587 / Fax : 02-830941

فايز وإبراهيم حسين
مقاولون ومهندسون عامون

القدس - شارع أردشير رقم ١١



التاريخ :- ١٩٩٦/١٠/١٣

السيد رئيس بلدية البره الخورم
البره - فلسطين

الموضوع : .. تأهيل مقاولين لمشروع محطة تنقية مياه الصرف الصحي - البره

تحية وبعد،

- نرجوا ان نعلمكم بأن المهندس (مندر هند) المشرف على المشروع المذكور اعلاه قد اعلنا بأننا غير مؤهلين للمشاركة في العطاء السابق ذكره ونحن هنا نسجل استهجاننا لهذا القرار استنادا لما يلي :
١. ان مستندات التأهيل التي تقدمنا بها لبلديتكم الغراء تتضمن قيام الشريك الثاني بتنفيذ مشاريع مثله في اماكن مختلفه في العالم .
 ٢. ان شركتنا حاصله على الدرجه الاولى لدى اتحاد المقاولين الفلسطينيين في جميع مجالات البنيه التحتيه لا سيما اعمال المياه وامجاري والصرف الصحي .
 ٣. بناء على ما ذكره السيد المهندس مدير المشروع (تلفونيا)فانه قد تم توجيه كتاب للشريك الثاني يعلمه بها عدم التأهيل ، وهنا لنا استفسار (أي الفريقين غير مؤهل للمشاركة في الاعمال) .
 ٤. واذا المروضنا ان وجهه نظر السيد مدير المشروع صحيحه فلماذا يعلم بذلك الالمان بينما لم يتم اعلامنا نحن بذلك اخذين بعين الاعتبار انه طبقا للقوانين الساريه المفعول لا يحق لشركة اجنبيه تنفيذ اعمال وطنيه دون مشاركة طرف وطني في ذلك .
 ٥. اننا نعتبر ان هذا القرار قد اضر بمصالحنا من حيث انه اذا المروضنا ان الطرف الثاني (غير مؤهل) فانه بإمكاننا في حينه البحث عن شريك اخر مؤهل .
 ٦. ان الارتمجاليه في اتخاذ القرارات في مسائل ذات اهميه عاليه من هذا النوع دون مراعاة المصلحه العامه والمصلحه الوطنيه الخاصه بذلك يؤثر على مكانة المقاول الفلسطيني اعملي الذي يعتمد عليه بالدرجه الاولى في بناء اقتصادنا الوطني .

وفي هذا السياق فاننا نطلب من حضراتكم اعاده تقييم الموقف واعلامنا بالاسباب التي حدثت بكم لاتخاذ مثل هذا القرار الذي لم نتوقعه كوننا الشركة الفلسطينيه المقدسيه رقم واحد في تنفيذ مشاريع ضخمه لدى السلطه الوطنيه الفلسطينيه ولدى اسرائيل ، علما ان الاصول المتبعه تقتضي اعلام جميع الاطراف بمحصل ما يتخذ من قرارات .

FAIZ & IBRAHIM HUSSEIN
CONSTRUCTION & DEVELOPMENT CONTRACTORS

11, ARDASHIR ST. JERUSALEM,

☎ 02 838638, 838687 / Fax: 02-830941

فايز و ابراهيم حسين
مقاولون ومهندسون عموميون

القدس - شارع اردشير رقم 11



ولي هذا السياق فاننا نطلب ما يلي :

١. عقد اجتماع مع السيد رئيس بلدية البيرة والسيد مهندس البلدية والسيد مدير المشروع.
٢. نرى انه يتوجب اعادة النظر في القرار المشار اليه اعلاه .
٣. التوضيح لشركتنا اسباب عدم تأهيلنا للمشاركة في المشروع المشار اليه اعلاه .
٤. نرجوا الرد على كتابنا هذا بالسرعة الممكنة مع مراعات المصلحة المشتركة لجميع الاطراف .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير

١. نسخة للسيد رئيس اتحاد المقاولين الفلسطينيين.
٢. نسخة للسيد مدير دائرة المشاريع (بكدار).
٣. نسخة لوزارة التخطيط والتعاون الدولي .
٤. نسخة للسيد المستشار القانوني للشركة .

المدير العام

فايز حسين

فايز و ابراهيم حسين
العمومي مقاولون - شارع اردشير
٠٢-٨٣٢٥٨٧ (٨٣٢٦٢٨)

السيد مهندس البلدية

لايفير اليا

٢٠١٠/١٤

97/71

*Application For The Prequalification
Of
Contractors To Tender
For
The Construction of
Al - Bireh Wastewater Treatment Plant*

Table of Contents

	<u>Page</u>
<i>Introduction</i>	<i>c</i>
<i>1 Instructions</i>	<i>1</i>
<i>2 Submission of Documents</i>	<i>3</i>
<i>3 Evaluation of Documents</i>	<i>5</i>
<i>4 Application Form</i>	<i>9</i>
<i>5 Pre-qualification Questionnaire</i>	<i>10</i>
<i>5.1 General Information</i>	<i>10</i>
<i>5.2 Organizational Structure</i>	<i>10</i>
<i>5.3 Personnel</i>	<i>12</i>
<i>5.4 Construction Experience and Capacity</i>	<i>15</i>
<i>5.5 Resources</i>	<i>23</i>
<i>5.6 Financial Position</i>	<i>25</i>
<i>5.7 Additional Information</i>	<i>26</i>
<i>6 Contractor's Affidavit</i>	<i>27</i>

***** -JOURNAL- ***** DATE 13-AUG-1900 ***** TIME 16:47 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
09	OK	05	00:04'13	XMT	T 9955883	13-AUG	16:43	840440200800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** - 972 2 954431- *****

بلدية البيرة



Reference.....

Date

الاشارة

التاريخ

ت: ٩٥٦٤٤٥-٩٥٤٧٣٨/٧/٩

فاكس ٩٥٤٤٣١ ص. ب ٣٥٠٦

رسالة فاكس

الى: الاخ العزيز / أبو ساجي المحترم
مدير عام وزارة الداخلية

رقم الفاكس: ٩٩٥٥٨٨٢

التاريخ: ٩٦ / ١٠ / ١٩

من: بلدية البيرة

رقم الفاكس ٩٩٥٤٤٢١

الموضوع: بناء على لطلبكم نرسل لكم هورا عن جوارات لفرقة
رئيس البلدية المهندس ولد مصطفى والرئيس قنديل
هنا تم الفرار منهم لجمهورهم قصر لعمري بتاريخ ٩٦/١٠/١٥ عن طريق
قطار اللد مع شكرنا لكم
عدد الصفحات بما فيها هذه الصفحة: ٣

بلدية البيرة

مؤسسة G.T.Z. الألمانية - الاسكندرية -

التاريخ : ٩٦/٧/٣٠

حضرة السيد | ايرفن شميخل | المحترم
المرسل : أ. برنز

مشروع الاسكندرية

حضرة السيد ايرفن شميخل ،

ورشة عمل اقليمية لمؤسسة G.T.Z. الألمانية في الشرق الاوسط

بناء على ما تم الاتفاق عليه في اخر ورشة عمل في شهر ايلول من عام ١٩٩٥ في القدس ، فان ورشة عمل هذا العام سوف تنعقد في الاسكندرية - مصر - . الجدول الزمني المقترح لورشة العمل هذه هو من ٢٦ اكتوبر لغاية ٢٨ اكتوبر ، ومكان العمل والاقامة سوف يكون في فندق ومنتزه فلسطين في الاسكندرية ، انت مدعو للمشاركة في ورشة العمل هذه مع السادة القائمين على مشروعك (من بلدية البيرة) أنت مدعو لتأكيد مشاركتكم في اقرب وقت ممكن ونرجوا ان تبين حاجاتكم بما يتعلق باقامتكم في الفندق .

لتسهيل ورشة العمل ندعوكم لتقديم وثائق عمل للمناقشة واذا كان هناك وثائق عمل بالفعل ، فارجو ارسالها لنا قبل ٩٦/٨/٣١ .

المواضيع المقترحة للمناقشة هي كالتالي :

- (١) محاربة الفقر .
- (٢) اهمية مشاركة المرأة في المشاريع التنموية .
- (٣) تجارة ، وتخصيص المؤسسات القائمة على المياه .
- (٤) الطلب على ادارة مؤسسات المياه .

بالطبع اذا كان هناك مواضيع اخرى ترغبون بمناقشتها فلما تات مع فائق الاحترام ،،

Alexander Burns

JOINT VENTURE EGYPT
ALEXANDRIA WATER SUPPLY PROJECT WITH AWGA

Lead Firm: **RODECO** Consulting GmbH
c/o GERMAN CONSULATE
5, Rue Nile, Rosahdy
ALEXANDRIA, EGYPT
Tel.: 0020-3-4910439

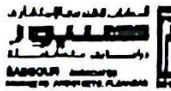
Date: 30th September 96
FAX No.: 0020-3-4910639 / 5453000
TO FAX NO : 00977 29952870
ATTENTION : Mr. Schmechel
ORIGINATOR: A.B



Consulting GmbH
Ferdinandstraße 17a
D-6380 Bad Homburg
Telephone: 061 72/250 03
Telefax: 061 72/257 48



Howard Humphreys & Partners Ltd.
Thorncroft Manor
Dorking Road, Leatherhead
Surrey, KT228JB, England
Telephone: 03 72 / 37 81 80
Telefax: 03 72 / 37 76 05



Sabbour Associates
431, Horria Street
Roushdi/Alexandria
Egypt
Telephone: 20/3/64 64 79 - 65 17 73

Number of Pages: 1
(including this one)

Alexandria Project

Dear Mr. Schmechel,

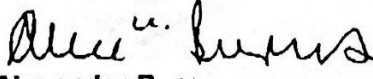
We acknowledge with thanks receipt of your fax. We would like to confirm the hotel reservations from the 25th to the 31st. of October for:

- Mr. Walid Mohammed Hamad
- Mr. Munir Treish
- Mr. Monther Hind

and a double room for Mr. Erwin and Emilia Schmechel.

We look forward to welcoming you to Alexandria.

Kindest Regards


Alexander Burns

Homeoffice:
RODECO GmbH
Ferdinandstraße 17a
D 6380 Bad Homburg
Fed. Rep. of Germany

Phone:
(061 72) 250 03
Telex:
4-15811 rdcd
Fax:
(061 72) 257 48

Banks:
Commerzbank Fil. Bad Homburg v.d.H., 3428224, BLZ 600 400 00
SWIFT Code COBADE 3301

Commercial Register:
Bad Homburg, HRB 2022
Managing Director:
Dr. D. Weisfogel

***** -JOURNAL- ***** DATE 27-JUL-1900 ***** TIME 16:25 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
12	OK	08	00:06'32	XMT T	07820718	27-JUL	16:19	840440200800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** - 972 2 954431- *****

361-96/6

Our Ref. أشارتنا

١٩٩٦/١٠/٩

Date التاريخ

بسم الله الرحمن الرحيم



السيد | مدير وزارة الحكم المحلي بمحافظة رام الله والبيرة | المحترم

الموضوع | حضور ورشة عمل

تحية طيبة وبعد ،

بنام حكلي نأدعوة الموجه لنا من قبل المؤسسة الالمانية للانماء G.T.Z. اعاد ورشة عمل بمدينة الاسكندرية بجمهورية مصر العربية خلال الفترة الواقعة من ٢٦ ولغاية ٣١/١٠/٩٦ لذا نبلغكم بأنه سيتم انتداب نائب الرئيس السيد | جمال شلطف الطريقي للقيام بمهام رئيس البلدية بلدية البيرة تخليه ، مرثا لكم طيه صورة عن الدعوة الموجهة لنا بهذا الخصوص ، املا ابداء رأيكم حول هذا الموضوع .

واقبلوا فائق الاحترام ،،

المهندس
وليد مصطفى حمد
رئيس بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

صرب ٣٥٠٦ ، البيرة
تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥ ، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩
فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

361-96/6

Our Réf. أشارتنا

١٩٩٦/١٠/٩

Date التاريخ

بسم الله الرحمن الرحيم



السيد | مدير وزارة الحكم المحلي بمحافظة رام الله والبيرة | المحترم

الموضوع | حضور ورشة عمل

تحية طيبة وبعد ،

بناء على الدعوة الموجه لنا من قبل المؤسسة الامانية للاماء G.T.Z. لحضور ورشة عمل بمدينة الاسكندرية بجمهورية مصر العربية خلال الفترة الواقعة من ٢٦ ولغاية ٣١/١٠/٩٦ لذا نبلغكم بأنه سيتم انتداب نائب الرئيس السيد | جمال شلطف الطريفي للقيام بمهام رئيس البلدية طيلة فترة غيابه ، مرفقا لكم طيه صورة عن الدعوة الموجهة لنا بهذا الخصوص ، املا ابداء رأيكم حول هذا الموضوع .

واقبلوا فائق الاحترام ،،

المهندس
وليد مصطفى حمد
رئيس بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/719, 956445
Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦ البيرة
تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥ ، ٩٥٤٧٣٨ / ٧ / ٩
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١



Our Ref. أشارتنا 351-96/1

Date التاريخ ١٩٩٦/١٠/١

بسم الله الرحمن الرحيم

سعادة | سفير جمهورية مصر العربية - لدى السلطة الوطنية الفلسطينية | المحترم

الموضوع | تأشيرات زيارة

تحية طيبة وبعد ،

بناء على الدعوة الموجهة لنا لحضور ورشة عمل في مدينة الاسكندرية بجمهورية مصر العربية ، أرجو مساعدتنا بالحصول على تأشيرات السفر اللازمة :

المهندس | وليد مصطفى اسماعيل حمد جواز سفر فلسطيني رقم 0108508

المهندس | منذر هند جواز سفر فلسطيني رقم 0219533

مرفقين لكم طيه صورة عن جوازات السفر الفلسطينية والدعوة الموجهة لنا .

واقبلوا فاتق الاحترام ،،

المهندس
وليد مصطفى حمد
رئيس بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)



JOINT VENTURE EGYPT
ALEXANDRIA WATER SUPPLY PROJECT WITH AWGA

Local Firm RODECO Consulting GmbH
v/o GERMAN CONSULATE
8, Rue Mohamed, Rasheed
ALEXANDRIA / EGYPT
Tel: 09720-4910639



Consulting GmbH
Reichenstraße 17a
D-6300 Bad Homburg
Telephone: 06172/25003
Telefax: 06172/25749



Howard Humphreys & Partners Ltd.
Thorncroft Manor
Dorking Road, Leatherhead
Surrey, KT22 8JB, England
Telephone: 0372/378100
Telefax: 0372/377806



Sabbour Associates
431, Horfa Street
Rouahel/Alexandria
Egypt
Telephone: 20/3/848479-851779

Date: 30th July 1996
FAX No: - 0020-3-4910639/5453000
TO FAX NO - 00917 3 9954431
ATTENTION - Mr Schmechel
ORIGINATOR - A. Burns

Number of Pages: 2
(including this one)

Alexandria Project

Dear Mr. Erwin Schmechel,
GTZ Regional Sector Workshop
on
Water, Waste water and Solid Waste Management
In the Middle East

As agreed at the last workshop in September, 1995, in Jerusalem, this year's workshop will be held in Alexandria, Egypt. The proposed dates of the workshop are the 28th. to 28th., October, inclusive, and the venue will be the Palestina Hotel, Montazah, Alexandria. You are cordially invited to attend together with your senior counterparts.

It would be greatly appreciated if you would inform the undersigned as soon as possible as to whether you will attend or not and also to indicate your hotel accommodation requirements:

In order to facilitate the compilation of an interesting programme. You are also invited to submit paper(s) for discussion at the workshop. If you intend to submit a paper you should inform the undersigned by latest 31st., August, 1996 and submit, also to the undersigned, a prels of your paper by Sept. 15th., 1996.

Invitation:
Eng. Monther Hind
Projectmanager N.K.P

Homeoffice:
RODECO GmbH
Reichenstraße 17a

Phone:
09172) 25003

Bank:
Commerzbank AG, Bad Homburg v.d.H., 3428224, BLZ 600 400 00
SWIFTCode COMBAE 3301

Commercial Register:
Bad Homburg, HRB 2022
Managing Director:

Suggested topics for papers are as follows:-

- Fight against property
- Gender relevance in Technical Assistance Projects
- Decentralising, commercialising, and partial privatising of community water supplies
- Demand management for drinking water supplies
- The new sector paper on community water supplies from BMZ, May, 1996.

Of course, papers on other relevant topics will also be welcome.

Your usual cooperation will be very much appreciated.

Yours Sincerely

Alexander Burns
Alexander Burns

FAX NO. 001
TELEFAX NO.
ATTENTION
ORGANISATION

Dear Mr. ...

We ...

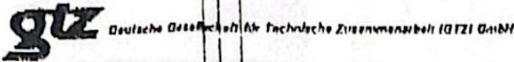
...

...

...

...

...



JOINT VENTURE EGYPT
ALEXANDRIA WATER SUPPLY PROJECT WITH AWGA



Consulting GmbH
Ferdinandstraße 17a
D-6380 Bad Homburg
Telephone: 0 61 72/2 60 03
Telefax: 0 61 72/2 67 48



Howard Humphreys & Partners Ltd.
Thorncroft Manor
Dorking Road, Leatherhead
Surrey, KT22 8JB, England
Telephone: 03 72/37 61 80
Telefax: 03 72/37 78 05



Sabbour Associates
431, Horria Street
Roushdi/Alexandria
Egypt
Telephone: 20/3/64 64 79 - 85 17 73

Lead Firm: RODECO Consulting GmbH
c/o GERMAN CONSULATE
5, Rue Mena, Roushdy
ALEXANDRIA, EGYPT
Tel.: 0020-3-4910639

Date: 30th of September 96
FAX No: - 0020-3-4910639 / 5453000
TO FAX NO : 00972 2 9952 870
ATTENTION : Mr. Schmechel
ORIGINATOR: A.B

Number of Pages: 1
(including this one)

Alexandria Project

Dear Mr. Schmechel,

We acknowledge with thanks receipt of your fax. We would like to confirm the hotel reservations from the 25th to the 31st. of October for:

- Mr. Walid Mohammed Hamad
- Mr. Munir Treish
- Mr. Monther Hind

and a double room for Mr. Erwin and Emilia Schmechel.

We look forward to welcoming you to Alexandria.

Kindest Regards
Alexander Burns
Alexander Burns

Homeoffice:
RODECO GmbH
Ferdinandstraße 17a
D-6380 Bad Homburg
Fed. Rep. of Germany

Phone:
(0 61 72) 2 50 03
Telex:
4-16811 rdcd
Fax:
(0 61 72) 2 67 48

Bank:
Commerzbank Fil. Bad Homburg v.d.H., 3 428 224, BLZ 500 400 00
SWIFT Code COBADE FF 501

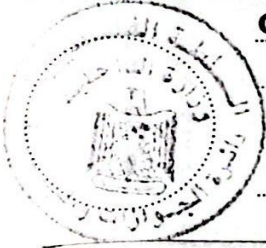
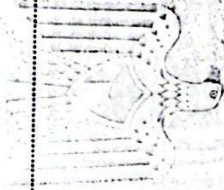
Commercial Register:
Bad Homburg, HRB 2022
Managing Director:
Dr. D. Weislog

صالح لجميع الأقطار

VALID FOR ALL COUNTRIES

NOTES

ملاحظات



مكان الاصدار
PLACE OF ISSUE

غزة GAZA

تاريخ الاصدار
DATE OF ISSUE

14 09. 1996

التوقيع
SIGNATURE

ADDRESS

العنوان

SIGNATURE OF THE BEARER

توقيع صاحب البراز

2

صالح لجميع الأقطار
VALID FOR ALL COUNTRIES

NOTES

ملاحظات



مكان الاصدار
PLACE OF ISSUE
GAZA غزوة
تاريخ الاصدار
DATE OF ISSUE
25 03. 1996
التوقيع
SIGNATURE

٢٥٠٨
P.O. Box 3508
Ez-Bireh - Mabaratah St.
ADDRESS

البريد
البيوتية - شارع الميناء
بعب

W.M. Hamad
SIGNATURE OF THE BEARER

توقيع صاحب الجواز
وليد مصطفى الكاشان

TIME SCHEDULE

12/9/1996 - 1/1/1997

September 12, 1996	<i>Last day to submit pre qualification application.</i>
September 15, 1996	<i>Call to submit offers for the irrigation project.</i>
October 1, 1996	<i>Beginning of the fee study (Peter Brawn)</i>
October 3, 1996	<i>Contractors will be advised about pre qualification.</i>
October 10, 1996	<i>Call for tenders.</i>
• October 15, 1996	<i>Last day to submit offers for the irrigation project.</i>
• October 15, 1996	<i>End of the first round for Dr. Brawn study</i>
October 24, 1996	<i>official site visit.</i>
October 25, 1996	<i>Departure for GTZ regional work shop (Alexandria).</i>
October 29, 1996	<i>Return back from Alexandria.</i>
November 1, 1996	<i>Beginning of the organizational study (Altman).</i>
November 15, 1996	<i>Second round for the fee study (Peter Brawn).</i>
November 21, 1996	<i>Last day to submit tender & tender opening.</i>
November 30, 1996	<i>End of the short expertise study (Brawn & Altman).</i>
December 1, 1996	<i>Training program</i>
December 19, 1996	<i>Recommendation for contract award (by the consultant</i>
January 1, 1997	CONTRACT AWARD.

*Monther Hind
Project Manager.*

1 INTRODUCTION

1.1 General

In order to secure in the future an ecologically sound waste water disposal, the Municipality of Al-Bireh, Palestine, intends to enlarge the sewerage system in the town and the erection of a central waste water treatment plant including sludge treatment for the purification of the domestic and urban waste water. Furthermore the diversion of the purified effluent to the irrigation area near Deir Debwan, where the efflux will be used for irrigation in the agriculture, is part of the project.

The technical design report for the waste water treatment plant and the sludge treatment is presented herewith.

1.2 Project area

The town of Al-Bireh is located 12 km north of Jerusalem in the West Bank in the center of the judaeen mountains. The project area is situated at approximately 725 m above sea level. Eastwards the mountains slope steeply towards the Jordan valley. Geographical importance has a system of wadis draining the area in south-eastern direction.

The climate can be categorized as mediterranean and is governed by seasonal factors with a distinctive cool rainy season in winter and a hot dry summer. For Al-Bireh an annual precipitation of 690 mm is given. About 90 % of the rainfall appears in the period between November and March. The mean temperature during the year is 18 °C (maximum 42 °C, minimum -8 °C). In January the monthly average temperature is about 10 °C, in August 25 °C. In general the wind comes from westerly direction. About one month per year the wind can blow from the East.

The development of the project area is determined by the agglomeration of the two neighboring towns Al-Bireh and Ramallah. Apart from East Jerusalem and Nablus the Al-Bireh/Ramallah region is the largest housing area in the West Bank. In future this region will become one of the most important administrative centers in Palestine. Craftman's establishments and small industrial enterprises have a high standing for the region, especially concentrated on the building trade, metallurgy and arts and crafts.

Today about 44,000 people are living in Al-Bireh. The annual growth rate is with 3.5 % very high due to a high natural growth rate and because of migration and rural exodus playing an important role. This, since the Al-Bireh/Ramallah region is anticipated as the administrative center of Palestine in future and this region becomes very attractive due to a growing employment market, its vicinity to Jerusalem and a wide range of services offered by the Municipality.

1.3 Sewerage system

For the improvement of the hygienic and sanitary conditions in the growing town Al-Bireh a sewerage system for the town center was already constructed in 1957 and started operation. In the early 1970's a sewerage master plan was drafted for the Municipality of Al-Bireh as basis for the further extension of the sewerage system. According to this master plan the area of the town was divided into three partial catchment areas. A central catchment area covers mainly the town center with the older waste water sewers. In addition the northern and southern part of the town became sewerage. Up to now not equipped with a sewerage system are the housing areas Lower South and Upper North. The sewerage system in Al-Bireh is designed as a collecting system for waste water only. Merely a few hundred meters are a combined sewer system. Al-Bireh has no drainage system for the collection and diversion of storm water. Waste water collected in the northern and southern drainage area is diverted by two pumping stations with pressure pipes, the central catchment drains by gravity flow. One trunk sewer connects the central and northern partial drainage areas, the pressure pipe of the southern drainage area is connected with a separate trunk sewer. Both trunk sewers lead to the planned location of the WWTP Al-Bireh 2 km south-east of the town in the Wadi El Ein.

At present about 50 % of the total population are served by the sewerage network. Since the construction of the sanitation system in the housing area Lower South, including the main sewer lines and a new pumping station, became part of the Al-Bireh Waste Water Disposal Project, the percentage of sewerage population will significantly increase. The completion of the sewerage in the Lower South area is expected at the same time as the completion of the WWTP. Beside this new sewerage system, the Municipality of Al-Bireh improves the situation in the existing catchment areas and encourages the inhabitants to connect their houses to the sewer system. At the time of starting the WWTP into operation at least 80% of the total population of Al-Bireh will be connected to the sewerage network. Furthermore the Municipality of Al-Bireh plans also in medium-term the erection of a sewerage system in the Upper North area and the percentage of sewerage population can become even higher than given above. In

addition to the inhabitants of Al-Bireh 300 persons of the Israeli settlement Psagot and roughly 600 persons of the military camp are connected to the sewerage system and have to be taken into account.

1.4 Historical Review WWTP

A first report examining the feasible alternatives for the disposal of the effluent reuse from Al-Bireh was submitted by the Israeli Consulting Engineers Balasha-Jalon in 1985. The recommended solution was to discharge the purified effluent to the area of Deir Debwan and to use it there for agricultural use and irrigation. This form of disposal intended to eliminate the flow of waste water in the wadies leading to the Jordan Valley, as demanded by the Public Health Authorities. The other alternative to pump the waste water of Al-Bireh to Ramallah and to dispose the waste water of both towns to the sewerage scheme of Jerusalem was ruled out.

Due to the publishing of new regulations for the effluent quality and in order to work out a study and comparison of different treatment processes, a new report was prepared by Balasha-Jalon in 1992. The use of low technology treatment plants such as anaerobic, facultative or aerobic lagoons were disregarded in this case as the size of the chosen site is not suitable for this kind of plant and these processes do not meet the required quality of effluent. As a result three more suitable methods were examined and preliminary designed: extended aeration, Imhoff tanks with following trickling filters and aerated lagoons. The extended aeration process was found to be the most suitable one to be used at this time.

In 1992 the GTZ started to prepare the project for technical and financial cooperation. At the ZOPP meeting held in Al-Bireh in November 1992 it was decided to adopt a treatment process based on two stages - high rate activated sludge tanks followed by trickling filters - as suggested by Prof. L. Hartmann. The two stage treatment process was chosen as the most effective process under the aspect to fulfill Israel's "20/30"-Regulations on the one hand and the high influent concentrations on the other hand. To proof the efficiency of the proposed treatment process and to determine the design criteria a pilot plant was run by Dr. R. Jourdan on the site in 1993 /1/.

Balasha-Jalon Consulting Engineers started to design the WWTP in 1994 /2/. On behalf of GTZ Dr. Dahlem Consulting Engineers reviewed the layout in early 1995 and presented an expertise /3/ in January 1995, which was discussed during a ZOPP meeting held in Al-Bireh with all participants. On request of the Municipality of Al-Bireh and GTZ, the joint venture of Consulting Engineering Center CEC, Sajdi & Partners and

Dr. Dahlem Consulting Engineers continued the design of the WWTP. The final design, based on a design capacity of 40.000 p.e. in the first phase and 80.000 p.e. in the ultimate stage, was completed by the end of 1995. At the same time it became obvious that some fundamental design criteria seem to have changed significantly. Beside the estimated number of sewerer inhabitants the values for water consumption and waste water production had to be adjusted. Of particular consequence was the fact, that the new sewerage system in the Lower South will be installed soon and connected to the waste water treatment plant in addition.

On behalf of GTZ the Consultants verified the basic design data for the waste water treatment plant in February 1996. The primary objective was to execute a program of measurements (present waste water flow quantity, daily fluctuation, infiltration, waste water characteristic and chemical analysis) and to determine by a prognosis the future number of sewerer population in order to establish the new design criteria for the WWTP. The report for the verification of the basic data /4/ was submitted in March 1996.

A comparison of variants based on the new design criteria was carried out by Dr. Dahlem Consulting Engineers and Consulting Engineering Center, Sajdi & Partners in May 1996 in order to prove, if the latest choice of the kind of treatment process would have still validity under the new boundary conditions. Compared were two two-stage treatment processes (high rate activated sludge tanks - trickling filters HRAST-TF and high rate activated sludge tanks - low rate activated sludge tanks HRAST-LRAST) with the extended aeration process.

The comparison of treatment processes showed, that the two stage HRAST-TF plant can be regarded as the optimum solution for the boundary conditions in Al-Bireh. This process is very compact, requires only a small area and is very suitable for the purification of the relatively high pollutant concentrations. From an economical point of view the two stage HRAST-TF plant is the most favorable process, since the running costs are considerably lower compared to the extended aeration. In order to secure that operation of the waste water and sludge treatment goes without a hitch, skilful and well trained staff and proper operation and maintenance is required. A future extension in different phases is simply to realize with the chosen waste water treatment process as the structures and treatment components are small compact units. If an advanced nitrogen removal is required in future, the two stage HRAST-TF process can be converted without great expend into a plant with denitrification.

Based on the results of the basic data investigation, the Municipality of Al-Bireh, GTZ and the Consultants agreed upon to design the two-stage treatment process for a capacity of 50.000 p.e. in the first phase (100.000 p.e. in the ultimate stage).

AL BIREH WASTE WATER TREATMENT PLANT

The city of AL BIREH is located 13 KM north of Jerusalem ,together with the city of RAMALLAH they form the largest urban center in the WEST BANK . The current population of the city is about 40.000 inhabitant .

The sewage collection system is partially complete the old boundaries of the city was fully included in the master plane which divided the city to three different drainage basin according to the topography of city . All three basins will discharge the effluent in the treatment plant which will be located in the Wadi El Ein .

All works in the collection system was completed, the work on the treatment plant is underway . During the planing phase of the treatment plant several studies were made :

1 Study was made in the early eighty to investigate the possibilities of pumping the effluent of the city to the direction of the Ramallah treatment plant or the other way around .this solution was found economically unfeasible .

2- An environmental study was made to determine the environmental impact of the proposed treatment plant the study shows that the treatment plant will have a positive impact the environment for the following reasons :-

A -It will reduce the health hazard and the bad odor in the surrounding areas .

B-IT will divert all waste water treated or untreated from the Wadi Kilt area which is a protected natural reserved area .

C- The treated effluent will be utilized for irrigating the targeted agriculture land in the Deir Duban area with nonedible crops and will have no negative effect on the soil.

3- Different designs for the treatment process were investigated by the consultant to meet the Israeli standard for treatment namely 20 ml\lit of BOD 'and 30 ml\ lit of SS after thorough investigation it was decided that to adopt a system of extended aeration for the treatment process .

4- During a seminar to evaluate the project by a team of German expert contracted by GTZ it was recommended that an activated sludge system followed by Tricking Filter will be more appropriate for this treatment plant for the following reasons .

- 1 - The new system will insure meeting the required standard in both the first and second stage of the project
- 2- the new system will minimized the running cost of the project
- 3- more flexibility will be achieved in phasing the project in aeration to the increasing load on the treatment plant in the future

5 A pilot study was made to test the new process and was operated for a period of three months the results of that study has reinforced conviction that such process will be suitable .

6- Another pilot study was carried on the same time to test the appropriate crops to be irrigated with the treated effluent from the pilot treatment plant the result of such study was satisfactory to the agriculture extension service in the west bank .

The consultant was given the green light to proceed with the detailed design of the project based on the information collected by the different studies and in accordance with the following data .

During that period the OSLO agreement was signed and the city witnessed the largest construction era in its history in anticipation of large immigration of Palestinian living abroad to come back to live in Palestine 'This lead us to rethink about the population forecast and it was decided after consultation with all parties that the first phase of the project will accommodate a population of 50.000 people and the second phase will serve a population t of 80.000 people .
50000

The new design was reviewed by a German consultant contracted by GTZ and found the the Israeli consultant design was inappropriate and some modification s are required .

Since the Israeli consultant demanded extra fees for the modification required and demanded extra time beyond the normal time and fees required the municipality was compelled to ask the civil administration to cancel the contract with this consultant .

The municipality asked several local and Jordanian consultant to submit their offers to complete the design in joint venture with a German consultant after careful evaluation of these offers by the municipality and GTZ experts a decision was made to award the work to the present consultant .

Some of the work in the treatment plant has been executed specially the earth work and the site preparation in addition the equipment for the pretreatment was ordered .

The work is proceeding according to the agreed schedule presented by the consultant and approved by the municipality. The schedule looks as follows:-

The final design of the treatment plant is as shown in the attached schematic drawing

The cost estimate of the project is as shown in the attached table.

Eng. Munif Treish

City Engineer

Al-Bireh Municipality

97/74

Ø Nuraf

A. PROJECT DESCRIPTION

1. Brief Description of the Project and the German Contribution

Sewage from the town of Al Bireh presently flows untreated and largely unused into the El Ein Wadi, which empties into the Qilt, a particularly protection-worthy Wadi. Accordingly, the project purpose is to purify Al Bireh's sewage for use in agricultural irrigation. The essential results of the overall project include:

- a sewage treatment plant and a treated water pipeline have been built and are operating properly;
- the operating and depreciable costs are covered by the charges exacted;
- the treated water is being placed at the disposal of Palestinian farmers, who use it for irrigating their fields;
- the quality of the water and soil is being monitored continuously.

The total duration of the project will amount to approximately 6 years, including the initial ongoing three-year promotion phase.

The German contributions consist mainly of financing the construction and material supplies, secondment of long-term and short-term experts, and the training of counterpart specialists.

2. Aim and Rationale of the Project

2.1 Context (problem analysis)

Situated some 15 km north of Jerusalem, the town of Al Bireh has a present population of approximately 50,000 ~~40,000~~. Due to the local topography, the town is spread over three different catchment areas. In the course of the past decade, the Al Bireh municipal government has expanded the downtown sewerage system (parts of which are 35 years old) to include the southern and eastern sections of town, with two

pumping stations transferring their sewage to the main central interceptor leading to the site of the envisioned sewage treatment plant. Upon completion of the second pumping station toward the end of 1992, some 20,000 residents will have access to the central sewerage system. At present, sewage from Al Bireh, like that of the Israeli Bisgost settlement and of the Amari refugee camp, is expelled untreated into the El Ein Wadi, which in turn empties into the Quilt Wadi. The latter, however, is an official nature reserve. Thanks to its numerous productive springs - from which, for example, the town of Jericho draws its drinking water - that wadi is very important to the area's Palestinian and Israeli residents.

In the El Ein Wadi, untreated sewage is used in part for irrigating fruit and vegetables.

The main problem is that the introduction of untreated sewage poses hazards for the environment, the area's natural resources and human health. Another problem is that agricultural production is being hampered by a lack of water.

The technical planning of the sewage treatment plant and of the sewer system, as executed by Israeli consultant Balasha/Jalon for the Al Bireh municipal government, exhibits certain flaws.

الآن، لتضمين في
مراحل التنفيذ مع
Dahlem; CEC
الاردني

2.2 Project Purpose, Target Groups and Development Policy Status

2.2.1 Project Purpose

The overall goal of the project reads:

... to purify the residential sewage from the town of Al Bireh to such an extent, that it can, without detriment to the environment, be discharged into a natural receiving watercourse and used for purposes of irrigation.

Indicators:

- the fact that the quality of the treated water meets the official sewage reclamation standards; 545
- the number of Palestinian farmers using the treated water for purposes of irrigation;

- utilization of 80 % of the treated water and all (100 %) of the sewage sludge in connection with land use/amelioration.

The following goal should be achieved during the ongoing promotion phase: (3 years)

"The Al Bireh sewage treatment plant is operational, and a coordinated agricultural sewage water/sludge-reclamation concept exists."

Indicators:

- channeling, from roughly March 1996 on, of the sewage from the central sewerage network to the sewage treatment plant;
- approval, by March 1996, of an agricultural sewage reclamation concept for Palestinian farmers by the competent authorities.

2.2.2 Development Policy Status

The project will help reduce the threat to the environment, to water and land resources, and to the health of the people living in the Al Bireh + Wadi Quilt region.

In addition, it will help the Palestinian farmers increase their agricultural production.

The indicators for the overall goal read:

- improved quality of surface water and preservation of the groundwater quality
- reduced frequency of sewage-related illnesses
- higher proceeds from agricultural production

Protection of the environment and of natural resources is a focal area of the development policy pursued by the government of the Federal Republic of Germany in and for the Israeli occupied territories. The protection of water resources in particular is a matter of survival for the Palestinian population and of high priority for the decision-making bodies of the respective municipal governments.

The fact that much of the water resources in the occupied territories are used by Israel for its own requirements aggravates the situation of the Palestinian population, but it also leads to Israel's

lending support to the project for reasons of environmental protection and resource conservation.

2.2.3 Target Groups

The target groups of the project are:

- the people whose water and soil resources are imperiled by the introduction of untreated sewage and whose health is put at risk by the use of such untreated sewage. Mainly, this means the citizens of Jericho, the farmers in the Wadi El Ein area, and the consumers of contaminated produce;
- the citizens of Al Bireh, who stand to gain from the completion of a properly functioning sewage disposal system new potential for the further development of their town as a regional hub of trade, commerce and administration;
- the Palestinian land users, who stand to gain access to purified effluent for purposes of irrigation and to treated sewage sludge for purposes of soil amelioration. Some of the Wadi El'Ein farmers are also citizens of Al Bireh;
- Palestinian construction contractors and artisans, who will perform the work.

The target group does not, however, include the Israeli settlers, who are farming the land in an area situated some 8 km east of Al Bireh. The fact that the Israeli consultant envisions routing the pipeline through that area poses certain risks.

The people of Al Bireh are expected to pay sewerage charges on such a scale as to cover the operating and depreciable costs of the sewerage system and the sewage treatment plant. The fees paid by the Palestinian land users are expected to cover the cost of pumping, storing and distributing the water.

- The ongoing three-year promotion phase includes a one-year planning phase, in the course of which the design criteria for the clarification plant will be verified by way of a model/experimental facility installed at the proposed ultimate site, while the technical planning is being revised. The local specialists will receive support and training from German experts.

3. **Concept and Design of the Project**

3.1 **Measures to Date and Relationship to Other Projects**

The project in question is a new sewage-sector project with a certain indirect connection to the Bethlehem, Beit Sahour, Beit Jala sewage project. Logistical links and joint training activities are conceivable.

With the exception of the Ramallah sewage treatment plant - a totally inadequate facility - the territories occupied by Israel have no clarification works whatsoever, at least none that could compare with the planned facility.

In that sense, the project fulfills a model and demonstration role with regard to other future projects in the region, particularly in connection with the possible utilization of clarified wastewater and sewage sludge for agricultural purposes.

3.2 **Activities and Their Results**

3.2.1 **Brief Description of the Methodical Approach**

The plans now existing for the sewage treatment plant do not reflect the state of the art in the field of sewage engineering. Moreover, the purification process proposed by the Israeli consultant would not be able to provide the purification capacity called for by the latest valid Israeli regulations.

Nor can the planned pipeline and storage reservoir be accepted as planned, since they do not properly reflect the location and size of the irrigable land areas.

The following procedure is therefore envisioned:

- The ongoing three-year promotion phase includes a one-year planning phase, in the course of which the design criteria for the clarification plant will be verified by way of a model/experimental facility installed at the proposed ultimate site, while the technical planning is being revised. The local specialists will receive support and training from German experts.

- At the same time, the elaboration of an agricultural wastewater/sewage-sludge utilization concept will be initiated.
- Then, during the subsequent two-year construction phase, the sewage treatment plant will be built and a monitoring system devised and introduced.

Additionally, the agricultural wastewater/sewage-sludge utilization concept will be brought to completion and submitted to the responsible authorities for approval and to interested donors (e.g., BMZ and ANERA) for financing.

For the duration of the construction phase, the Al Bireh municipal government will receive expert advice and guidance in all technical, organizational and financial matters. Primary importance will be attached to establishing an operating unit, conducting the requisite training measures, and developing a cost recovery concept.

Project implementation should be governed by two agreements to be concluded between the Al Bireh municipal government and GTZ.

1. an implementation arrangement in which the inputs and commitments of both parties are defined and, in particular, the extension services, training work and material inputs are specified
2. a financing agreement in which the financial inputs and their handling are laid down as required for execution of the local construction, supplies and services.

3.2.2 Results and Activities

Results of overall promotion:

1. The sewage treatment plant and sewerage system have been installed and are being properly operated.
2. The operating and depreciable expenses are being covered.
3. The purified water and the treated sewage sludge are being utilized by Palestinian farmers.
4. The quality of the water and soil are being continuously monitored.

Indicators:

re 1: - sewage works effluent meeting official standards

re 2: - achieved coverage of operating costs, including depreciable expenses, by ~~1/97~~ 10/98

re 3: - percentage of treated sewage used for irrigating crops or other purposes,
- percentage of sewage sludge used for soil amelioration

re 4: - number of complaints by supervisory authorities and land users concerning the quality of water and soil

- full availability of data on water quality and soil quality

The above indicators will be subject to modification and/or concretization in the further course of the project.

Results of the ongoing promotion phase:

1. - The sewage treatment plant has been installed and made operable.
2. - A qualified operating unit has been established.
3. - A coordinated concept for the agricultural utilization of sewage and sewage sludge, including the safe discharge of treated water, is in place.
- 4.* - A demonstration area for agricultural utilization of wastewater is in operation.
5. - A management information system and a monitoring & evaluation system have been introduced.

Indicators:

re 1: - certificates of acceptance available by ~~3/96~~

re 2: - all positions occupied by qualified specialist by ~~1/96~~

re 3: - all preconditions for operating-cost coverage fulfilled by ~~3/96~~

re 4:* - concept on hand by ~~10/94~~ and prerequisites for implementation created by ~~3/96~~

re 5: - management information available on time

phase - project progressing according to schedule

Activities:

- re 1: - Build and operate an experimental facility, and analyze the data yield.
 - Revise the engineering plans for the sewage treatment plant and invite tenders.
 - Build the sewage treatment plant; supply and install relevant equipment.
 - Accept work performed and conduct trial operation.
- re 2: - Define organization and work sequences.
 - Identify training needs.
 - Hire and train personnel.
- re 3: - Draft and harmonize TOR.
 - Prepare a study of concepts concerning wastewater reclamation and discharge and sewage sludge utilization.
 - Coordinate concept and submit to responsible authorities for approval and to interested donors for financing.
- re 4:* - Identify, equip and cultivate a suitable area.
 - Demonstrate wastewater irrigation.
 - Collect and analyze operating data.
- re 5: - Define monitoring needs and criteria.
 - Establish, equip and commission a laboratory.
 - Devise and introduce a management information system.

* Result 4 and the corresponding activities are the responsibility of ANERA and the municipal government.

3.3 { Time Schedule *مدن تيران جوهره نسيه للارضاء لسياسه*

- Term of overall project: 4/93 - 3/99 (6 years)
- Term of ongoing promotion phase: 4/93 - 3/96 (3 years)
- Planning phase alone: 4/93 - 3/94 (1 year)
- Construction phase alone: 4/94 - 3/96 (2 years)

Approximately three months prior to completion of the planning phase, it must be established whether or not the requisite licenses will have been issued in due time for commencement of the construction

phase, thus allowing timely pertinent preparations, e.g. drafting the tender documents, concluding a financing agreement and readying the supply of materials and equipment.

3.4 Continuation of the Project After the End of Promotion Activities

Upon termination of the promotion activities, the municipal government, i.e., the new operating unit, should be capable of independently operating and supporting the clarification plant. The extent to which isolated follow-up measures may be become necessary cannot yet be estimated.

4. Project Executing Agency

4.1 Name

The project executing agency for the ongoing promotion phase is the Al Bireh municipal government, within which the building department will be responsible for implementing the project.

Conceivably, the Jerusalem Water Undertaking (JWU) may at some later date assume responsibility for operating and maintaining the clarification plant as part of its sewage sector activities scope. JWU is a qualified enterprise with an appropriate development potential. This possibility will be kept in mind in the further course of the project.

4.2 Legal Structure, Duties, Competences

The duties and competences of the Al Bireh municipal government are defined in relevant ordinances issued by the civil administration. The latter exercises a control function which limits the freedom of action enjoyed by the municipal government. The Palestinian mayor, having been installed by the civil administration, has no democratic legitimation.

4.3 Organizational Structure, Personnel Strength and Qualifications

The structure of the municipal government is identical to that of other towns in the occupied territories. Of the presently 137 staff members, 37 are permanently assigned to the building department, and another 12 have temporary assignments there. The municipal maintenance unit has a staff of 15.

The building department is of crucial importance to the town's development, because it is responsible for construction project planning, overground workings and civil engineering, the building code, building administration and construction contract approval.

4.4 Economic Status

The expenditures of the municipal government are covered by municipal charges and taxes (at levels defined by the town itself) and by prorated allocations from the overall tax yield. In addition, the town derives income from participation in investment projects for which municipal property is provided.

The annual budget must be submitted to the civil administration for approval. According to data available, the budget has been balanced for the last five years in a row. And according to information offered, the municipal fees and taxes could be increased to help finance the fixed expenses of the sewage treatment plant.

4.5 Relationship with Target Group

While the mayor may not be democratically legitimated, there appears to be no unusual tension between the local residents and the municipal government. The director of the building department is a particularly well-respected individual with a capacity for exhibiting prevailing power and an integrative stance, even in conflict situations.

4.6 Promotion Requirements

The municipal government has successfully handled a number of major construction and investment projects in the overground workings and civil engineering sectors, and therefore is not inexperienced in project management. However, the specific experience required for operating a sewage treatment plant is still lacking, and appropriate consultation and training measures will be needed.

4.7 Effects on the Implementing Institution

Construction and operation of the sewage treatment plant will place additional financial and administrative burdens on the municipal government. For the duration of the construction phase, certain personnel, material and financial resources will have to be invested temporarily, while subsequent operation will require their permanent provision. To the extent that JWU would be willing to accept responsibility for technical operations and attend to the collection of wastewater charges in parallel with water rates, this would relieve the municipal government of part of the operational load.

According to present rough estimates, the following operating costs can be expected (in DM per resident per year):

- operating costs ca. 300,000 DM/a \approx 11.50 DM/r/a
- depreciable costs ca. 350,000 DM/a \approx 13.50 DM/r/a
- ca. 650,000 DM/a \approx 25.00 DM/r/a

assuming service to approximately ~~26,000~~ residents.

50000

5. **Project Impacts, Assumptions for Achieving the Objectives and Risks Involved**

5.1 **Impacts**

5.1.1 **Micro-economic Appraisal**

In the medium term, sewage treatment will incur to the town of Al Bireh costs that cannot be covered by proceeds from the sale of treated water. Consequently, it will be necessary to raise municipal charges and taxes.

Considering the special importance of Al Bireh as a regional center, the project can be expected to provide positive new impulses from which the local residents will draw indirect benefits. In the final analysis, the project amounts to an investment that will have diverse economic impacts of positive sign.

To the extent that the treated water is used for irrigating suitable areas, it will be possible to significantly expand the productive potential. The cost/benefit ratio, however, will ultimately depend on how much will have to be spent on building and operating the requisite technical infrastructure.

A concept study will be required for defining the micro-economic efficiency of wastewater reclamation.

5.1.2 **Macro-economic Appraisal**

From the macro-economic standpoint, the project will improve hygiene in the town of Al Bireh and in the lower reaches of the natural receiving bodies. This in turn will have positive effects on the health of the local population, and it will contribute significantly toward protecting the region's environment and conserving its resources. The economic benefits would be difficult to delimit.

On the other hand, judging by the cost of rehabilitating/treating water and soil resources that have been contaminated with untreated wastewater, then the cost of preventive measures such as the installation of sewage treatment plants may be considered economically justifiable, particularly with respect

to the preservation of resources.

Another important factor from the macro-economic point of view is the recycling of water as a scarce resource. It should be kept in mind, for example, that substantial amounts of energy are needed to pump water over long distances and differences in elevation, so that its intensive utilization is called for.

All in all, the project holds the promise of positive impacts contributing toward a better economic situation in general. With regard to the utilization of wastewater and sewage sludge, however, certain reservations are in order, and their clarification will require further investigations.

5.1.3 Socio-cultural Appraisal

In consideration of the population density, the job situation and the general living conditions, wastewater-sector measures are increasingly important with regard to hygiene and the social context.

The reclamation of treated wastewater for irrigating the fields of Palestinian farmers can enhance those farmers' medium- and long-term competitive market situation and offer new means of securing their livelihood.

It will also become apparent in the course of the project just how willingly the local population will accept the financial burdens of their contributions toward protecting their environment and conserving their natural resources. In that respect, the project also has an important pilot function.

At present, no particular impacts on women are discernible, i.e. the purification of sewage has no sex-specific effects. Likewise, the wastewater reclamation sector also appears to have no detrimental effects on women. Nonetheless, the wastewater reclamation concept study must give special attention to the ascertainment and evaluation of possible impacts on women. Consequently, the ongoing promotion phase of the project is listed in the category WI (women, irrelevant).

5.1.4 Ecological Appraisal

The project constitutes an essential contribution toward environmental protection and conservation of resources within the Wadi El Ein catchment area. Properly purified wastewater from the town of Al Bireh can be discharged into natural receiving waters without detriment to the environment and will be useful for agricultural purposes. The project is likely to provide significant long-term protection of the Quilt Wadi from sewage-induced pollution emanating from the Al Bireh region.

The quality of the effluent from the modified clarification system meets national and international standards with regard to biological, chemical and hygienic criteria. Appropriate soil protection and anti-pollution measures will be proposed for the construction and operating phases. Monitoring in the form of self-supervision with laboratory assistance will be necessary to ensure adherence to the relevant effluent standards and for the subsequent reclamation of wastewater and sewage sludge.

All components will require attendant environmental protection measures reflecting customary standards pertinent to wastewater treatment and reclamation facilities. In case of plant outage and/or an unforeseen ingress of rainwater into the sewage treatment plant, the El Ein Wadi may be temporarily subjected to isolated pollution loads. Otherwise, no other particular aberration-induced risks are anticipated, and the residual burden will be tolerable. Consequently, the project can be classified in category E2 (moderate ecological impact) with the supplementary code ER (ecologically relevant).

5.2 Assumptions

The following risks and assumptions are significant with respect to implementation of the project and the achievement of its goals and results:

- The state of security has not deteriorated to the point of seriously impeding or precluding implementation of the project.

- The civil administration is willing to discuss a modified clarifying process and to approve the altered plans.
- The civil administration consents to a modified wastewater reclamation concept and the exclusive utilization of the water by Palestinian farmers.
- It could happen that Israel - contrary to relevant parcel agreements - could eventually want to divert the treated water to Israeli settlements.
- The economic situation of the municipal government and of the local populace will not deteriorate to such an extent that the rates required for cost coverage cannot be charged.
- Israel will return 18 % taxes to the municipal government.
- The municipal government and/or civil administration will continue to carry the planning costs.

With due consideration of residual risks, the likelihood of occurrence of which is hardly estimable under the given circumstances, two project-discontinuance criteria are formulated below:

1. Should it become apparent in the course of the planning phase (4/93—3/94) that the modified plans recommended by the German partner will not find the approval of the civil administration, then premature termination of the project must be given serious consideration.
2. The present-plan routing of the treated-water pipeline gives grounds for suspicion that two Israeli settlements located approximately 8 km east of Al Bireh stand to profit from the treated wastewater. That, however, is denied by the civil administration.

In the event that the above suspicion should bear out in the course of drafting the project component "Agricultural Wastewater Reclamation" in that the Israeli partner begins to massively intervene in the planning, then the project will have to be discontinued following completion of the sewage treatment plant.

B. INPUTS (ONGOING PROMOTION PHASE)

1. Description of Work/Services to be Rendered

1.1 GTZ Inputs

- Coordinate all important activities with BMZ
- Designate, second and manage long- and short-term experts
- Plan activities in cooperation with the project executing agency and other involved parties (plan of operation)
- Prepare and conclude a financing agreement with the Al Bireh municipal government
- Guarantee the proper, as-appropriated use of funds provided
- Coordinate important decisions with the embassies in Amman and Tel Aviv following consultation with BMZ
- Procure materials and equipment
- Organize and conduct training measures.
- Report to the commissioning party

1.2 Partner Inputs

- Conclude a financing and implementation agreement with GTZ
- Ensure the as-appropriated use of funds provided
- Negotiate and conclude agreements with the Israeli authorities regarding material imports and monetary transfers
- Secure from the Israeli government all licenses required for implementing the project
- Engage the services of an Israeli consultant for technical planning and general management, and assume the consulting costs
- Invite and evaluate tenders and award contracts for local construction work and supplies
- Perform local surveying and attend to local construction supervision
- Provide the personnel needed for performing the activities, and cooperate with the seconded experts in implementing the plan of operation
- Purchase any property required and secure rights of way

- Develop the facility construction site (electricity, water, access, etc.)
- Establish an operating unit
- Introduce cost-covering rates
- Build, operate and maintain the sewage works, including assumption of all relevant costs
- Provide office space, equipment, vehicles and machines to the extent not already provided by the German partner

1.3 Third-party Inputs

ANERA

- Finance and implement a model irrigation system

Israel

- Refund the 18 % VAT
- Issue the requisite licenses
- Assume part of the operating costs in return for the Bigost settlement connection

1.4 Time Schedule

cf. next page



٩٦/٦٢
CEP

مركز الهندسة والتخطيط

center for engineering and planning

September 28, 1996

Mr. Walid Mustafa Hamad,
Mayor
Al Bireh Municipality
P.O. Box 3056
Al Bireh, Palestine

Subject: **Invitation to Tender**
A Concept-Study for the Utilization of Wastewater and Sewage Sludge

Dear Mr. Hamad:

In reference to your Invitation to Tender, dated September 15, 1996, we appreciate your considering our firm, and inviting us to submit a proposal regarding the wastewater and sludge utilization study.

We would like to inform you that we will present our proposal regarding this study in consortium with Consolidated Consultants (CC) of Amman, Jordan. Both our firms have independently received the Invitation to Tender. We strongly believe that combining both resources of the Center for Engineering and Planning (CEP) and CC will prove very beneficial for this study, as it will muster all the necessary expertise to ensure the success of this project, should our team be selected to carry out this study.

We will be forwarding our joint-proposal in due time.

Thank you.

Rami Abdulhadi
Director

cc. Consolidated Consultants (CC)
Amman - Jordan

Mailing Address: P.O.Box 301 Ramallah, Palestine
Ramallah: Al Istiklal Street Tel: 972-2-9955655 Fax: 972-2-9955654
Gaza: Al Tha'alah Street Tel: 972-7-861365 Fax: 972-7- 861365
Nablus: Main Street Tel: 972-9-361351 Fax: 972-9- 361352

البيروت
للدعم
مركز الهندسة والتخطيط
مركز الهندسة والتخطيط

٩٧/٧٢



Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

WASTE WATER TREATMENT PLANT PROJECT

مشروع محطة تنقية المجاري

AL BIREH

مدينة البيرة

Mr. Walid Mustafa Hamad
Mayor of Al Bireh Municipality
Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 20 September 1996

Waste Water Project Al Bireh; Pn.: 92.2243.1.-01.100
Fee Study

Dear Mr. Mayor,

I am writing to inform you that, in coordination with your Engineering Department, Dr. Braun has been commissioned to undertake the elaboration of a study on waste water fees.

Dr. Braun was previously employed as a workshop moderator in the Waste Water Project Bethlehem, where he also had a one-year assignment as management consultant. During this time, he elaborated a waste water fee study for the Bethlehem project.

For the elaboration of such a study in Al Bireh a 4-week assignment on the site is anticipated. Dr. Braun will be arriving in Tel Aviv on 1 October 1996 and will commence his work at the Municipality Al Bireh on 2 October 1996. Dr. Braun may interrupt his work for two weeks in order to perform another task. In such an event, his assignment in Al Bireh will end on 12 November 1996. Further details you can note from the Terms of Reference which were submitted to your end earlier.

The period of Dr. Braun's assignment is very limited. Therefore, we would very much appreciate it if the following documents could be compiled prior to his arrival:

- Organisational structure, in particular of the Waste Water Department, or related conceptions
- Expenditures on personnel; remuneration structures
- Budget, if available (for operative cost-finding)
- Investment costs for the sewerage and the sewage plant
- Town planning, water network, waste water network
- Legal regulations, by-laws, etc.

ADDRESS :
DIPL. - ING. ERWIN SCHMECHEL
MUNICIPALITY AL BIREH
P. O. BOX 506

TEL. 02_956445
FAX. 02_954431

Dr. Braun will also require an assistant from the Municipality Al Bireh in order to conduct interviews and to handle documents in Arabic language. Since the Project Manager Eng. Monther Hind is overload with other tasks and duties, we would very much appreciate it if you could release another employee of the municipality to assist in the waste water project during the period of Dr. Braun's stay.

Yours sincerely,

Erwin Schmechel

Erwin Schmechel

VAT (at the current rate of 17%)

DM 53,789,53

The amount total - without VAT - will be transferred by cheque in DM from the GTZ project account within 14 days.

Separate VAT invoices must be directly addressed to the Municipality of Al Bireh.

3. Terms of payment:

50% with the order against submission of a bank guarantee DM 158,240,50

30% upon receipt of shipping documents against bank guarantee DM 94,922,70

20% upon delivery and instruction/training of the personnel DM 63,281,80

4. Term of delivery

Term of delivery is 120 days.

5. Place of destination

The goods are to be delivered free at the Municipality Al Bireh. The contractor is obliged to handle the clearance. The purchaser will assist the Municipality of Al Bireh with regard to the request for tax exemption (including VAT) on the basis of existing national and international agreements.

6. Technical documents

The seller shall deliver together with the goods all necessary technical documents such as operating instructions, instruction manual, connection plan, interior circuit plan in the language prevailing at the place of destination. The documents shall be wrapped in waterproof paper.

7. Invoice documentation

Commercial invoices and delivery notes to the GTZ must include all relevant details. Marks and numbers, dimensions and weight of the packing units are to be given. Invoices are to be submitted in duplicate.

8. Inspection

The buyer retains the right to have all articles inspected at any time by a duly authorized representative. Any defects are to be remedied by the seller immediately at no extra costs. Any inspection carried out shall not prejudice the implementation of other relevant provisions of this contract concerning obligations undertaken by the seller, such as warranty or specifications.

9. Packing

The dimensions and weights of the packing units shall comply with the conditions encountered at the place of destination in such a manner that even in case of transshipment the units may be safely handled by carriers. If no directions to the contrary have been given, goods scheduled to be dispatched by sea are always to be packed in cases and never in cardboard boxes. The cases must have a waterproof lining. Valuable machines, apparatus and equipment are to be wrapped in polyethylene, packed with silica gel and sealed. In view of the high transport costs, light-weight packing material is to be used for air-freight. However, the packing must be sufficiently strong, break-resistant and watertight to protect the contents against damage. The seller exclusively is liable for any damage arising from inadequate or defective packing.

10. Warranty

The seller shall guarantee that, at the time of delivery, the goods supplied under the contract shall be free from any defects in material or workmanship, suitable for the climatic conditions at the place of destination and shall conform to the requirements of the contract notwithstanding the fact that an inspector may have inspected and/or accepted the goods.

This guarantee shall be valid for one year after the date of arrival at the place of destination.

Notice of any such defects or non-conformance shall be given by the GTZ to the seller within one year of the arrival of the defective or non-conforming commodity.

If required by the GTZ, within a reasonable amount of time after such notice, the seller shall, with all possible haste, refurbish the defective or non-conforming commodity at his own expenses.

The validity of this guarantee shall then be extended to one year after the date of arrival of refurbished or replaced goods. If the GTZ does not require replacement or refurbishing of defective or non-conforming goods, the seller, if required by the GTZ, shall repay within a reasonable amount of time after the notice of defects or non-conformance, the corresponding portion of the price.

No variation in the quantity of any item called for by the seller will be accepted unless such variation has been caused by conditions of loading, shipping or

J.G. Scher

packing, or by manufacturing process, and then only to the extent specified elsewhere in the contract.

11. Delays in delivery

In case of delay in delivery of goods, wholly or in part, by more than 14 days the buyer may refuse the acceptance of the delivery wholly or in part, and terminate the contract.

Without prejudice to his rights previously mentioned, the buyer has the right to demand liquidated damages at the rate of 1% of the value of the goods overdue for every week commenced: this claim shall however not exceed 10%. This right continues to exist even if no provision was made to this effect on the date of handing over the delivery. Any claims for damages due to delay in delivery, exceeding those stipulated under this clause shall not be affected thereby.

12. Default

In case of default by the seller, including but not limited to failure or refusal to make deliveries within the period specified, the buyer may procure the goods or services from other sources and hold the seller responsible for any excess cost occasioned thereby. Furthermore, the buyer may by written notice terminate the right of the seller to proceed with deliveries or such part or parts thereof as to which there has been default.

13. Force majeure

If, in case of force majeure, the seller is rendered unable to perform his obligations under this contract he shall give notice thereof to the buyer within 15 days after the occurrence of force majeure. Force majeure shall mean the presence of circumstances which are independent of the will of the contracting parties and which arise after the conclusion of the contract and which impede its normal fulfillment.

14. Assignment

The seller shall not assign, wholly or in part, his obligations under this contract, except with the buyer's prior written consent.

15. INCOTERMS

The terms stipulated under clause 2 (FOB, CIF, etc.) shall be interpreted in accordance with the international rules for the interpretation of trade terms (incoterms) of the International Chamber of Commerce, Paris (current edition at the time of concluding the contract).

S.G. *Alum*



12/8/1996

MR. ERWIN SCHMECHEL
DEUTSCHE GESELLSCHAFT FUR
TECHNISCHE ZUSAMMENARBEIT (GTZ) GMBH
MUNICIPALITY OF AL BIREH

Dear Sir ,

We are pleased to submit our offer for combined high pressure flushing and sludge suction vehicle , based on RENAULT Premium chassis Cab and Hydrovide equipment , already we have supplied one unit to Rafah Municipality and three units will be delivered this week to Gaza Municipality .

Kindly note that the RENAULT Premium is a new truck based on EUR 2 standard , which is more economic and better for the environment by lower exhaust emissions and sound levels .

Our trained engineers and technicians will provide the service and training during and after the warranty .

For any further information please do not hesitate to contact us .

Sincerely yours ,

Hanna K. Gedeon

**Combined High Pressure Flushing and sludge suction
unit on a RENAULT PREMIUM 260 . 19
.Chassis Cab .**

RENAULT PREMIUM 260 . 19 Chassis Cab , 1997 Model Year .

SPECIFICATIONS :-

- EUR 2 Standard .
- G.V.W : 19 ton
- wheel base : 4,090 m
- Front axle load 8,000 T
- Engine MIDR 0620 45 C/4 (256 HP)
- Diesel 6 cylinders 9.8 litres .
- Gear box EATON 8209 9 forward + 1 REVERSE
- Hydraulic power steering .
- Tyres 295 /80 R 22,5 X ZU
- Pneumatic braking system .

Day cab with :-

- * Safety seat belts
- * Low cab floor
- * Concept ACCESS (Steering wheel and column moving forward and pneumatic driver suspended seat with quickly lowering)
- * 2 Vision doors .
- * Airconditioning

- Fuel tank 200 L
- Vertical exhaust
- ABS braking system

- Fuel prefilter
- Roof level air intake
- Spare wheel



HYDROVIDE COMBINED SUCTION AND WATER JETTING
UNIT

SUPPLY:

30 SLUDGE TANK Capacity : 5 m3

Tank diameter 1500 mm - 6 mm thick .
Fully opening rear door .

Opening from bottom to top by hydraulic cylinders.
Adjustable closure speed with safety device .

Locking with nuts, hand wheels

Protection plates fitted to the side rear of the tank
to prevent side spillage of product when opening the
rear door .

Safety pressure refiel valve on tank .

Tubular level gauge on the side of the tank , 525 mm long with
couplings for quick cleaning .

WATER TANK : Water and sludge tank are a single unit .

Capacity : 3000 l

With water level gauge , overflow pipe , man hole with quick locking
, total emptying device with valves :

Filling with 2 pipes with primary filters , valves Ø70 symetric
coupling and plug.

TOTAL CAPACITY (Water + sludge) 8 m3

Fitted to a false chassis , hinged at the rear , frond support ,
security fitting in the case of no tipping gear supplied .

Hydraulic unit including the oil pump and its drive , oil tank , filter ,
piping , distributor with pressure limiter .

Assembly of the vacuum and the high pressure water pumps .





Driving by the transfer case with pulleys, V belts, cardan shaft and pneumatic clutches, Power adapted to the pumps.

Water feeding of the high pressure pump from the tank.
Insulation valve. Water filter.

Steel piperwork. High pressure valves. High pressure gauge.
Draining of the pump and all the pipes in case of frost.

Pneumatic circuit.

Electrical circuit.

Reflecting lights.

Water proof control panel with bolting door regrouping :

- Pumps clutch control
- 4 ways valve control
- Hand accelerator
- Compound gauge
- Revolution counter
- Electrical plug

Back bumper with foot boards in chequer plate
- Back lights and number plate inside the bumper.

2 Tubes Ø 30 mm to hold pipe spanners

Polyuretan painting of the installation

2 colours maxi : 1 colour for the basement and 1
colour for the tank

Painting against coorosion inside the tank.

After the first assembly, the tank is sanded, each part is taken off,
cleaned, rubbed down or sanded individually painted, included the
clips.

Then, all the parts are assembled again. All the bolts re protected
with cadmium.

24-8x2 - Open hoses boxes in steel at both side of the tank.
Length : 3,200 m or according to the length of the chassis.
Capacity : 8 to 12 hoses Ø 100 mm according to the width
of the chassis and the Ø of the tank.

18 - 220 Liters water proof tool box under the hoses supports.
Inner bottom with protection, bolting door with key-lock back wheels with
mud flaps.



4



- 12 - Mud guards on back wheels with mud flaps and anti - water projection system (CEE 91226)

HYDRAULIC

- 51 - Hydraulic dumping of the tank by means of 2 single - acting telescopic cylinders on 1 frontal cylinder with stroke end valve and safety clutch
- 56 - Swivelling steel hose reel for 150 m 1" hose .
(maxi capacity for a HP hose with outside \varnothing 38,1)
Axial feed by revolving connection and HP valve .
Hydraulic controls on reel with 4 positions distributor for coiling , uncoiling , blocking and releasing .
3- Ways hydraulic flow control valve allowing speed adjustment of the reel from 0-20 rpm.
Mounted on the tank rear door , 180° swivelling , with blocking device in work position .
Automatic bolting .
Protective screen and manual hose guide .
Doubling of the controls for HP pump and accelerator on reel , if pos 29-1
- 58- Manual hose reel for 50 meters ½ " hose .
Axial feed by revolving connection and HP valve .
Blocking with 3 positions .

SUCTION SYSTEM

- 74 - Stainless steel ball valve \varnothing 115 mm for sludge discharge , mounted on rear door with coupling and blank plug : - symmetric APM \varnothing 100 .
- 75 - Stainless steel ball valve \varnothing 115 mm for sludge suction with dip tube inside tank \varnothing 125 mm with coupling and blank plug :
- symmetric APM diameter 100

SAFETY DEVICE

- 92 - Security device disengaging the HP pump in case of water - lack
with electropneumatic control of the clutch .



WATER SYSTEM

- 98 - HP - rinsing system for the tubular sludge level gauge .

HIGH PRESSURE PUMP

- 110 - **URACA KD 716 G P 60**
Flow : 315 l/mn - Working pressure : 150 bar
- Maxi pressure : 170 bar
Power : 136 HP at 2100 PRM - Torque : 47 mdaN
Adjusted drive and assembly .
- 116 - Pneumatic automatical pressure regulator (type 24/250)
Maxi pressure 250 bar . Adjustment from 0 to the maxi pressure by a pressure reducing valve situated on the hose reel or on the control panel .

VACUUM PUMP WITH VANES

- Circuit to put vacuum or pressure into the tank comprising :
 - Ball safety with polypropylene ball and indicator glass on the top of the tank
 - Safety tank with :
 - Ball safety with polypropylene ball ,
 - float and dismantled box
 - Galvanized prefiltering grate
 - Cleaning door with inspection glass
- Safety pressure relief valve set at 0.5 bar
 - Air filter made in aluminium with stainless steel cartridge and 300 microns filtering texture
 - Four ways valve pneumatically operated
 - Expansion pot , silencer and oil scoop on vacuum pump exhaust
 - Drain valve on the low part of the circuit
 - Valve on air pipe to stop vacuum
 - Steel pipes and caoutchouc hose
- 121- **HU 750**

Maxi rotation speed : 1500 RPM
Generated theoretical volume : 860 m3 /h





RENAULT

Real out put at the atomspheric pressure : 800 m3/h
Real out put at 0.6 bar depressure : 700 m3/h
Maxi absorbed power at 0.5 bar pressure : 39 HP
Torque : 19 mdaN
Two safety balls \varnothing 100 mm
3" Pipes
In accordance with VDMA - 24169 party 1
Adjusted drive and assembly .

Cooling system by forced circuit with water pump hydraulically driven fan and radiator .

TRANSFER CASE

131 - Supply and mounting of a transfer case transmitting all the power of the engine and permetting to benefit gear box ratios .
Mounted between the gear box and the rear axle , with silen blocks , pneumatically actuated since the driver cab and modifications on the truck transmission shaft .

b) Vehicle transmitting in first gear a torque between 300 and 1500 mdaN .

136 - Hour meter for the vacuum pump
136 - Hour meter for high pressure water pump
140 - Supply and mounting of one gyrating light
158 x 17 - Suction plastic hoses \varnothing 100 mm , 3 meters long , with symetric APM coupling

1" STANDARD FITTINGS (recommended with the installation

160 0125 - 80 meters of 1" HP hose , 2 metallic braids , equipped with 1" HP coupling
0116- 20 meters of 1/2 " HP hose , 1 metallic braid , equipped with 1/2 HP coupling
0580- 1 water filling hose \varnothing 70 mm , 5 meters long , with symetric coupling \varnothing 70 mm
0545 - 1 HP gun, maxi pressure 350 bar .
0217- 1 Stainless steel HP reduction 1"-1/2 " with replacement ring
- Truck mounted vice for the hose repair
0343- Plat nozzle GM with 1/4 " jets
- 1 cleaning nozzle \varnothing 1" , 60° bored holes
- 1 cleaning nozzle \varnothing 1" , 90° bored holes
- 1 cleaning nozzle \varnothing 1/2" , 60° bored holes
- 1 cleaning nozzle \varnothing 1/2" , 90° bored holes



RENAULT

0314 -	Grenade nozzle with ¼ " jets
0582 -	1 roll guide for HP hose with long handle
0581 -	1 roll guide for HP hose with short handle
0785 -	2 keys for fitting
03999 -	Nozzles support
0365 -	Chain head for roots cutting
0367 -	Support and chain Ø100
0369 -	Support and chain Ø 200
0374 -	Support and chain Ø 300 .

OPTIONS :

- 70 - Hydraulic suction boom .
Adjustable height by hydraulic cylinder and hydropneumatic shock absorber allowing a swing of 300 to 500 mm .
Hydraulic valves electrically controlled .
Hydraulic rotation on boom , in the both senses with blocing possibility .
Hydraulic valves reelectrically controlled .
Stainless steel ball valve diameter 115 mm .
Electropneumatic remote control .
Removable decantation pipe inside the tank diameter 120 mm .
Reinforced cast steel elbow with maintenance trap . Suction hose .
Metallic pipe for sludge suction 1 meter long .
Automatical bolting on rest pneumatically actuated .
Hydraulic and pneumatic valves electrically controlled by buttom box with disconnecting cable .

With the suction boom you don't need suction valve (post 75)

122

HU 1000

Maxi rotation speed : 1500 RPM
Generated theo retical volume : 1330 m3/h
Real out put at the atmospherie pressure : 1200 m3/h
Real out put at 0.6 bar depressure : 1130 m3/h
Maxi absorbed power at 0.5 bar pressure : 55 HP
Torque : 27 mdaN
In accordance with VDMA - 24169 party 1

Adjusted drive and assembly .
4" pipes and accessories

Cooling system by forced circuit will
water pump hydraulically driven , fan and radiator .

We reccomend this pump with higher capacity .





RENAULT

PRICES IN DEUTSCHE MARK

Price of the complete unit delivered to the Municipality of Al- Bireh is :-

	D.M. 298,338.00
	17% VAT 50,717.00
	<u> </u>
TOTAL INCLUDING VAT	349,056.00

THREE HUNDRED & FOURTY NINE THOUSAND & FIFTY SIX
DEUTSH MARK.

<u>Option 70 :-</u>	Hydraulic suction Boom after reducing the cost of suction valve	D.M. 14,865.00 ✓
		17% VAT 2,527.00
		<u> </u>
		TOTAL 17,393.00

<u>Option 120 :-</u>	HU 1000	DM 3,206.00 ✓
		17% VAT 545.00
		<u> </u>
		TOTAL 3,751.00



1- Delivery : 120 days

2- Warranty : 12 months

3- Payment terms : 50% with order
30% Upon receipt of shipping documents
20% After delivery

Or payment terms could be agreed on .

4- Hydrovide will provide one engineer to conduct the training for the Municipality personel . In addition our engineers already trained by Hydrovide will be standby to assist the Municipality and to provide service to the unit .

On the occasion of the Day of German Unity

Martin Kobler,

*Head of the Representative Office
requests the pleasure of the company of*

Mr. and Mrs. Munif Traish

*for a reception in Jericho
on Friday, October 4, 1996 at 18.00 o'clock*

Tel. 02-992 10 44/992 12 97

Fax: 02-992 22 80

Aus Anlaß des Tages

der Deutschen Einheit

möchte ich

*herzlich zu einem Empfang
am Freitag, den 4. Oktober 1996
um 18.00 Uhr einladen*

Martin Kobler

Vertretungsbüro Jericho

2/76

On the occasion of the Day of German Unity

Martin Kobler,

*Head of the Representative Office
requests the pleasure of the company of*

Mr. and Mrs. Walid Hamad

*for a reception in Jericho
on Friday, October 4, 1996 at 18.00 o'clock*

Tel: 02-992 10 44/992 12 97

Fax: 02-992 22 80

Aus Anlaß des Tages

der Deutschen Einheit

möchte ich

*herzlich zu einem Empfang
am Freitag, den 4. Oktober 1996
um 18.00 Uhr einladen*

Martin Kobler

Vertretungsbüro Jericho

97/74
Our Ref. 109-96/17

أشارتنا

Date 09/21/96

التاريخ



To Whom It May Concern

Al-Bireh Municipality would be very thankful for granting Mr. Mohammad Mahmud Hasan Al-Sutari Visa to enter the West Bank .

He is working for the Municipality through the Consulting Engineering Center - Amman - . We are in need of his presence in Al-Bireh for the design and supervision of the sewage system and the waste water treatment plant of the city .

Eng. Waleed M. Hamad
Mayor of Al-Bireh Municipality



P.O.Box 3506, Al-BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩

فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

Our Ref. 109-96/17 أمارتنا

Date 04/04/96 التاريخ



To Whom It May Concern

Al-Bireh Municipality would be very thankful for granting Mr. Mohammad Mahmud Hasan Al-Satari Visa to enter the West Bank .

He is working for the Municipality through the Consulting Engineering Center - Amman - . We are in need of his presence in Al-Bireh for the design and supervision of the sewage system and the waste water treatment plant of the city .

Hassan M. Tawil
Mayor of Al-Bireh Municipality



السيد منذر هند

يرجى ارسال فاكس بنفس اليوم
المذكور اعلاه وانما بتاريخ اليوم
وذلك لمحاولة الحصول على تأشيرة
للمهندس محمد سالم من سفارة
الاسرائيليه في عمان .
باجتيف الاسراع في ارسال الفاكس
شاكربكم تعاونكم

Fax: (02)954431

٩٦/٩/٩٩

ص.ب. ٣٥٠٦ البيرة
تلفون: ٩٥٤٧٣٨ / ٧ / ٩
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١

Our Ref. ٩٦/٩٦ 325-96/2 أشارتنا

Date ٩٦/٩/١٦ التاريخ



بسم الله الرحمن الرحيم


السيد الأخ | جميل الطريفي | المحترم
معالي وزير الشؤون المدنية

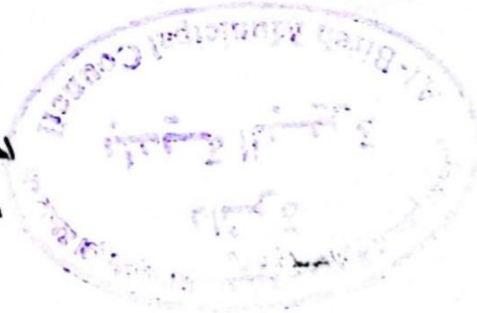
الموضوع | طلب تصريح زيارة للمهندس محمد محمود حسن
السطري

تحية طيبة وبعد ،

أرجو التكرم منكم بالايجاز لمن يلزم لاصدار تصريح زيارة للسيد
المهندس محمد محمود حسن السطري حيث أن المذكور يعمل في
الشركة القائمة على اعداد المخططات الهندسية والدراسات اللازمة
لمشروع محطة تنقية مجازي مدينة البيرة .
وذلك للأهمية القصوى لتواجهه خلال هذه الفترة في البلدية .

واقبلوا فائق الاحترام ،،


احمد حسين عرقوب
سكرتير بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al-BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax: (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيرة

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

Our Ref. ٩٦/٦٢ 325-96/2 أشارتنا

Date ٩٦/٩/١٦ التاريخ




بسم الله الرحمن الرحيم

السيد الأخ | جميل الطريفي | المحترم
معالي وزير الشؤون المدنية

تحية طيبة وبعد ،

يرجى اعتماد مهندس مشروع المجاري السيد منذر هند
لمتابعة تصريح زيارة للمهندس محمد محمود حسن السطري .

واقبلوا فائق الاحترام ،،


احمد حسين عرقوب
سكرتير بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al-BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax: (02)954431

صرب ٣٥٠٦ ، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ ، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 952-6-662827
Tel : 952-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O Box : 8180
Amman - Jordan

TO : المهندس منيف طريش المحترم Ref : 249/132
Date : 13/8/1996
FAX : 00972-2-995 4431 No. of pages : (1)

المشروع : صرف صحي البيرة
الموضوع : تصريح الزيارة للمهندس محمد سالم

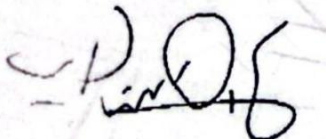
تحية طيبة وبعد ،

تذكرون أننا تقدمنا لكم قبل اشهر بطلب لسلح المهندس محمد سالم تصريح لزيارة فلسطين ومتابعة مشروع البيرة ميدانياً. وقد أعلمتمونا في حينها ان الأوضاع قد تغيرت وان علينا مراجعة السفارة الإسرائيلية في عمان.

وقد بائت محاولاتنا بتقديم طلب من خلال السفارة في عمان بالفشل بسبب عدم قبول طلبات الزيارة . ولم يجدي الكتاب الذي أرسل من البلدية الى السفارة الإسرائيلية في عمان نفعاً.

وحيث أننا بحاجة الى إرسال المهندس محمد سالم الى البيرة للوقوف على بعض الأمور التي تهم المشروع ، لذلك نرجو مساعدتنا في الحصول على التصريح / الفيزا من خلال مكتب الارتباط او بالطريقة التي ترونها مناسبة.

شاكرين تفهمكم ومساعدتكم مع أطيب التمنيات ،،،


م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

بسم الله
ارجو ان يرد لي إقراراً من مكتبكم لما تم
ولاستعانة به من أجل الحصول على تصريح
مع ارجح زيارة للمهندس محمد سالم

وشكراً
هندسة
٩٦/٨/١٧

السيد العزيز
الاستشاري
مركز الاستشارات الهندسية



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : السيد أحمد عروب المحترم

Ref. : 249/148

بداية البيرة

Date : 24/8/1996

FAX : 00972 2-995 4431

No. of pages : (4)

المشروع : صرف صحي البيرة

تحية طيبة وبعد ،

مرفق صورة عن جواز سفر المهندس محمد سالم. يرجى المساعدة لإصدار تصريح له بالسرعة
الممكنة وذلك لأهمية عمله في إنجاز مشروع صرف صحي البيرة.

م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

ع/س/ح

3

صورة حاميل الجواز
Photograph of bearer



اسم حاملة محمد محمود حسن السطري
Name of bearer MOHAMMAD M.H. SUTARI
مكان الولادة أبو شخيدم
Place of birth ABU SHKHIDEN
تاريخ الولادة 1956
Date of birth 1956
اسم الوالدة حليمة
Name of mother HALIHEH

٥ ٨٨١٤٢٢

2

THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN

PASSPORT

BY HIS MAJESTY THE KING
TO ALL WHOM IT MAY
CONCERN GREETING :

GOVERNMENT OFFICIALS OF
THE HASHEMITE KINGDOM OF
JORDAN, REPRESENTATIVES
ABROAD AND ALL THOSE
WHOM IT MAY CONCERN ARE
REQUIRED AND REQUESTED TO
ALLOW BEARER TO PASS
FREELY WITHOUT LET OR
HINDRANCE AND TO AFFORD
..... HIM EVERY ASSISTANCE
AND PROTECTION OF WHICH
..... HE MAY STAND IN NEED.

Issued at AMMAN

Date 8.11.1995

MINISTER OF INTERIOR/PASSPORTS

DIRECTOR GENERAL CIVIL REGISTRATION
AND PASSPORT DEPARTMENT

المملكة الأردنية الهاشمية

جواز سفر

باسم صاحب الجلالة الملك
الرحيم من لهم علاقة بهذا
تحيية .

يرجى من موظفي حكومة المملكة
الأردنية الهاشمية ومن يمثلها
في الخارج ومن جميع من لهم
علاقة بهذا الشأن أن يسمحوا
لحامل هذا الجواز بحرية المرور
من غير تأخير أو عاقبة وأن
يبدلوا له كل مساعدة أو حماية
قد يحتاج اليها .

صدر في عمان

تاريخ 1995/11/8

وزير الداخلية / الجوازات

مدير عام الأحوال المدنية
والجوازات

CHILDREN

الأولاد

الجنس Sex	مكان الولادة Place of birth	تاريخ الولادة Date of birth	الاسم Name
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

٨٨١٤٧٢ د

4

الاسم محمد محمود حسن السطري

Name MOHAMMAD MAHMOUD HASAN SUTARI

مكان الإقامة عمان

Place of residence ANMAN

الطول: 178 ١٧٨

لون العينين: HAZEL عسلي

فوارق خاصة:

Distinguishing marks

المهنة مهندس مدني

Profession CIVIL ENGINEER

التوقيع: Signature

7 081470 V

RENEWALS,

التجديدات

مدد هذا الجواز لغاية :

This passport is renewed until

Renewal N° : رقم التمديد :

Date : التاريخ :

رقم الوصون : الرسوم المدفوعة :

DIRECTOR GENERAL CIVIL REGISTRATION AND PASSPORT DEPARTMENT

مدير عام الأحوال المدنية
والجوازات

٨٨١٤٢٢ د

6 0741880 7

COUNTRIES FOR WHICH THIS PASSPORT IS VALID

البلدان التي يمكن فيها هذا الجواز

كافة الاقطار

ALL COUNTRIES

ينتهي العمل بهذا الجواز في

1998/1/1

This passport expires

8.8.1998

Our Ref. ٢٧٥٤ 290-96/13 أشارتنا

Date ١٩٩٦/٨/٢٤ التاريخ



بسم الله الرحمن الرحيم

السيد / معالي وزير الشؤون المدنية في السلطة الوطنية |
المحترم .
السيد المحامي | جميل الطريفي

الموضوع | طلب تصريح

تحية طيبة وبعد ،
أرجو التكرم منكم بمساعدتنا بإتجاز تصريح زيارة للسيد |
المهندس | محمد محمود حسن السطري ، وذلك لاهمية عمله في
انجاز مشروع صرف صحي البيرة بمحطة التنقية ، وحيث انه
يعمل في الشركة الاستشارية المشرفة على المحطة ، مرفقين لكم
طيه صورة عن جواز سفره الاردني .

شاكرين لكم حسن تعاونكم معنا .

واقبلوا وافر الاحترام

المهندس
وليد مصطفى حمد
رئيس بلدية البيرة



P.O.Box 3506, Al-BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax: (02)954431

ص ب ٣٥٠٦ ، البيره

تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥ ، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩

فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

27/72

KfW Kreditanstalt
für WiederaufbauPostfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main

TELEFAX - TELEFAX - TELEFAX - TELEFAX

Fax.: 00972 2 99 54 431

The Municipality of Al Bireh
Attn.: Mr. Munif Treish, City Engineercopies to:

Fax.: 00972 2 99 52 870

Mr. E. Schmechel
GTZ-advisor to the Municipality of Al Bireh

officer in charge:

Dr. Welschhof

our ref.:

W50

tel.:

0049 69 7431 - 2640

fax:

0049 69 7431 - 3490

date:

04.09 96

L i a / German Financial Cooperation with the Palestinian Territories
 95 67 058 - Sewerage Project Al Bireh
 Re.: Consultant's Invoice No. 124/896/1603.2 for DM 96,761.22 dated
 August 15, 1996

Dear Sirs,

We have no objections to the disbursement of the a. m. amount of DM 96,761.22. Since we are not in the position to verify the reimbursable expenditures (DM 6,761,22), necessary changes may be arranged for by you and GTZ.

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

Dr. Neuhoff

von Collenberg

J N 1A1WELJ956705831DFCONS2U_ABRU1 DOC

Palmengartenstraße 5-9
60375 Frankfurt am Main
Telefon: (069) 74 31 -0Telex: 4 15 25 60 kwd
Telefax: (069) 74 31 29 44
S.W.I.F.T.: KFWIDEFFLandeszentralbank Frankfurt/Main
Kontonummer 50020400
Bankleitzahl 500 204 00

٩٦/٤٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Palestinian National Authority
Ministry of Education
Directorate of Education
Ramallah & Al Bireh



السلطة الوطنية الفلسطينية
وزارة التربية والتعليم
مديرية التربية والتعليم
رام الله و البيرة

الرقم : ٢١٨٧/١٠٠/٦
التاريخ : ١٩٩٦/٨/٢٦ م
الموافق : ١٤١٧/٤/١٢ هـ

سعادة رئيس بلدية البيرة المحترم

بعد التحية ،

الموضوع : مدرسة الهاشمية الثانوية

أعلمني مدير عام الابنية بوزارة التربية والتعليم أنه قد تم تحديد يوم الثلاثاء الموافق ٩٦/٨/٢٧ الساعة التاسعة صباحا من أجل استلام مدرسة الهاشمية .

أرجو التكرم بالحضور او ايفاد مندوبا عنكم من أجل هذا الموضوع .

مع الاحترام

مدير التربية والتعليم

عبد الله شكارنه

نسخة الى معالي وزير التربية والتعليم المحترم
جهه الاختصاص : الاداره العامه للابنية والمشاريع

د ح / ع ب

هولت نسخ لمدرسة البيرة .

***** -JOURNAL- ***** DATE 30-JUN-1900 ***** TIME 11:56 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
17	OK	01	00:00'46	XMT T	009626662827	30-JUN	11:55	8404502C7820

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** - 972 2 954431- *****

٩٦/٦٢

— UNIVERSAL—EXPRESS—

العالمية للنقل السريع

UNIVERSAL EXPRESS DELIVERY

رام الله - مجمع مخماس - شارع المحكمة تليفاكس: ٠٢-٩٩٨٦٩٦٣
Ramallah, Mouchmas Center - Cort St. Tel/Fax 02-9986963


أصلية | مشغل مرخص # 080108699 | Authorized Dealer

فاتورة ضريبة رقم 0030 Tax Invoice No

التاريخ: 3/9/96

الاسم: بلدية البيرة

رقم ارسالية الطائرة AWBN	النوع Type	المكان المرسل اليه Destination	الوزن كغم Wt. Kgm	المبلغ الكلي Total N.I.S
	Doc	الاردن	٥,٤٥	٢١٣
		ارسال خرايط العمان لبيروت مخبر البريد بامور مشروعات		

المجموع Total ٢١٣
 ضريبة V.A.T %
 التوقيع Sig. 
 المبلغ الكلي Total Am. ١١٣

الا / عزت سبدي
 المرفوع / محله والسبب
 الاشارة / تانيم رقم ١٥٩ / ٢٩ < كتاب رقم ١٩٩٦ / ٩ / ٢
 كمي اهدية طهي ربي
 رد اتم تانيم الك رايه اعلاه انفعهم بانه تخمفت - العلوب
 تم ارسالكم كتاب رقم ٩٦ / ٩ / ٢ مع السرة لغالبه للنقل لسريع
 والفاثوره اعلاه تبين ذلك
 هذا للعلم وانتموا الاثدا
 سكرتير بلدية البيرة احمد حسيبه مرفوب
 ١٦/٩/٥
 اهدية



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 962-6-662827
Tel : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

المهندس منيف طريش المحترم 249/159
TO : _____ Ref : _____
Date 1996/9/3
FAX : 972-2-9954431 No. of pages (2)

المشروع : محطة تقوية البيرة

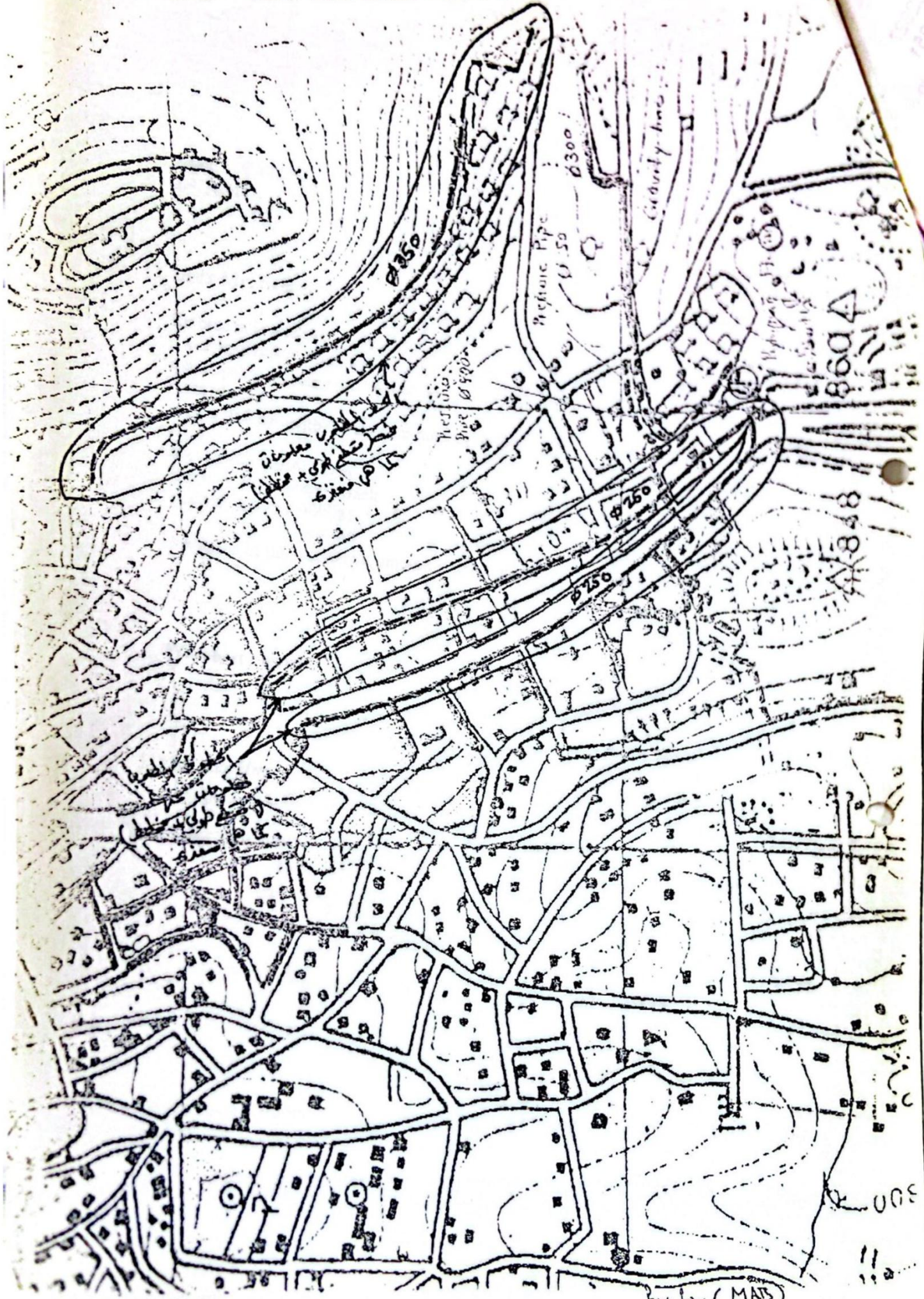
تحية طيبة وبعد ،

إشارة إلى الاجتماع المنعقد في مكاتبنا في عمان بتاريخ 1996/8/29 وذلك لمناقشة تقديمنا لعمل
في المشروع المذكور أعلاه ، حيث بين المهندس منذر هند بأنه تم إرسال بعض مخططات الصرف الصحي
بواسطة الأرامكس وذلك حسب طلبنا نود أن نفيد بأننا لم نستلم هذه المخططات ونؤكد على ضرورة إرسالها
لإتمام عملية التصميم النهائية ، لذا أرجو العمل على تزويدنا بأي معلومات عن خطوط الصرف الصحي (كما
هو موضح في الرسم المرفق) من مقاطع طولية ومخططات موقع لهذه المناطق وذلك بالسرعة الممكنة .

شاكرين حسن تعاونكم وسرعة إجاباتكم مع أطيب التمنيات .

م . عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

1996/9/3



Page low (MAB)

97/24

نحو السيد رئيس البلدية المحترم

To : Mr. Erwin Schmechel
GTZ representative
Al Bireh

Subject : Call for payment no. 30 (Samco Telecom & computers)
4/9/1996

Dear Mr. Schmechel ,

Reference is made to the system administrator letter about Samco's structural problems , we appreciate your approval to transfer the rest of the contract amount to the municipality account to be paid later on to the company which will take over Samco's commitments .

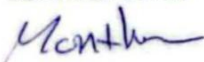
Please find herewith the account number of the municipality :

Municipality of Al Bireh
Palestinian Commerce Bank
Account number 40005.
40005

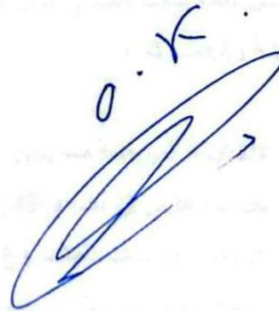
A receive of the transferred amount is appreciated.

With best regards

Monther Hind



Project Manager



Our Ref.

٩٦/٦٢

291-96/1

اشارتنا



Date

١٩٩٦/٨/٢٥

التاريخ:

بسم الله الرحمن الرحيم

السيد | مدير الحكم المحلي لمحافظة رام الله والبيرة | المحترم

الموضوع | اعطاء مشروع محطة تنقية لمجاري مدينة البيرة من الضريبة المضافة والجمارك

تحية طيبة وبعد ،

لقد قررت الحكومة الألمانية الصديقة بواسطة بنك الاعمار الالمانى (KFW) تمويل تنفيذ مشروع محطة تنقية مياه المجاري في مدينة البيرة واعادة استكمال هذه المياه المكررة لاغراض الري .

وتبلغ قيمة المشروع حوالي (١٩) مليون مارك الالمانى ، وسيشمل هذا المبلغ بناء محطة التنقية في مرحلتها الاولى التي ستغطي حاجة المدينة حتى عام ٢٠٠٥ بالإضافة الى بناء خط النقل من موقع محطة التنقية وحتى موقع الاراضي الزراعية وكذلك على خزان لخرن المياه المكررة في الشتاء واستعمالها في الصيف لاغراض الري .

ويعتبر هذا المشروع ، المشروع الاول الذي سيعتمد على تقنية حديثة وينسجم مع توجه سلطتنا الوطنية في استغلال كل نقطة مياه ممكنة .

وقد تمت المصادقة النهائية على تمويل هذا المشروع خلال المفاوضات التي اجراها وفد السلطة الوطنية مع الحكومة الالمانية في نهاية شهر تموز ١٩٩٦ وقد تسلمت بلدية البيرة مسودة الاتفاقية الخاصة بتمويل هذا المشروع وتبين ان هذا التمويل لا يشمل الضريبة المضافة والجمارك كباقي المشاريع التي تمويلها الدول المتاحه للشعب الفلسطيني ، ولما كانت ميزانية البلدية لا تستطيع تحمل هذا العبء المالي فان البلدية تطلب منكم بان يتم اعطاء هذا المشروع من الضريبة المضافة والجمارك .

ومن الجدير بالذكر ان الاتفاقية المبرمة ما بين البلدية ووكالة التنمية الالمانية (GTZ) والادارة المدنية الاسرائيلية قد نصت على ان تقوم الادارة المدنية باعادة الضريبة المضافة الى البلدية خلال مرحلة تحضير واعداد الدراسات للمشروع نفسه وهذا ما تم تطبيقه حتى تاريخ جلاء السلطة الاسرائيلية المحتلة واستلام سلطتنا الوطنية .

P.O.Box 506, Al- BIREH
Tel: (02)956445, 956378, 953545
Fax: (02)954431

١٥١

ص.ب ٥٠٦ ، البيرة
ت: ٩٥٦٤٤٥ ، ٩٥٦٣٧٨ ، ٩٥٣٥٥٥ (٠٢)
فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

Our Ref.

اشارتنا



Date

التاريخ:

وقامت البلدية باررسال مذكرة الى بطوفة وكيل وزارة المالية بتاريخ ١٨/١٠/١٩٩٥ والتي ارفق لكم نسخة منها تطالب باستمرار تطبيق هذه الاتفاقية وان تلتزم السلطة الوطنية باعادة الضريبة المضافة الى البلدية عن كل المبالغ التي تصرف ضمن هذه الاتفاقية ، الا انه وللأسف الشديد لم تستلم البلدية اي رد من وزارة المالية .

مرة اخرى اكرر طلب البلدية بان يتم اصدار القرار اللازم من الجهة المعنية لاعفاء هذا المشروع من الضريبة المضافة والجمارك بالصيغة والوسيلة التي ترونها مناسبة .

راجيا الاسراع في اعلامي خطيا حول هذا المطلب ليتسنى للبلدية التوقيع على الاتفاقية .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،

المهندس
وليد مصطفى حمد
رئيس بلدية البيرة



Our Ref. ٩٥/٢٨ 252-954/4 أشارتنا



Date ١٩٩٥/١٠/١٨ التاريخ

بسم الله الرحمن الرحيم

المسيد / الدكتور / عاطف علانة / المحترم
وكيل وزارة المالية - السلطة الوطنية الفلسطينية

الموضوع / اغفاء مشروع محطة التنقية لمجاري مدينة البيرة من الضرائب والجمارك

تحية طيبة وبعد ،،

قامت بلدية البيرة في عام ١٩٩٣ بإبرام اتفاقية مع مؤسسة التعاون الفنية الالمانية G.T.Z لتمويل مشروع محطة تنقية مجاري مدينة البيرة وكانت هذه المنحة مشروطة بأن تقوم الادارة المدنية بتعويض البلدية عن الضريبة المضافة للمشروع ، وبالفعل فقد التزمت الادارة المدنية منذ توقيع الاتفاقية بتعويض البلدية عن قيمة الضريبة المضافة التي كانت البلدية تدفعها بدفعات خاصة للمتعهدين ، في حين كان صندوق المنحة الالمانية يقوم بدفع الدفعات المستحقة للمتعهدين بدون الضريبة .

توجد الان مشاورات ما بين البلدية والمسؤولين عن المنحة الالمانية G.T.Z و KFW من أجل تمديد المنحة خاصة وان تكاليف المشروع قد ارتفعت بسبب اصرار البلدية على زيادة طاقة المحطة المقترحة لتتلاءم والزيادة السكانية الهائلة التي تشهدا المدينة خاصة بعد اتفاقية السلام ، وخلال هذه المشاورات طرح الجانب الالمانى موضوع اغفاء المشروع من الضريبة المضافة حسبما ورد في الاتفاقية الاصلية ، ولما كانت وزارتك هي العنوان لهذا الموضوع ، فانني أمل منكم التكرم بتأكيد التزام وزارة المالية في السلطة الوطنية للاغفاء المذكور والالية التي تقترحونها لتنفيذ هذا الالتزام مؤكدا لكم أن هذا المشروع هو الاول من نوعه في الاراضي الفلسطينية والذي يهدف الى اعادة استعمال المياه العادمة المكررة لاغراض الري والزراعة والمحافظة على المخزون المائي في منطقة وادي القلط من التلوث .

في حالة رغبتكم بالاستفسار عن المشروع سنكون جاهزين للاجابة عن أي استفسار ، راجيا موافاتي بجوابكم حول الموضوع في أقرب فرصة ممكنة .



حسان منطفلي الطويل
رئيس بلدية البيرة

واقبلوا فائق الاحترام ،،

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax: (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيرة
تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)
فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 962-6-662827
Tel : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O Box : 8180
Amman - Jordan

TO : المهندس منيف طريش المحترم

Ref : 249/132

Date 13/8/1996

FAX : 00972-2-995 4431

No. of pages (1)

المشروع : صرف صحي البيرة
الموضوع : تصريح الزيارة للمهندس محمد سالم

تحية طيبة وبعد ،

تذكرون أننا تقدمنا لكم قبل اشهر بطلب لمنح المهندس محمد سالم تصريح لزيارة فلسطين ومتابعة مشروع البيرة ميدانياً. وقد أعلمتمونا في حينها ان الأوضاع قد تغيرت وان علينا مراجعة السفارة الإسرائيلية في عمان.

وقد باننا محاولتنا بتقديم طلب من خلال السفارة في عمان بالفشل بسبب عدم قبول طلبات الزيارة. ولم يجدي الكتاب الذي أرسل من البلدية الى السفارة الإسرائيلية في عمان نفعاً.

وحيث أننا بحاجة الى إرسال المهندس محمد سالم الى البيرة للوقوف على بعض الأمور التي نهم المشروع ، لذلك نرجو مساعدتنا في الحصول على التصريح / الفيزا من خلال مكتب الارتباط او بالطريقة التي ترونها مناسبة.

شاكرين تفهمكم ومساعدتكم مع أطيب التمنيات ،،،

م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

بإستيفاء
ارجو منكم إستيفاء ملفي لما تمناه
ولاستعانة به من أجل الحصول على تصريح
٤٤٤ / ح زيارتي للمهندس محمد سالم

وشكراً
مهندس

١٧/٨/٩٦

السيد عزيز
الاتصال مع البيرة



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

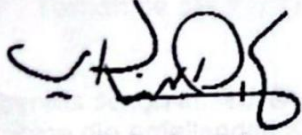
Fax : 962-6-662827
Tel : 962-6-661251
Telex : 23459 Center Jo
P.O Box : 8180
Amman - Jordan

TO : السيد أحمد عرقوب المحترم
بلدية البيرة
Ref : 249/148
Date : 24/8/1996
FAX : 00972-2-995 4431
No. of pages (4)

المشروع : صرف صحي البيرة

تحية طيبة وبعد ،

مرفق صورة عن جواز سؤر المهندس محمد سالم. يرجى المساعدة لإصدار تصريح له بالسرعة
الممكنة وذلك لأهمية عمله في إنجاز مشروع صرف صحي البيرة.


م. عمرو عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

ع س / ح ج

97/74

Deutsche Gesellschaft für
Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbHPostfach 51 80
D-65726 Eschborn**Telefax**

An/To Herrn Erwin Schmechel
Firma/Company
Telefon/Telephone
Fax 00972-3-9954431

Von/From H. Kalmbach
Abt./Section 3044
Telefon/Telephone 0049-6196-792458
Fax 0049-6196-797202

Datum/Date 15.08.96
Seiten/Pages 1

Regional Sector Workshop on Water, Waste Water and Solid Waste Management
26. - 28.10.96 in Alexandria
Bezug: Schreiben Alexander Burns, Alexandria Water Supply Project with AWGA
Teilnahme am Workshop/Kostenübernahme

Wie bereits schon im letzten Jahr beim workshop in Jerusalem sind auch in diesem Jahr bei Teilnahme die anfallenden Kosten vom Projekt zu übernehmen.

gez. H. Kalmbach
LGL 3044

97/72

Wasser	Kulturbau	Straßenbau
Abwasser	Industriewasser-	Fernleitungen
Abfall	wirtschaft	Statik

Beratende Ingenieure	Beratung
INGEWA · VBI	Planung
Mitglied der Ingenieurkammern	Bauleitung

Dr. Dahlem · Ingenieurbüro · Postfach 21 01 31 · 45065 Essen

to the applicants

Ihre Nachricht

Ihre Zeichen

Unsere Zeichen/Tag

Fra/Br . August 1996
1603.2

WWTP Al-Bireh Pre-qualification

Dear Sirs,

referring to the above mentioned pre-qualification documents please find the adjusted page 32 attached. We ask you to exchange this page in your documents.

With kind regards

Enc.

8.0 CERTIFICATE OF PERFORMANCE

**TO : Al - Bireh Municipality
Palestine**

Sir,

This Bank
(Name and Address of the Bank)

Upon Request of
(Name and Address of Firm, Partnership,
Company, Joint Venture or Joint Operation)

We are ready to issue in favour of Al - Bireh Municipality and to their full satisfaction, the bonds and guarantees assuring that in case of award of Contract to the above mentioned:

.....
.....
.....
(Firm Partnerships, Company, Joint Venture or Joint Operation)

Will faithfully perform the Contract for the construction , completion and maintenance of Al - Bireh Wastewater Treatment Plant in Al - Bireh / Palestine.

.....
(Place and Date)

.....
(Signature of Bank Officer)

Fax-Note

Water
Waste

Sewage
Drainage

Energy
Statics

DR. DAHLEM

Consulting Engineers
INGEWA • VBI • VUBI

Planning
Controlling
Supervision

Date: 06.08.1996

To: Municipality of Al-Bireh
Mr. Munif Treish

Bonsiepen 7 • D-45136 Essen

Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0

Fax: (00 49 - 2 01) 89 67 123

City: Al-Bireh, Palestine

Fax 00972-2-9954431

From: Mr. Franze

Tel.: (00 49- 2 01) 89 67 0

Project No.: 1603.2

No. of pages:

re: WWTP Al-Bireh / Prequalification documents

Dear Mr. Treish,

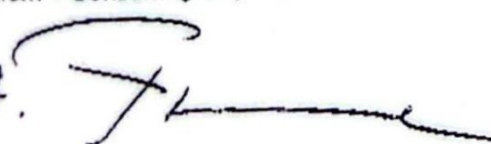
in accordance with KfW we have adjusted
page 32, line 10 ("We are ready - -")

Would you please exchange this
page in your documents and inform
the applicants.

Copy to CEC, Mr. Jazet Sajdi
Fax Nr. 00962-6-662827

Sincerely yours,

Dr. Dahlem • Consulting Engineers

i.A. 

Enclosed: a) page 32

b) letter to the
applicants

φ0.15N



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 962-6-662827
Tel : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Franze Ref : 249/135
Dr. Dahlem Consulting Engineers Ref : 14/8/1996
Date : _____
FAX : 49-201-8967123 No. of pages : (1)

Project : *Al-Bireh Wastewater Treatment Plant*
Subject : North, Central and South Wastewater Collectors

Dear Mr. Franze,

Reference to your fax dated 19th July 1996, we have agreed with the Municipality in the meeting of 24th July 1996 that the Municipality makes field checks on the design drawings they have for those lines.

The information requested is needed by you to find out the sufficiency of those lines to carry the flows.

On 13th August 1996, I was informed by Mr. Hind that the Municipality do not have the design drawings except for one line. I then suggested to Mr. Hind that if they do not have problems in operating the lines, then there would be no need to check the sufficiency of the lines. If they have problems with certain lines (main collectors), then they should provide us with pipe diameter, invert depth from ground, and pipe length. This should be done through a field survey.

We, therefore, await for the Municipality to provide us feedback on this matter.

Sincerely yours,

Eng. Izzat Sajdi
Vice President
CEC

c : Mr. M. Hind - Municipality of Al-Bireh

IS/ky

97/74

KfW **Kreditanstalt
für Wiederaufbau**
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main

TELEFAX - TELEFAX - TELEFAX - TELEFAX

Fax.: 00972 2 99 54 431

The Municipality of Al Bireh
Attn.: Mr. Munif Treish, City Engineer

officer in charge: Dr. Welschof
our ref.: Wso
tel.: 0049 69 7431 - 2640
fax: 0049 69 7431 - 3490
date: 08.08.96

copy to:

Fax.: 00972 2 99 52 870
Mr. E. Schmechel
GTZ-advisor to the Municipality of Al Bireh

L i a / German Financial Cooperation with the Palestinian Territories
95 67 058 - Sewerage Project Al Bireh
Re.: Drafts of the Financial Agreement and the Separate Agreement

Dear Sirs,

During the Government Negotiations between the Federal Republic of Germany and the Palestinian Authority on July 29 and 30, 1996, both sides agreed to contribute DM 19.0 million for the Sewerage Project Al Bireh, consisting of the construction of a wastewater treatment plant, the laying of a pipeline for the conveyance of the treated wastewater into a neighbouring Wadi and the construction of a seasonal reservoir in this Wadi.

According to the Government Negotiations, the financing of a sewerage network for Al Bireh, area "Lower South" would be the subject of future negotiations. This additional component of the Sewerage Project Al Bireh is considered as first priority among several other projects to be financed within the framework of future Financial Cooperation.

Kreditanstalt fuer Wiederaufbau will conclude a Financing Agreement on the Project after we have received the necessary authorization by our Ministry of Development and Cooperation. This Financing Agreement will be based on KfW's standard agreement with only minor adjustments with regard to the project. The details of the project will be determined by a "Separate Agreement" to the Financing Agreement. Additionally, KfW's guidelines for

J:\L1A1\WELJ\9567058\2\VERTRAG\BEG_VERT.DOC

Palmengartenstraße 5-9
60325 Frankfurt am Main
Telefon: (089) 74 31 -0

Telex: 4 15 25 60 kwd
Telefax: (069) 74 31 29 44
S.W.J.F.T.: KFWIDEFF

Landeszentralbank Frankfurt/Main
Kontonummer 50020400
Bankleitzahl 500 204 00

GRABT

disbursement of funds and the guidelines for procurement will form an integral part of the Agreement.

For your information and verification please find enclosed drafts of the Financing Agreement and the Separate Agreement respectively. In case you have any comments or questions you are welcome to contact KfW at your earliest convenience.

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

Wso

V. Collenberg
von Collenberg

Avédikian
Avédikian

Enclosures

KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Manfred am Main

MUNICIPALITY OF BOSTON
(PROJECT)

Sewerage Project (I) (I) (I)

DRAFT

FINANCING AGREEMENT

dated

between

**KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU, Frankfurt am Main
("KfW")**

and the

**MUNICIPALITY OF AI BIREH
("Recipient")**

for

DM 19.0 Million

- Sewerage Project Ai Bireh -

On the basis of an agreement still to be concluded between the Government of the Federal Republic of Germany and the Palestinian Authority on Financial Cooperation ("Government Agreement"), the Recipient and KfW hereby enter into the following Financing Agreement:

Article 1

Amount and Purpose of the Financial Contribution

1.1 KfW shall extend to the Recipient a financial contribution not exceeding

DM 19.0 million

This financial contribution shall not be repayable unless otherwise stipulated in Article 3.2.

1.2 The Recipient shall use the financial contribution exclusively for financing sewerage measures for the Municipality of Al Bireh ("project") and primarily to finance the foreign exchange costs. The Recipient and KfW shall determine the details of the Project and the goods and services to be financed from the financial contribution by a separate agreement.

1.3 Taxes and other public charges to be borne by the Recipient and import duties shall not be financed from the financial contribution.

Article 2

Disbursement

2.1 KfW shall disburse the financial contribution in accordance with the progress of the Project and upon request of the Recipient. By a separate agreement, the Recipient and KfW shall determine the disbursement procedure, in particular the evidence proving that the requested funds are used for the stipulated purpose.

2.2 KfW shall have the right to refuse to make disbursements after December 30, 2000.

Article 3

Suspension of Disbursements and Repayment

3.1 KfW may not suspend disbursements unless

- a) the Recipient fails to perform its obligations to KfW to make payments when due,
- b) obligations under this Agreement or under separate agreements pertinent to this Agreement have been violated,
- c) the Recipient is unable to prove that the disbursed amounts have all been used for the stipulated purpose, or
- d) extraordinary circumstances arise that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Project.

3.2 If any of the situations specified in Article 3.1 b) or c) has occurred and has not been eliminated within a period determined by KfW, which shall, however, be at least 30 days, KfW may,

- a) in the case of Article 3.1 b), demand the immediate repayment of all disbursed amounts;
- b) in the case of Article 3.1 c), demand the immediate repayment of such amounts as the Recipient is unable to prove to have been used for the stipulated purpose.

Article 4

Costs and Public Charges

The Recipient shall bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this

Agreement, as well as all transfer and conversion costs accruing in connection with the disbursement of the financial contribution.

Article 5

Contractual Statements and Power of Attorney

- 5.1 The Mayor of the Municipality of Al Bireh and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her shall represent the Recipient in the execution of this Agreement. The power of attorney shall not expire until its express revocation by the representative of the Recipient authorised at the time has been received by KfW.
- 5.2 Amendments of, or addenda to, this Agreement and any notices and statements delivered by the contracting parties under this Agreement shall be in writing. Any such notice or statement shall have been received once it has arrived at the following address of the corresponding contracting party or at such other address of the corresponding contracting party as notified to the other contracting party:

For KfW: Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Telefax: (069) 74 31 - 29 44
Telex: 4 15 25 60 kw d

For the Recipient: Municipality of Al Bireh
P.O. Box 3506
Al Bireh - Westbank
Telefax: 00972 - 2 - 954 431

Article 6

The Project

6.1 The Recipient

- a) shall prepare, implement, operate and maintain the Project in conformity with sound financial and engineering practices and substantially in accordance with the Project conception agreed upon between the Recipient and KfW;
- b) assigned the preparation and supervision of construction of the Project to a German-Jordanian consortium. The option for a phase 2 (supervision phase), agreed upon in the Consulting Contract, enters into force, after KfW has notified the Employer that all conditions precedent for disbursement have been fulfilled;
- c) shall award a turn-key contract for the construction of the wastewater treatment plant to be financed from the financial contribution upon prior international competitive bidding with prequalification to a consortium composed of an international contractor (leading partner) who has sufficient experience in electro-mechanical works and a local contractor to perform the civil works;
- d) shall award the contract for the laying of the conveyance pipe from the location of the treatment plant to the Wadi Abu el Feed and the construction of the seasonal reservoir in the Wadi Abu el Feed to be financed from the financial contribution upon prior local competitive bidding to firms domiciled in the Palestinian Territories who have solid experience in civil works and construction of mains;
- e) ensure the full financing of the Project and, upon request of KfW, furnish to KfW evidence proving that the costs not paid from this financial contribution are covered;
- f) maintain, or cause to be maintained, books and records unequivocally showing all costs of goods and services required for the Project and clearly identifying the goods and services financed from this financial contribution;
- g) enable the representatives of KfW at any time to inspect said books and records and any and all other documentation relevant to the implementation of the Project, and to visit the Project and all installations related thereto;
- h) furnish to KfW any and all such information and reports on the Project and its further progress as KfW may request and

- i) of its own accord promptly inform KfW of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardize the implementation, the operation, or the purpose of the Project.
- 6.2 The Recipient and KfW shall determine the details pertinent to Article 6.1 by a separate agreement.
- 6.3 For the transport of the goods to be financed from the financial contribution, the provisions of the Government Agreement, which are known to the Recipient, shall apply.

Article 7

Miscellaneous Provisions

- 7.1 If any of the provisions of this Agreement is invalid, all other provisions shall remain unaffected thereby. Any gap resulting therefrom shall be filled by a provision consistent with the purpose of this Agreement.
- 7.2 The Recipient may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Agreement.
- 7.3 This Agreement shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany. The place of performance shall be Frankfurt am Main. In case of doubt as to the interpretation of this Agreement, the German text shall prevail.
- 7.4 The legal relations established by this Agreement between KfW and the Recipient shall terminate with the end of the useful life of the Project, but not later than 15 years after the signing of this Agreement.
- 7.5 This Financing Agreement shall not enter into force until the Government Agreement on which it is based has entered into force.

Done in 2 originals, each in German and each in English.

Frankfurt, , 1996 Al Bireh, , 1996

Municipality of Al Bireh

Al Bireh - West Bank

officer in charge:

our ref.:

extension:

Date:

Dr. Welschof

Wso

2640

L1a/1 - Financial Cooperation with the Palestinian Territories
95 67 058 - DM 19,0 million
Financial Contribution for Sewerage Project Al Bireh

DRAFT

- Separate Agreement -

Dear Sirs,

With the Financing Agreement dated _____, 1996, entered into between the Municipality of Al Bireh ("Recipient") and Kreditanstalt für Wiederaufbau ("KfW"), the parties to said Agreement aim at protecting the local and regional water resources and at reducing the health risks for the inhabitants of the project region by

- the erection of a wastewater treatment plant for Al Bireh,
- the laying of a pipeline for the conveyance of the treated wastewater from the treatment plant to a seasonal reservoir to be constructed in the neighbouring Wadi Abu El Feed,
- consulting services.

The construction of a sewage collection system in the area "Lower South", initially envisaged as a further component of the Project, cannot be financed in the framework of German-Palestinian Financial Cooperation of the year 1996 due to the restricted availability of funds. According to the Government Negotiations on Palestinian-German Development Co-operation of 1996, the financing of sewage network for Al Bireh "Lower South" will be the subject of future negotiations.

In accordance with the Financing Agreement the following shall be determined by separate agreement:

Pursuant to Article 1.2:

the details of the Project as well as the goods and services to be financed from the financial contribution;

Pursuant to Article 2.1:

the disbursement procedure, in particular the evidence proving that the disbursed financial contribution amounts are used for the stipulated purpose;

Pursuant to Article 6.2:

the details pertaining to Article 6.1 (Project Implementation).

J:\L1A1\WELJ\9567058\2\VERTRAG\BV_NEW.DOC

For this purpose, we propose that the following be agreed upon:

1. Logical Framework and Monitoring Plan

Both sides agree herewith that the project is based on the objectives, results and measures shown in the logical framework matrix and the monitoring plan attached hereto and that the performance of the project shall be measured by the indicators mentioned therein (Annex 1).

2. Details of the Project and Specification of the Goods and Services

- 2.1 According to the documentation at KfW's disposal and the negotiations held between KfW and the Recipient, the Project comprises the following measures at the estimated costs so far used as basis:

Sewerage Project Al Bireh

<u>Measures</u>	<u>Total Cost</u>	<u>Local Cost</u>	<u>Foreign Exchange Cost</u>	<u>To be Financed From Financial Contribution</u>	
				<u>1,000 NIS</u>	<u>1,000 DM¹⁾</u>
1) Sewage Treatment Plant	24,375	7,917	16,458	24,375	11,700
2) Effluent pipe and Seasonal Reservoir	2,292	2,292	0	2,292	1,100
3) Consulting Services	4,646	0	4,646	4,646	2,230
Subtotal Construction and Equipment	31,313	10,209	21,104	31,313	15,030
4) Contingencies (15 %)	4,700	1,550	3,150	4,700	2,270
5) Inflation (4 % p. a.)	3,570	1,164	2,406	3,570	1,700
Total Project Cost	39,583	12,923	26,660	39,583	19,000

1) 1 NIS = 0.48 DM

Should any major changes emerge in the measures stated in the above list of project measures or in the cost estimates, KfW shall be informed without delay. Execution of such measures may commence only on the basis of revised planning and upon KfW's prior consent.

- 2.2 The list of the goods and services to be financed from the financial contribution shall be prepared on the basis of the contracts concluded for such goods and services. Accordingly, KfW shall be furnished with an original or a copy of each of said contracts and of any relevant amending contracts.

If any project measures are to be executed on force account and no contracts have been concluded, KfW shall receive, in lieu of the contracts, a schedule of the measures

planned, broken down by main cost categories ("schedule of force-account measures"). Costs incurred for general administration in connection with force-account work must not be included in this schedule of measures.

After reviewing the contracts and the schedule of force-account measures, KfW shall transmit to the Recipient numbered letters stating the amounts it has reserved for financing from the financial contribution and shall send the Recipient the "List of Goods and Services", supplemented from case to case.

- 2.3 When concluding contracts for goods and services to be financed from the financial contribution, the Recipient shall observe the following principles:
- a) The payment conditions of the contract must be in line with commercial practice.
 - b) To safeguard the advance payments and the due performance of the contracts, the contracts shall provide for the appropriate advance payment guarantees and performance bonds to be given by banks or insurance companies. Said guarantees and bonds shall be denominated in a freely convertible currency if and to the extent that foreign exchange costs are to be financed.
 - c) As no import duties may be financed from the financial contribution pursuant to Article 1.3 of the Financing Agreement, such import duties, if part of the contract value, shall be stated separately in the contracts for the goods and services and in the invoices.
 - d) It shall be ensured that the goods to be financed from the financial contribution are insured adequately and to the customary extent against risks occurring during transport and project implementation so that their replacement or restitution is possible. Said insurances shall be concluded in a freely convertible currency to the extent that foreign exchange costs accruing to the Recipient are to be financed. For transport insurance the Institute Cargo Clauses (A) (All-Risks) and, where necessary, the Institute War Clauses (Cargo) and the Institute Strikes Clauses (Cargo) of the London Institute of Underwriters as amended in 1982 or comparable clauses shall be agreed.
 - e) If payments due under the contracts for goods and services are to be made from the financial contribution, said contracts shall include a provision stipulating that any reimbursements, guarantee or similar claimable payments and any insurance payments shall be made for account of the Recipient to KfW's account No. 500 204 00 with the Landeszentralbank, Frankfurt am Main (BLZ 500 204 00), with KfW crediting such payments to the account of the Recipient. If such payments are made in local currency they shall be remitted to a special account of the Recipient in NIS which may be drawn on only with the consent of KfW. Such funds may be re-utilized in accord with KfW for the execution of the project.

3. Disbursement Procedure

The disbursement procedure shall be governed by the "Guidelines for the Disbursement of Funds of Financial Cooperation and Comparable Programmes by KfW", which form an integral part of this Agreement.

4. Project Implementation

- 4.1 The Municipality of Al Bireh is responsible for the implementation of the Project. The timetable and the cost and financing schedule required for the proper technical and financial implementation of the Project shall be prepared as soon as possible by the Recipient in cooperation with the consultants and submitted to KfW. Such schedule is to show, by deadlines and amounts, the intended chronological interrelation of the individual project measures and the resulting financial requirements. If any deviation from such schedule becomes necessary during execution of the Project KfW shall be furnished with a revised schedule.
- 4.2 The duties of the consultants comprise the verification of the planned treatment process, the tender design of the Project, the examination of gaz utilization and the dewatering of sludge in drying beds as sub-variants of the treatment process, the preparation of the tender documents, advisory services to the Recipient for the award of contracts for goods and services, (evaluation of bids, proposals for the award of contracts, drafting of contracts), supervision of construction and commissioning.

According to Article 6.1 of the Financial Agreement, the Municipality of Al Bireh contracted directly the German-Jordanian consortium of Dr. Dahlem Consulting Engineers, Essen, (leading partner) and CEC-Sajdi and Partners, Amman, for the rendering of the above-mentioned services. The Consulting Contract, dated May 3, 1995, comprises the Planning Phase (Phase 1) and - as optional extension of the contract - the Supervision Phase (Phase 2). Phase 2 of the consulting contract enters into force after KfW has notified the Employer that all conditions precedent for disbursement have been fulfilled.

- 4.3 a) According to Article 6.1 c) of the Financial Agreement, the Recipient shall award a lumpsum turn-key contract for the construction of the wastewater treatment plant to be financed from the financial contribution upon prior international competitive bidding with prequalification to a consortium composed of an international contractor (leading party) who has sufficient experience in electro-mechanical works and the erection of functional turn-key wastewater plants and a local contractor to perform the civil works.

The contract for the wastewater treatment plant shall include the necessary operation training for the operators of the Municipality in the first six months after start of operation.

The tender documents shall be submitted to KfW for comment in due course prior to publication of the invitation to tender.

Said invitations to tender for the wastewater treatment plant and the pumping station shall be published at least simultaneously with the other publications in the "Nachrichten für Aussenhandel" (NfA) of the

Bundesstelle für Außenhandelsinformation (BfAI)
Postfach 10 05 22
50445 Köln
Federal Republic of Germany
Telefax: (49)(221) 2057 - 2 75
Telex 8 88 27 35

under the heading "Auslandsausschreibungen" (bidding for cross-border contracts). Prior to publication of the invitation to tender, the Bundesstelle für

Aussenhandelsinformationen shall be furnished, free of charge, with a copy of the tender documents through the consultant. Publication in the NfA is free of charge.

- b) The contracts for the goods and services quoted in article 6.1 d) of the Financing Agreement shall be tendered publicly within the Palestinian Territories in cooperation with the consultant making use of locally available inputs and labour intensive methods as much as feasible. The tender documents shall be submitted to KfW for comment in due course prior to publication of the invitation to tender if the value of an individual delivery or service put up for tender is estimated by the consultants to exceed NIS 400,000.--.
- c) The bidding period shall be fixed in a way that allows the bidders sufficient time to prepare their bids.
- d) The effluent pressure pipes for the conveyance of the treated wastewater to the seasonal reservoir to be constructed in Wadi Abu el Feed will be supplied by the Civil Administration. The final design for the laying of the effluent pressure pipes has already been prepared by the Civil Administration, but shall be verified and - if necessary - completed or revised by the Consultant.

4.4 The financing of the sewage collection system in the area "Lower South" (pumping station, pressure main, main sewers, secondary network) had been envisaged initially as a further component of the Project but was eventually excluded and will be the subject of future negotiations as mentioned above. For this part of the Project it had formerly been envisaged that the Municipality would contribute local funds in counter value of DM 1.0 Million for the construction of the secondary network.

The Municipality confirms its intention to extend the sewage network according to demand in order to achieve a connection ratio of at least 85 % two years after start of operation of the treatment plant. In the case that any decision on the financing of the construction of the sewage collection system in the area "Lower South" within the framework of Palestinian-German Financial Co-operation has not been taken before the tender design of the sewage system is finalized, the Municipality intends to prefinance the construction of a pumping station and the main sewers at its own risk.

If in the course of future negotiations the construction of the complete collection system in the area "Lower South" is considered for funding within the framework of German-Palestinian Financial Cooperation, the Municipality's expenditures could possibly be reimbursed on the condition that the principles mentioned in item 2.3 have been observed when concluding contracts for goods and services. Additionally, the following requirements have to be met:

- The contract for the equipment of the pumping station in the area "Lower South" shall be awarded upon prior international competitive bidding to a qualified, appropriate supplier. The tender documents shall be submitted to KfW for comment in due course prior to publication of the invitation to tender.
- The contracts for the goods and services for the construction of main sewers and the secondary network shall be tendered publicly within the Palestinian Territories in cooperation with the consultant, making use of locally available inputs and labour intensive methods as much as feasible. The tender documents shall be submitted to KfW for comment in due course prior to publication of the invitation to tender, if the value of an individual delivery or service put up for tender is estimated by the consultants to exceed NIS 400,000.--.

In the case that the construction of the sewage collection system in the area "Lower South" is financed within the framework of Palestinian-German Co-operation and the expenditures for the pumping station and the main sewers, if any, are reimbursed, the

Municipality shall contribute at least local funds in counter value of DM 1.0 Million for the financing of the secondary network in the area "Lower South" according to the original agreements.

- 4.5 The bids shall be evaluated by way of comparison by the consultants or by the Recipient in cooperation with the consultants. The evaluation of bids and the substantiated proposal for awarding the contract, which shall bear the certification by the consultants or be accompanied by their separate comments, shall be submitted to KfW early enough for it to make its comments prior to the award of contracts.

KfW reserves the right to demand new competitive bidding for important reasons, for instance if it is obvious that the lowest bid considerably exceeds reasonable cost estimates and new competitive bidding can be expected to result in much lower bids.

Prior to the conclusion of a contract for goods and services KfW shall be furnished for comment with the draft contract as agreed upon, duly provided with the visa of the consultants. The same applies to any subsequent modifying or amending agreements.

- 4.6 The remaining details concerning the awarding procedure and contractual provisions are explained in the "Guidelines of KfW for procurement in the field of Financial Cooperation".

- 4.7 KfW and the Recipient agree on the following specific stipulations:

- a) The wastewater tariffs to be introduced shall cover the operation cost of the whole sewage system and a significant share of its depreciation cost. The tariffs shall depend on individual water consumption and shall be collected with water tariffs accordingly. Thus, the tariff collection shall preferably be delegated to the Jerusalem Water Undertaking (JWU). The Recipient shall elaborate a proposal for an appropriate tariff system with support of the German Technical Assistance and in coordination with the JWU before the conclusion of the main contract for the construction of the wastewater treatment plant and send the proposal to KfW for approval.
- b) The Recipient shall establish and introduce said tariff system with support of the German Technical Assistance and in coordination with the JWU until the start of operation of the wastewater treatment plant.
- c) The Recipient shall appoint and recruit the necessary number of full time employees for the sound operation of the project facilities. The project manager and the future wastewater treatment plant manager shall be integrated in the planning process in coordination with the consultant and introduced to their future duties during the implementation phase. The wastewater treatment plant operators shall be recruited six months prior to putting the plant into operation and introduced to their new jobs appropriately.
- d) The Recipient shall allow the personnel mentioned under c) fulltime participation in operational training measures as planned in the framework of German Technical Assistance.
- e) With support of the German Technical Assistance the Recipient shall adjust and enforce the necessary regulations for the operation of the public sewerage system including the control of onsite disposal activities. In order to secure an ecologically sound wastewater and sludge disposal, the Recipient shall develop a operation monitoring system and a system for the monitoring of industrial effluents.

- f) The Recipient supports in cooperation with the German Technical Assistance and with the consultant the development and analysis of concepts for the disposal of treated wastewater and sludge in agriculture. Until the start of operation of the treatment plant a feasible concept shall be available.
- 4.8 Until further notice, the Recipient shall report to KfW quarterly on the progress of the Project and annually on its financial situation. Such reports shall include the points stated in the list attached hereto (see annex 2). The first report on the state of affairs shall be submitted as of December 31, 1996. The reports shall have been received by KfW not later than 4 weeks after the end of the period under review. The reports shall be countersigned by the consultants.

After completion of the Project, the Recipient shall report on its further development. KfW shall in due course inform the Recipient separately about the details, particularly the period to be reported on.

- 4.9 The Recipient shall send KfW all such documents as are necessary for KfW to give the aforementioned comments and approvals early enough to allow reasonable time for examination.
- 4.10 If sign boards relating to the Project are set up they will read as follows:

"A Palestinian Development Project, co-financed by the Federal Republic of Germany through Kreditanstalt für Wiederaufbau."

Following notification by the Representative Office of the Federal Republic of Germany, the Recipient shall ensure that the project seal will be placed on the project sign board.

5. Miscellaneous Provisions

The above provisions may be amended or modified at any time by mutual consent if this should appear useful for the implementation of the Project or the execution of the Financing Agreement. In all other respects, the provisions of Articles 5.2 and 7 of the Financing Agreement shall apply to this Agreement accordingly.

Please confirm your consent to the above Agreement by signing in a legally binding form and returning the enclosed copies.

We enclose a copy of the present letter with the request to forward it to the consultants in due course.

Yours faithfully,
KREDITANSTALT FÜR WIEDERAUFBAU

Enclosures

- Logical Framework and Project Monitoring Plan
- Memo for Progress Reports
- Guidelines for the Disbursement of Funds of Financial Cooperation and Comparable Programmes by KfW
- Guidelines of Kreditanstalt für Wiederaufbau for procurement in the field of Financial Cooperation.

Read and agreed:

Minutes for Emergency Assembly

Al Bireh,.....
Municipality of Al Bireh

1. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
2. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
3. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
4. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
5. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
6. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
7. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
8. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.
9. **Approval of the Minutes of the Previous Meeting**
The minutes of the previous meeting were approved as presented.

It is resolved that the minutes be approved as presented and the minutes be signed by the Mayor and the Council members.

Memo for Progress Reports

The reports on the progress of the Project to be submitted quarterly by the Recipient shall include at least the following points:

1. List of Project Measures
(in accordance with the project measures listed under Section 1.1 of the Separate Agreement)

Progress made in the period under review; any changes in planning, reasons for this.
2. Assignment of the Consultants

Award of contract; kind of services rendered and activities of personnel assigned to the Project site.
3. Award of Contracts for Goods and Services

Bidding procedure; deadlines; results and evaluation of bids; award of contract.
4. Goods and Services Provided

(broken down according to the list of project measures stated under item 1 above)

Supplies: Kind and quantity, delivery dates, guarantees; acceptance at factory; acceptance at project site.

Construction: Kind and scope of work; equipment; labour input; acceptance.

Putting into operation: Final acceptances; test runs; operating results; final adjustments.
5. Adherence to Time Schedule

Comparison of targets with actual values; reasons for changes in time schedule; description of effects on the progress of the Project.
6. State of Accounts and Disbursements

for the goods and services stated in the list specified under item 1 above.
7. Adherence to Cost and Financing Schedule

Comparison of targets with actual values; proposed financing of cost increases, if any.
8. State of Implementation of Special Stipulations

Report on progress concerning points mentioned under 4.6 of the Separate Agreement.
9. Adherence to Monitoring Schedule

Short comments on the scope and timing of additional reporting requirements as stipulated in the Monitoring Schedule (i. e. confirming letters, tariff report); after start of operation annual evaluation of indicators for the Project Goal and the assumptions for the achieving of the Project Goal as listed in the Monitoring Schedule.

It is recommended to use graphs to demonstrate the stages of deliveries and services and the development of costs (bar graphs or network plans). The progress reports are to be sent to KfW within four weeks after the end of the period under review.

Logframe-Matrix

Sewerage Project Al Bireh
Project

95 67 058
BENZ-Nr.

Palestinian Territories
Country

Wso
Project Officer

Annex 1/1

22.1.96
Date

Objectives, Results, Measures	Indicators (source)	Assumptions	Indicators (source)	Risk assessment
<p>Overall objective</p> <ul style="list-style-type: none"> Protection of regional water resources Reduction of health risks of the population in the Project Region <p>Project Goal</p> <p>Wastewater disposal in Al Bireh environmentally sound and safe for people's health</p>	<ul style="list-style-type: none"> Treatment plant effluent with less than 20 mg BOD5, 30 mg SS7 and 1000 FC/100 ml (Operation logbook) On average more than 7,500 m³ wastewater are treated and conveyed from the natural catchment area Wadi El Em to the neighbouring Wadi Abu el Feed (Operation logbook) 85 % collection rate 2 years after start of operation (Supervision of eng. department) 	<p>Assumptions for achievement of goals</p> <ol style="list-style-type: none"> Wastewater treatment capacity is properly used, treatment plant is properly operated Wastewater quantities develop according to prediction Extension of the sewer network by the municipality of Al Bireh according to demand Operation personnel trained and qualified Coverage of at least operation cost Regulations for inflow are observed Emptying of cess pits is carried out on schedule and according to demand, sludge is transported to the treatment plant Wastewater and sludge regulations are observed 	<ol style="list-style-type: none"> No switch-offs due to money shortage or operating errors (operation logbook) Population growth rate < 3.5% p.a., domestic water consumption < 102 l/cd, infiltration < 0.05 l/cd (eng. department, JWU) Areas with > 1.50 l/cd in Al Bireh are connected to the central sewerage system (eng. department) Personnel meets qualification requirements (GITZ) Tariff system and collection ratio ensure solvency (accounting, GITZ, JWU) No discharges of harmful substances to the sewer network (effluent monitoring) No uncontrolled discharges of sludge tankers (operation logbook) No migration of restricted crops, no uncontrolled disposal of sludges (operation logbook) 	<p>medium</p> <p>medium</p> <p>low</p> <p>medium</p> <p>medium</p> <p>low</p> <p>medium</p> <p>low</p>
<p>Project measures</p> <p>a) Construction of a central wastewater treatment plant (for approx. 50,000 inh. capacity 7,500 m³/d), according to the present conception two-stage biological plant with sludge digesting, sludge dewatering and biogas utilization;</p> <p>b) Construction of a system for the conveyance of treated wastewater to the neighbouring Wadi Abu el Feed (pumping station, Q = 100 l/s, pressure pipe DN 250, length 4.5 km, seasonal reservoir with a volume of approx. 100 000 m³);</p>		<p>Assumptions for achievement of results</p> <ol style="list-style-type: none"> Civil Administration adheres to planning and supplying premises Exemption from import duties according to Israeli-Palestinian agreements are realized Support of the municipality's role as implementation agency takes place as agreed upon with GITZ Qualification of the economic operation skills takes place as agreed upon with GITZ Qualification of the technical operation skills takes place as agreed upon with GITZ 	<ol style="list-style-type: none"> Handing-over of final design and supply of pipes (eng. department, consultant) Imports are exempted from import duties and carried out on schedule (consult) Implementation according to time schedule (consult, GITZ) A tariff system depending on individual water consumption is enforced, collection is carried out via JWU (eng. department, GITZ, JWU) Personnel qualified, sewerage regulation is enforced and Inflow Control System developed (GITZ) 	<p>medium</p> <p>medium</p> <p>medium</p> <p>medium</p> <p>medium</p>

Project Monitoring-Schedule

Sewerage Project Al Birch
Project

95 67 058
BMZ-Nr.

Palestinian Territories
Country

Wso
Project Officer

Annex 1/2

22.1.96
Date

9.AUG.1996

9:40

KFM FBI LIA

NR-622

5.19/21

Objectives, Results, Measures	Indicators	Source	Reporting (form and frequency)
Overall objective - Protection of regional water resources - Reduction of health risks of the population in the Project Region			
Project Goal Wastewater disposal in Al Birch environmentally sound and safe for people's health	- Treatment plant effluent with less than 20 mg BOD5, 30 mg SS/l and 1000 FC/100 ml - On average > 7.500 m ³ wastewater are treated and conveyed from the natural catchment area Wadi El Ein to the neighbouring Wadi Abu el Feed - 85 % connection rate 2 years after start of operation	Municipality: Operation logbook Operation logbook Engineering department	Evaluation of indicators in an annual report (from start of operation until final project evaluation)
Assumptions for the Project Goal 1. Wastewater treatment capacity is properly used, treatment plant is properly operated	1. No switch-offs due to money shortage or operating errors	Municipality: 1. Operation logbook	
2. Wastewater quantities develop according to prediction 3. Extension of the sewer network by the municipality of Al Birch according to demand 4. Operation personnel trained and qualified 5. Coverage of at least operation cost 6. Regulations for inflow are observed 7. Emptying of cess pits is carried out on schedule and according to demand, sludge is transported to the treatment plant 8. Wastewater and sludge regulations are observed	2. Population growth rate < 3,5% p.a., domestic water consumption < 102 l/cd, infiltration < 0,05 l/s/ha 3. Areas with > 150 E/ha in Al Birch are connected to the central sewerage system 4. Personnel meets qualification requirements 5. Tariff system and collection ratio ensure solvency 6. No discharges of harmful substances to the sewer network 7. No overflow of cess pits, no uncontrolled discharge of sludge tankers 8. No irrigation of restricted crops, no uncontrolled disposal of sludge	2. Engineering department 3. Engineering department 4. Engineering department, GTZ 5. Accounting, tariff statutes, GTZ 6. Effluent monitoring 7. Operation logbook 8. Operation logbook	1. - 8.: Evaluation of indicators in an annual report (from start of operation until final project evaluation)

<p>Results</p> <p>1. Capacities for the necessary wastewater treatment are established and in operation</p> <p>2. Wastewater is conveyed from the catchment area of Wadi Qilt to the Wadi Abu el Feed</p>	<p>1. Capacity 3.000 kg BOD₅/d, max. dry weather effluent 7.500 m³/d</p> <p>2. Conveyance capacity 100 l/s</p>	<p>Consultant:</p> <p>1. Acceptance report</p> <p>2. Acceptance report</p>	<p>1. - 2.: Final report of Consultant</p>
<p>Assumptions for the achievement of the results</p> <p>1. Civil Administration adheres to planning and supplying promises</p> <p>2. Exemption from import duties according to Israeli-Palestinian agreements are realized</p> <p>3.1 Support of the municipality's role as implementation agency takes place as agreed upon with GTZ</p> <p>3.2 Qualification of the economic operation skills takes place as agreed upon with GTZ</p> <p>3.3 Qualification of the technical operation skills takes place as agreed upon with GTZ</p>	<p>1. Handing-over of final design and supply of pipes</p> <p>2. Imports are exempted from import duties and carried out on schedule</p> <p>3.1 Implementation according to time schedule</p> <p>3.2 A tariff system depending on individual water consumption is enforced, collection is carried out via JWU (Specific Stipulation (a) and (b) of the Separate Agreement)</p> <p>3.3 a) Personnel available and qualified (Specific Stipulation (c) and (d) of the Separate Agreement)</p> <p>b) sewerage regulation is enforced and Operation and Inflow Control System developed (Specific Stipulation (e) of the Separate Agreement)</p>	<p>Municipality/Consult:</p> <p>Engineering department, Consultant</p> <p>Engineering department, Consultant</p> <p>Engineering department, Consultant</p> <p>Proposal for a tariff system (acc. to Stipulation (a))</p> <p>Passed Tariff statutes (acc. to Stipulation (b))</p> <p>Engineering department</p> <p>Engineering department</p>	<p>Quarterly reports of Municipality+Consultant</p> <p>Quarterly reports of Municipality+Consultant</p> <p>Quarterly reports of Municipality+Consultant</p> <p>Tariff Report before main contract (WWTP)</p> <p>Confirming letter before start of operation, copy of statutes</p> <p>Quarterly reports of Municipality, confirming letter six month before start of operation</p> <p>Quarterly reports of Municipality, confirming letter before start of operation</p>

<u>Project measures</u>		<u>Municipality/Consult.</u>	
<p>a) Construction of a central wastewater treatment plant (for approx. 50,000 inh, capacity 7,500 m³/d); according to the present conception two-stage biological plant with sludge digesting, sludge dehydration and biogas utilization;</p> <p>b) Construction of a system for the conveyance of treated wastewater to the neighbouring Wadi Abu el Feed (pumping station, Q = 100 l/s; pressure pipe DN 250, length 4.5 km; seasonal reservoir with a volume of approx. 100 000 m³);</p>	<p>a) - b):</p> <p>Compliance with the project concept and with the planned schedule of time, cost and financing</p>	<p>a) - b):</p> <p>Reporting by the Municipality and the Consultant</p>	<p>a) - b):</p> <p>Quarterly progress reports of the Municipality and the Consultant</p>

10.1.1998
 9:42
 KEM HRI.LIN

92/75
TELEFAX: 9
00972-2/954.431

PASSAVANT

No. of pages: 1

PASSAVANT-WERKE AG
D-65322 Aarbergen / Germany

Al-Bireh Municipality
Al-Bireh, West Bank

Tel. (06120) 28-1 (central)
Fax. (06120) 28-2202 or 28-2672

attn.: Mr. Munif R. Treish

August 8, 1996
WST-A/Anstotz/KA
Tel. 06120/28-2817
-2364

**Subj.: AL-BIREH Waste Water Treatment Plant, West Bank
Prequalification**

Dear Mr. Treish,

This is to inform you that the undersigner will be in Palestine on August 16 and 17, 1996 for negotiations regarding joint ventures with local partners for the prequalification of the a.m. project.

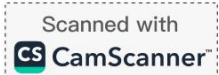
We would be very grateful if you could arrange for a brief meeting in your Municipality.

Looking forward to hearing from you at your earliest convenience, we remain,
with kind regards,

PASSAVANT-WERKE AG
WST-A:



(Ph. Anstotz)



97/24

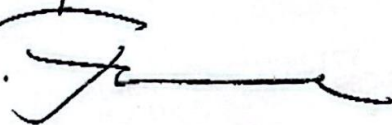
Fax-Note			DR. DAHLEM	
Water Waste	Sewage Drainage	Energy Statics	Consulting Engineers INGEWA • VBI • VUBI	Planning Controlling Supervision
Date:	29.07.1996		Bonslepen 7 • D-45136 Essen	
To:	Municipality of Al-Bireh Mr. Munif Treish		Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0 Fax: (00 49 - 2 01) 89 67 123	
City:	Al-Bireh, Palestine		From: Mr. Franze	
Fax:	00972 - 2 - 995 4431		Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0	
No. of pages:	40		Project No.: 1603.2	
re:	WWTP Al-Bireh / Prequalification Documents			
	Dear Mr. Treish			
	Enclosed the complete documents. We made the following adjustments:			
	page "c" : line 10, 17, 32			
	page 3 : - 1.9 Consortium : ...separately			
	- 2.1 Documents to be submitted:			
	<u>two complete sets</u> ...			
	page 4 : we have cancelled; "An additional copy...."			
	page 6 : adjustment of the volumes corresp. the letter of KPW			
	page 7 : as before and new version of general experience B)			
	Sincerely yours,			
	Dr. Dahlem Consulting Engineers			
	page 8 : New evaluation criteria			

-2-

Corresponding to your approval we have
Chosen the new criteria made by
KfW.

if you don't object we shall
send these documents to the applicants.

Sincerely yours

D. A. 

Copy to : CEC, Mr. Jozat Sajoli, Fax Nr. 00962-6-662827
KfW, Mr. Dr. Welschhof, Fax Nr. 069-74313490

Ø 0.15N



LIDORR CHEMICALS LTD.

לידור כימיקלים בע"מ

Ramat Hasharon, P.O.B. 116, ISRAEL 47100 ת.ד. 116, רמת השרון 47100

Tel: 03-5400066 טל

Telex: 342233 VERAM IL טלקסט

Fax: 03-5400368 פקס

AUGUST 5, 1996

REF. JRM/YS/757

FAX TO : EL-BIREH MUNICIPALITY
ATT. : MR. MONTHER HIND - PROJECT MANAGER
FAX NO. : 02-995 4431

DEAR MONTHER,

PLEASE FIND ATTACHED THE EXACT NAME AND ADDRESS OF THE
GERMAN COMPANY IN ESSEN.

RUHRWASSER INTERNATIONAL WATER MANAGEMENT
KRONPRINZENSTRASSE 37
45 128 ESSEN

P.O. BOX 103142
45031 ESSEN
GERMANY

PHONE: 0049 201 247 72 0
FAX : 0049 201 247 72 29

THE GENTLEMAN IN CHARGE IS MR. WINTER WHOM YOU HAVE ALREADY MET
LAST YEAR.

BEST REGARDS,

JEAN MARY
114

This is a computerized FAX message and is therefore unsigned.

٩٧/٧٢



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

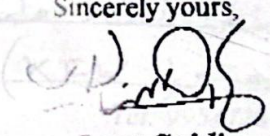
TO : Mr. Munif Treish Ref. : 249/127
Municipality of Al-Bireh Date : 4/8/1996
FAX : 00972-2-995 4431 No. of pages : (1)

Project : Al - Bireh Wastewater System

Dear Mr. Treish,

Reference to our fax 249/122 dated 1/8/96 , please note that the average wastewater quantity that will pass through the overflow pipe in case of pump failures is 2300 m³ /day. The overflow pipe is connected to Manhole AG13 that has a 200 mm pipe as per the Balasha Jalon design. In order that this 200 mm pipe accommodate the overflow , it should have a gradient of 18% in case of peak wet weather flow for stage-1 (i.e. 13800 m³/day) and 1% in case of average flow for stage 1 (i.e. 2300 m³/day).

Sincerely yours,


Izzat Sajdi
Vice President
CEC

٥٢٩ C : Mr. Fanze - Dr. Dahlem.

IS/jh.

٩٦/٦٢

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بلدية البيرة

تلفون: ٩٩٥٦٤٤٥ - ٩٩٥٤٧٣٨/٧/٩



تأهيل مقاولي لبناء

مخطة تنقية مجاري مدينة البيرة

تعلم بلدية البيرة عن رغبتنا في تأهيل مقاولي لتنفيذ

المشروع المذكور أعلاه.

على المقاولين الراغبين في التأهيل تشكيل ائتلاف مكون من

مقاول ^{مؤهل} (مؤهل الائتلاف) يتمتع بخبرة طويلة في تنفيذ

الاعمال الكروميكانية، ومقاول محلي (مؤهل/مؤهلين/مؤهلات)

تنفيذ الاعمال المدنية، على المقاول المحلي أنه يكون محبباً لدى

اتحاد المقاولين الفلسطينيين في فلسطين بدرجة أولى

مياه مجاري ومضخات.

للمشروع محل من قبل الحكومة الألمانية (BMZ, KfW).

يمكن الحصول على وثائق التأهيل ذاتها وشخصياً من بلدية

البيرة أو بواسطة البريد على العنوان التالي:

بلدية البيرة / ص.ب. ٣٥٠٦ / البيرة / فلسطين

آخر موعد لتقديم الطلبات هو ١٤/٩/١٩٩٧، على كل ائتلاف تقديم

نخبته ووثائقه العطاء، وإمارة لبلدية البيرة وأخرى لبناء

الاعتماد للتنفيذ (KfW) من المرفقات الحظائراً.

AL - BIREH MUNICIPAL COUNCIL

رئيس البلدية

Tel: 9954738/7/9

9956445

Fax: 9954431

P.O. Box: 3506 AL - BIREH

Fax-Note

Water Sewage Energy
Waste Drainage Statics

DR. DAHLEM

Consulting Engineers
INGEWA • VBI

Planning
Controlling
Supervising

Date: 16-07-1996

To: Municipality of Al-Bireh
Mr. Munif TREISH

Bonslepen 7 • D-45136 Essen

Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0

Fax: (00 49 - 2 01) 89 67 123

City: Al-Bireh, West-Bank
Fax: 00972-2-995 44 31

From: Mr. Neugebauer

Tel.: (00 49- 2 01) 89 67 179

Project No.: 1603.2

No. of pages: 2

re: WWTP Al Bireh, Prequalification

Dear Mr. Treish,

regarding the prequalification of contractors for the waste water treatment plant we assume that we will publish the prequalification in the BfAI (Bundesstelle für Außenhandelsinformation) in Germany in the last week of July. We ask you to co-ordinate the procedure of the publication in the local papers with Mr. I. Sajdi, CEC.

We attach the draft text for the advertisement and ask for your approval.

In addition we ask for your comments and approval for the prequalification document.

With kind regards

i.A. *Neugebauer*

Ø CEC, Mr. Izzat Sajdi, Amman

Ø GTZ, Mr. Schmechel, Al-Bireh

Ø KfW, Dr. Welschhof, Frankfurt

**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al-Bireh Waste Water Treatment Plant**



The Municipality of Al Bireh invites Contractors for the Prequalification Stage to execute the above mentioned Project.

Applicants for pre-qualification are invited from consortiums of international Contractors (leading partner) who should have solid experience in electro-mechanical works in association with local Contractors (Palestinian / Jordanian) to perform the civil works. Local Contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in water, sewerage and buildings.

The project will be financed by the German Government (BMZ and KfW).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following addresses:

Al-Bireh Municipality
P.O. Box 3506 Al-Bireh
Palestine

or

Dr. Dahlem Consulting Engineers INGÉWA • VBI • VUBI
Bonslepen 7
45136 Essen
Germany

Last day to submit prequalification application is 12th September 1996. The pre-qualification documents shall be submitted in two copies, one to the Municipality of Al-Bireh and one to Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt.

Al-Bireh Municipality, Palestine

***** - JOURNAL - ***** DATE 25-MAY-1900 ***** TIME 19:56 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC	
19	OK	01	00:00:50	XMT	T	9956594	25-MAY	19:55	840440200800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** 972 2 954431 - *****



اعلان

بلدية البيرة
بلدية البيرة

كاهل معاولين لباد مخمة تنقية مجاري مرسية لبيرة

تعلن بلدية البيرة عن رعيها في كاهل معاولين
لتنفيذ مشروع بباد مخمة تنقية المجاري بالمدينة .
على المعاولين الراغبين في الكاهل لكل
استلاف ملون من معادل دولي (قائد الاستلاف)
يتمتع بخبرة هويله في تنفيذ الاعمال الكهروميكانيكية
ومن صدارل محلي سريه ان يكون صيدا لدى اتحاد
المعاولين الفلسطينيين في فلسطين كاهل درجه اول
بالمجال الماء ، المجاري ، التثاات
مع العلم بان المردد محول من قبل الحلوم الالمانيه

(BM2, KFW)
محلته الحصول على وثائقيه الكاهل اتياراً من لبيوم وتخصها
من بلدية البيرة كخصاً او بمراسله لبلديه عن لغفوان كاهل
بلديه البيرة - ص.ن. ٢٥٠٦ (لبيرة فلسطين)

آخر موعد لتقديم الطلبات هو ٩٦/٩/١٠ وعمل كل استلاف
تقدم نسختين من وثائقه العطاء واحده لبلديه البيرة
واخرى للبلدية الامراض للتمهيه (KFW) فرائلغفوران ، المانيا .

المهندس
وليد صفيح محمد
رئيس بلدية البيرة .

**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al-Bireh Waste Water Treatment Plant**



The Municipality of Al Bireh invites Contractors for the Prequalification Stage to execute the above mentioned Project.

Applicants for pre-qualification are invited from consortiums of International Contractors (leading partner) who should have solid experience in electro-mechanical works in association with local Contractors (Palestinian / Jordanian) to perform the civil works. Local Contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in water, sewerage and buildings.

The project will be financed by the German Government (BMZ and KfW).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following addresses:

Al-Bireh Municipality
P.O. Box 3506 Al-Bireh
Palestine

or

Dr. Dahlem Consulting Engineers INGEWA • VBI • VUBI
Bonsleben 7
45136 Essen
Germany

Last day to submit prequalification application is 12th September 1996. The pre-qualification documents shall be submitted in two copies, one to the Municipality of Al-Bireh and one to Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt.

Al-Bireh Municipality, Palestine

مرحباً نتره هديه الاعلان للبلدية
داخلي مع صفه رعد ٩٦/٨/١

***** JOURNAL - ***** DATE 25-MAY-1900 ***** TIME 19:47 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC	
16	OK	02	00:01.37	XMT	T	9987117	25-MAY	19:45	8404402C0800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** 972 2 954431 - *****

Computers
Location of
Treatment Plant

Requirements for the Prequalification stage to

from consortium of international
have solid experience in electro-
contractors (Palestinian / Jordanian)
participating shall be registered
bank with first grade qualification

Government (BM and KfW).

Immediately by person or by mail

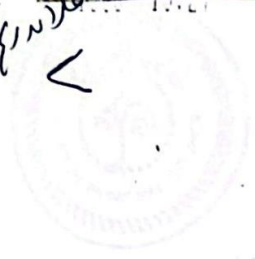
VUBI • VUBI

المجلس
←

Dr. DAHLEM ING. - VUBI

داهلیم معمار

Dr. 1596



**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al-Bireh Waste Water Treatment Plant**

The Municipality of Al Bireh invites Contractors for the Prequalification Stage to execute the above mentioned Project.

Applicants for pre-qualification are invited from consortiums of international Contractors (leading partner) who should have solid experience in electro-mechanical works in association with local Contractors (Palestinian / Jordanian) to perform the civil works. Local Contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in water, sewerage and buildings.

The project will be financed by the German Government (BMZ and KfW).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following addresses:

Al-Bireh Municipality
P.O. Box 3506 Al-Bireh
Palestine

or

Dr. Dahlem Consulting Engineers INGEWA • VBI • VUBI
Bonslepen 7
45138 Essen
Germany

Last day to submit prequalification application is 12th September 1996. The pre-qualification documents shall be submitted in two copies, one to the Municipality of Al-Bireh and one to Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW), Frankfurt.

Al-Bireh Municipality, Palestine

Handwritten notes in Arabic script, including the date 9/9/96 and references to the project and financing.



اعلان
مunicipal Council
بلدية بيرزيت

ماهل معاولين لباد محطه تنقيّه مجارى مدينه بيريه

تعلن بلدية بيريه عن رغبته في ماهل معاولين لتنفيذ مشروع بناء محطه تنقيّه المجارى بالمدينه.

على المعاولين الراغبين في الأهل تكيل
أهداف ملون من صنادل دولي (قائد الأستلاف)
يتمتع بخبره هويله في تنفيذ الاعمال اللزوميه
ومن صنادل محلي رتبته ان يكون صيد لدى اتحاد
المعاولين الفلسطينيين في فلسطين ماهل درهم اوله
بالمجال المياه، الجاري، التات
مع العلم بان المشروع محمول من قبل الحكومه اللامائيه

(BM2, KFW)

على الحصول على وثائقه الأهل إخباره ببيوم ونحها
من بلدية بيريه تحفا او مراسله بلديه مع إعتوان كاتبي
بلديه بيريه - ص.ن. ٢٥٠٦ (بلديه فلسطين)

آخر موعد لتقديم الطلبان هو ٩٦/٩/١٠ وعلم ان استلاف
تقديم نسخاين من وثائقه العفاء واحده لبلديه بيريه
واجري للبلديه الاقراض للتسهيبه (KFW) فرانكفورن، ألمانيا.

المهندس
وليد صفيان حمد
رئيس بلدية بيريه.

٩٦٢٢

Berliner Wasser Betriebe



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الراجح / مدير الهندسة / مدير مكتب

كثيره ضيقه وبعد...

غداً من عملنا المليونيت صباح اليوم ، رجاء من يديرتكم لارسال عنوان ورقم
تليفون المكتب الهندسي (الطاقى) (Dr. Dahlan) من مدينة احمد - العراق
مع رجاء كما انقضا انه تم لهم من طرفكم رساله باشتراكنا من التقدم لعطوات هذا
المشروع

من يديرتكم ارسال لنا رساله هو هو مطلوب من طرفنا مستنداً اذا هذا
الموضوع ... مع الرجاء المراسله على عنوان الخاص كما هو موضع هذا يتبين من تسليمه
بما ان خطابه مباشره وبسرعه من طيبه لى الامام

Hussein Ibrahim

Friedrichrodaer Str. 121

12249 Berlin - Germany

Tel. Fax. 722 5915

مع صالحه الشكر والاحترام
والسلام عليكم ورحمة الله

أخوتي
مدير / مدير الهندسة

Berliner Wasserbetriebe - Anstalt des öffentlichen Rechts
Postanschrift: Postfach 31 01 20 - 10531 Berlin
Hauptanschrift: Hohenzollernpark 45 - Berlin-Wilmersdorf

Telefon: (030) 80 44 0 - Telefax: (030) 89 84 28 10

+49 30 8644 6950 S. 01/01

Vorstand:

Dr. Barthom Wieronek (Vorsitzender)
Orlwin Scholz
Harz Bruhl
Ludwig Pawlowski

Vorsitzender des
Aufsichtsrates

Senator Einar Pieratz

Bankverbindung: Berliner Sparkasse
Bankleitzahl 100 500 00 - Konto Nr. 09 00 00 7700
Rückfragen bitte in der Zeit von 9.00 - 12.00 Uhr
mittwochs 9.00 - 17.00 Uhr, freitags 9.00 - 14.00 Uhr
Fahrverbindungen: U-Bahn Fehrbelliner Platz /
Autobusse 115 und 204 / S-Bahn Hakenfelde

BERLINER WASSERBETRIEBE

24-JUL-1996 10:16



ملاحظ

رفع للمه/ بلدية البيرة لطلب للاعلان عن ملهم
 ثم ~~تحتوي~~ ملهم (مبارك بلديه البيرة)
 ملهم التواضع .

تم ضم مطلوب

تم لإفادكم لبلدية البيرة

248-96/1

٩٦/٦٢

٢٩٩٦/٧/٢٤

بسم الله الرحمن الرحيم

الاخ حسين ابراهيم | المحترم
Fax # 0049 - 7225915

تحية طيبة وبعد ،

أرسل لكم صيغة الاعلان الذي سيتم نشره في الصحف الاماتية بخصوص عطاء محطة
تنقية مدينة البيرة وبه يظهر عنوان وفاكس المكتب الاستشاري الاماتي في مدينة ايسن ،
أرجو ان ألفت انتباهكم الى أن الاعلان سيتم خلال الاول من شهر اغسطس القادم .

راجيا لكم التوفيق

وشكرا

أخوكم

مهندس البلدية

منيف طريش

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بلدية البيرة

تلفون: ٩٩٥٤٧٣٨/٧/٩ - ٩٩٥٦٤٤٥



الانف حسيه ابراهيم الخدم

fax # 0049 - 7225915

مخبر

أستلم حبيبة الأتمهه الذي ستم نشره في الصحف الامانيه

كمهه عطاء محط تنفيه منيه البيرة و به نظره

عنايه وفالكه الملهه الالهيه الالهيه الالهيه الالهيه الالهيه

ارحمه الله الفنت اشياكم الى انه الالهيه ستم جدول الادل

منشور الخدم والخدم

راجيا لكم التوفيق

مشدرا

احدكم

مهندس البلدية

مهندس

AL - BIREH MUNICIPAL COUNCIL

Tel: 9954738/7/9

9956445

Fax: 9954431

P.O. Box: 3506 AL - BIREH

***** - JOURNAL - ***** DATE 07-MAY-1900 ***** TIME 15:32 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
03	OK	01	00:00'47	XMT	T	277717	07-MAY	15:31 840440RC0800

***** - AL-BIREH MUNICIPAL COUNCIL - ***** 972 2 954431 - *****

er Sheet

Al-Bireh

Project Manager

6445

6431

1990

of Al-Bireh treatment plant

we would like to draw your attention
to the construction of the Waste Water
treatment plant in the program will

Facsimile Cover Sheet

230-96/2

To:	Mr. Imad AL-Aref
Company:	Acc. ALL control Co.
Phone:	02-277717
Fax:	02-277717
From:	Monther Hind (Project Manager)
Company:	Al-Bireh Municipality
Phone:	00972 - 2 - 9956445
Fax:	00972 - 2 - 9954431
Date:	July 13, 1996
Pages including this cover page:	1

Comments:

Subject : Prequalification for implementation of Al-Bireh treatment plant

Dear Sirs,

With reference to our letter dated 12.11.95 , we would like to draw your attention to our new prequalification contest regarding the construction of the Waste Water Treatment Plant Al-Bireh. The invitation for participation in the prequalification will be published within the next weeks.

With best regards,

Monther Hind
Project Manager





مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Munif Treish Ref. : 249/115
Municipality of Al-Bireh Date : 27/7/1996
FAX : 00972-2-995 4431 No. of pages : (3)

Project : Al - Bireh Wastewater System

Dear Mr. Treish,

Attached is your copy of the Minutes of Meeting held on 24/7/96 for your review.

If you need any clarifications , please do not hesitate to contact us.

Sincerely yours,

Izzat Sajdi
Vice President
CEC

C : Mr. Franze - Dr. Dahlem

IS/jh

Minutes of Meeting
on 24/7/96

Al - Birch Wastewater System

Time : 9:00 am on 24th July 1996
 Venue : Municipality of Al - Birch

Present : Mr. Munif Treish - MAB
 Mr. Munther Hind - MAB
 Mr. E. Schmechel - GTZ
 Mr. Izzat Sajdi - CEC
 Mr. Nawaf Rashid - S & R

1. The meeting was held upon the request of MAB to review the progress of works and discuss the issue of the selection of sites for the drying beds and the pumping station.
2. MAB informed the Consultant that a meeting with the Municipality of the Jerusalem (MOJ) was held on 22/7/96 to get their approval to use a site for the Lower South pumping station. MOJ requested that a meeting with their Consultant (Balasha Jalon) be arranged. A meeting was arranged on Monday 29/7/96 at 10:30 in Jerusalem.
3. The Consultant handed over a draft copy of the drawings and requested MAB to review and give their comments.
4. MAB requested that the Consultant mention to in the Tender Documents that the pretreatment unit needs no modifications and the Consultant should include its final design.
5. MAB requested that the Consultant include the methane gas power generation unit in the Tender Documents. The MAB will delete this item if this concept proves to be not feasible.
6. The Consultant informed the MAB that the Wastewater Treatment Plant Design Report was completed and is sent by DHL.
7. The Prequalification of contractors was discussed and it was decided that the advertisement date be 1st August in Palestine and Jordan. It was understood that Dr. Dahlem will advertise in Germany as well.

Action by

MAB/Consultant

Consultant

Consultant

MAB,
Dr. Dahlem,
CEC

.../2

***** - JOURNAL - ***** DATE 18-MAY-1900 ***** TIME 16:50 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
24	OK	01	00:00'46	XMT	T	9986934	18-MAY	16:49 840440PC0800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** 972 2 954431 - *****

Facsimile Cover Sheet

230-96/2

To:	Mr. Mohammed A. Jawhar
Company:	Al-Nar for Contracting
Phone:	
Fax:	9986934
From:	Monther Hind (Project Manager)
Company:	Al-Bireh Municipality
Phone:	00972 - 2 - 9956445
Fax:	00972 - 2 - 9954431
Date:	July 24, 1996
Pages including this cover page:	1

Comments:

Subject : Prequalification for implementation of Al-Bireh treatment plant

Dear Sirs,

With reference to our letter dated 12.11.95 , we would like to draw your attention to our new prequalification contest regarding the construction of the Waste Water Treatment Plant Al-Bireh. The invitation for participation in the prequalification will be published within the next weeks.

With best regards,

Monther Hind
Project Manager



***** - JOURNAL - ***** DATE 19-MAY-1900 ***** TIME 15:09 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
15	OK	01	00:00'38	XMT	T	009626662827	19-MAY	15:08 840450207820

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** 972 2 954431- *****

Facsimile Cover Sheet

To: Mr. Izzat Sajdi
Company: Consulting Engineering Center
Phone: -
Fax: 00962 - 6 - 662827

From: Mr. Monther Hind
Company: Al-Bireh Municipality
Phone: 00972 - 2 - 9956445
Fax: 00972 - 2 - 9954431

Date: 07/25/96
Pages including this cover page: 1

Subject : Drying beds location

Dear Mr. Sajdi,

Regarding to the subject over mentioned, the Municipality would like to inform you that the expropriation of parcels No. 103, 104, 105 and 40 proposed to be utilized for the construction of drying beds is possible. However, the final decision will be made after the surveying is complete and the exact area needed for the drying bed is determined

With best regards,

**Monther Hind
Project Manager**



97/7/1



Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH

WASTE WATER TREATMENT PLANT PROJECT
AL BIREH

مشروع محطة تنقية المجاري
مدينة البيرة

Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 17 July 1996

Waste Water Project Al Bireh; Pn.: 92.2243.1.-01.100
Purchase of a Photocopier

Dear Mr. Mayor,

as I already told you, with its letter of 12 June 1996, the Ministry for Economic Cooperation and Development has agreed on and approved our alteration offer for the Waste Water Project Al Bireh.

Under the heading "commodity purchases" the purchase of a photocopier is foreseen (among others).

As already discussed with your Engineering Department (City Engineer Munif Treish and Project Manager Monther Hind), GTZ guidelines require the submittal of at least three comparative offers. According to Mr. Treish, this has already been taken care of.

Once you have received and evaluated the offers, I kindly ask you to inform me in writing about your final decision regarding the order of a photocopier.

The order can be given, immediately upon my approval. Since the purchase will be handled through the Waste Water Project Al Bireh, it should be first and foremost dealt with by the Engineering Department. Due to the high sensitivity of such an electronic apparatus I recommend to nominate a person to be specifically responsible for it.

Yours sincerely,


Erwin Schmechel, GTZ

Enclosure

ADDRESS :
DIPL. - ING. ERWIN SCHMECHEL
MUNICIPALITY AL BIREH
P. O. BOX 506

TEL. 02_956445
FAX. 02_954431

THE BETHLEHEM – BEIT SAHOUR
– BEIT JALA SEWERAGE PROJECT

مشروع المجاري العامة لمدينة
بيت لحم - بيت جالا - بيت ساحور

Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 17 July 1996

Waste Water Project Al Bireh; Pn.: 92.2243.1.-01.100
Organisational Study for the Technical Department (New Waste Water Department)

Dear Mr. Mayor,

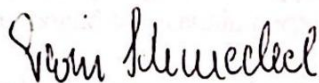
as already discussed with the City Engineer Munif Treish and the Project Manager Monther Hind, we recommend to conduct an organisational study for the Technical Department (Administration and Management Unit for a new Waste Water Department). Within the confines of such a study, especially the job descriptions for all employees should be elaborated and defined.

We suggest to commit Prof. Altmann to draw up such a study, since he had also been commissioned to undertake a similar study for the Water Supply and Sewerage Authority, Bethlehem, Beit Sahur, Beit Jala, which enabled him to gain first-hand experience in this area.

We already approached Prof. Altmann on this matter and he has indicated his willingness to take over this task. He probably will be at our disposal by the beginning of October 1996.

Before concluding any contracts, I would very much appreciate any comments you may have on this matter.

Yours sincerely,



Erwin Schmechel, GTZ

Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 16 July 1996

Waste Water Project Al Bireh
Implementation Agreement; Pn.: 92.2243.1.-01.100
Financial Agreement; Pn.: 92.2243.1.-06.200

Dear Mr. Mayor,

As you may recall, the total amount for the financing of the first phase of the above mentioned project was agreed on at DM 6.700,000, DM 4.500,000 of which were allocated for the financing of construction work on the sewage plant. A separate financing contract was signed accordingly.

The Bank for Reconstruction (KfW), Frankfurt, has agreed to cover the costs for the construction of the sewage plant due to reasons you are familiar with.

The financing of further measures (such as "Lower South" and "Effluent Pipe and Seasonal Storage Tank") will be included in the contract yet to be concluded between the MAB and the KfW.

Some of the financial means allocated in the original agreement between the MAB and the GTZ are still accessible as follows (as of 30 June 1996, key-day):

- Financial Agreement	approx. DM ^{2,9} 3,1 million
- Implementation Agreement	approx. DM ^{0,6} 0,4 million <i>clear</i>

According to guidelines applied by the Ministry for Technical Cooperation (BMZ) these amounts are bound to a certain purpose and project executing agency.

In May 1996, the GTZ submitted an offer in the amount of the financial means still available from the initial agreement to the BMZ. The contents of the offer had been discussed with your Engineering Department (City Engineer Munif Treish and Project Manager Monther Hind). The BMZ accepted and approved the offer in writing on 12 June 1996.

A new implementation agreement is currently drafted in the GTZ's main office and will be ready for submittal in due course.

The existing financial agreement has also to be changed accordingly. A corresponding draft will be soon available.

The delays which occurred during the first project phase, particularly with regard to the implementation of the planning and the securing of the total financing, have certainly had positive effects on the project, too. For example, essential changes related to the basic data, which only became known and available during 1995, could be integrated into the planning.

We are confident that the agreements which are yet to be concluded can be signed very soon and that the project will be successfully implemented.

Yours sincerely,

E. Schmechel
Erwin Schmechel, GTZ

cc Engineering Department



Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 16 July 1996

Waste Water Project Al Bireh
Implementation Agreement; Pn.: 92.2243.1.-01.100
Financial Agreement; Pn.: 92.2243.1.-06.200

Dear Mr. Mayor,

As you may recall, the total amount for the financing of the first phase of the above mentioned project was agreed on at DM 6.700,000, DM 4.500,000 of which were allocated for the financing of construction work on the sewage plant. A separate financing contract was signed accordingly.

The Bank for Reconstruction (KfW), Frankfurt, has agreed to cover the costs for the construction of the sewage plant due to reasons you are familiar with.

The financing of further measures (such as "Lower South" and "Effluent Pipe and Seasonal Storage Tank") will be included in the contract yet to be concluded between the MAB and the KfW.

Some of the financial means allocated in the original agreement between the MAB and the GTZ are still accessible as follows (as of 30 June 1996, key-day):

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| - Financial Agreement | approx. DM 3,1 million |
| - Implementation Agreement | approx. DM 0,4 million |

According to guidelines applied by the Ministry for Technical Cooperation (BMZ) these amounts are bound to a certain purpose and project executing agency.

In May 1996, the GTZ submitted an offer in the amount of the financial means still available from the initial agreement to the BMZ. The contents of the offer had been discussed with your Engineering Department (City Engineer Munif Treish and Project Manager Monther Hind). The BMZ accepted and approved the offer in writing on 12 June 1996.

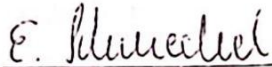
A new implementation agreement is currently drafted in the GTZ's main office and will be ready for submittal in due course.

The existing financial agreement has also to be changed accordingly. A corresponding draft will be soon available.

The delays which occurred during the first project phase, particularly with regard to the implementation of the planning and the securing of the total financing, have certainly had positive effects on the project, too. For example, essential changes related to the basic data, which only became known and available during 1995, could be integrated into the planning.

We are confident that the agreements which are yet to be concluded can be signed very soon and that the project will be successfully implemented.

Yours sincerely,



Erwin Schmechel, GTZ

cc Engineering Department

Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 17 July 1996

Waste Water Project Al Bireh; Pn.: 92.2243.1.-06.200
Financial Agreement dated 17/23 October 1994
Call No. 1

Dear Mr. Mayor,

for the purchase of measuring instruments, the amount of DM 24,860.52, including VAT (17%), was requested had to be paid. According to Call No. 1, the net amount of DM 21,248.14 had been booked as construction costs. We have paid the VAT on your behalf in advance. The VAT amount of DM 3,612.18, or the equivalent of NIS 6,930.30 (exchange rate as of September 1994) is kept as open account to be claimed from the project executing agency by our auditing office.

In my letter of 25 November 1994 (see attached copy) I kindly asked you for reimbursement. To the best of my knowledge, the Municipality Al Bireh had submitted a request for reimbursement to the Israeli Civil Authority in December 1994.

Since the final accounting of the measures taken so far have to be made by the end of 1996, I urge you to inform me as soon as possible whether or not we can expect a reimbursement regarding this matter.

Yours sincerely,


Erwin Schmechel, GTZ

Enclosure

WASTE WATER TREATMENT PLANT PROJECT

AL BIREH

مشروع محطة تنقية المجاري
مدينة البيرة

Mr. Hassan Tawil
Mayor of Al-Bireh Municipality
Municipality

Al-Bireh

Al-Bireh, November 25, 1994

Sewage Treatment Plant Al-Bireh
Financial Agreement dated October 17/23, 1994, for DM 4.500.000
Agreement No.: 92.2243.1-06.200
Call No. 1

Dear Mr. Mayor,

According to your call no. 1 about 21.248,14 DM we like to inform you that payment was effected on September 4th and September 16th, 1994.

The above mentioned amount does not include the VAT according to the financial agreement. The VAT was paid in advance by the GTZ.

Please be so kind to transfer the VAT amount of 6.930,30 NIS, after receiving it from the Civil Administration, to account no. 462772 at the Mercantile Discount Bank, Jerusalem.

With best regards



GTZ representative

*Original am 03.12.1994 N. Paschiol
persönlich ausgehändigt! Mmm*

Finanzierungsvertrag vom 17./23.10.1994 über 4.500 TDM
 Vertrags-Nr.: 4-2001-60129895

Projekt: Abwassertreinigung AL Birch
 Bearbeitungs-Nr.: 92.2743.1.-C6.200

Zusammensetzung der Kosten; Abruf-Nr.: 1

Tag	Rechnungsbeträge (NIS)			DM - Beträge aus Journal 004		
	Netto	17% VAT	Brutto	Netto	17% VAT	Brutto
04.09.94	8.547,01	1.452,99	10.000,-	4.492,67	763,75	5.256,42
16.09.94	32.222,99	5.477,91	37.700,90	16.755,47	2.848,43	19.603,90
Gesamt	40.770,00 ✓	6930,90 ✓	47700,90 ✓	21.248,14 ✓	3.612,18 ✓	24.860,32 ✓

Abruf-Nr. 1 aus dem o.a. Finanzierungsvertrag: 21.248,14 DM (DM-Nettobetrag)

AL Birch 20.11.1994 H. Reibel

Mr. Hassan Tawil
Mayor of the Municipality
Al Bireh

Al Bireh, 17 July 1996

Waste Water Project Al Bireh; Pn.: 92.2243.1.-06.200
Financial Agreement No. 4-2001-60129895 of 17/23 October 1994
Computer System

Dear Mr. Mayor,

The above mentioned financial agreement allocated the amount of DM 90,000 (VAT not included) for the purchase of a computer system.

With the indicated take-over of the total financing of the waste water project Al Bireh by the KfW, Frankfurt, the means granted by the original financial agreement are only available until the end of this year.

Thus far, the Technical Department of the Municipality Al Bireh has been provided with basic equipment as agreed upon.

Up to date, the following orders have been commissioned:

- Al Jarmag Co., Ramallah	DM 46,721
- Samco Co., Nablus	DM 17,800

Total	DM 64,521

Meanwhile, the final accounting of the order to Al Jarmag Co. has been completed. As for the Samco Co., two invoices amounting to a total of DM 6,801.82 were assigned. The remaining payment is still pending.

There remainder of DM 24,479 (= DM 90,000 - DM 64,521) is still available to expand the computer system.

The Technical Department indicated the plan to purchase - among others - a plotter.

I herewith kindly ask you to call as soon as possible for offers regarding the planned purchase of further equipment and to inform me about your decision.

Yours sincerely,

E Schmechel
Erwin Schmechel, GTZ

٩٢/٢٤



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Munther Hind
Project Manager - MAB
00972-2-995 4431
FAX :
Ref. : 249/105
Date : 15/7/1996
No. of pages : (1)

Project : Al - Bireh Wastewater Systems

Dear Mr. Hind,

Reference to your fax dated 9th July 1996.

This is to confirm that the information and plans received are :

1. Plans and Profiles of the Southern pressure line.
2. Plans and Standards for the existing Southern pumping station.
3. Lower South Plan.

Thank you for your assistance.

Sincerely yours,

Izzat Sajdi
Vice President
CEC

C : Mr. Franze - Dr. Dahlem

IS/jh.



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Munif Treish Ref. : 249/84
Municipality of Al-Bireh Date : 8/6/1996
009 7229954431 (1)
FAX : _____ No. of pages : _____

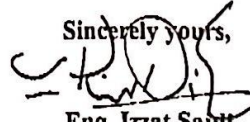
Project : Al-Bireh Wastewater Treatment Plant.

Dear Mr. Treish,

Reference to our meeting on 6/6/1996 in Al-Bireh and our understanding that we should send you further data on the comparison of variants on Sunday 9/6/1996, please note that we are awaiting some information on cost analysis and therefore will send you the agreed further data on Monday 10/6/1996.

Thank you for your understanding .

Sincerely yours,


Eng. Izzat Sajdi
Vice President
CEC

IS/ss.



Our Ref. 163-96/8 أشارتنا

Date 23 May, 1996 التاريخ



**Visa Section
Israeli Embassy
Fax 698571**

Project : Al-Bireh Wastewater System

Dear Sir,

The Consulting Engineering Center of Amman has been retained by the German financier (KFW) to conduct the consultancy services for the above mentioned project with a German firm.

For this purpose we need their Engineer Mr. Monzer Hamdiah to travel to Al-Bireh for 2-3 weeks to conduct the necessary field works as of 1st June 96.

CEC has informed us that they were not able to submit the request for a Visa because of the many applicants and the long queue although they have been trying to do so for the past week.

Please assist in receiving their application. You can call them at telephone 688978 Amman-Mr. Monzer Hamdiah.

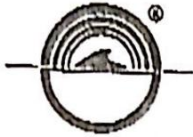
Thank you.

**Hassan M. Tawil
Mayor of Al-Bireh Municipality**



P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيره
تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥ ، ٩٥٤٧٣٨ / ٧ / ٩
فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

**Dr. Beltelsmann und Partner GmbH**

Ingenieurberatung für Wasserwirtschaft und Umwelttechnik

IN ASSOCIATION WITH

مركز الاستشارات الهندسية
CONSULTING ENGINEERING CENTERمركز حجاجوي الهندسي
HIJJAWI ENGINEERING CENTER**Salfeet Wastewater Collection and Treatment Project**

Municipality of Salfeet

Attn.: Mr. H. H. El-Zeer

May 28th, 1996

Sewerage Project Salfeet**Land Acquisition Wastewater Treatment Plant (WWTP)**

Dear Mr. El-Zeer,

On May 23rd, 1996, we had a meeting with the Ministry of Local Government in Ramallah. We discussed with some specialists the selection of the implementation site for the Salfeet Treatment Plant. To get this meeting was necessary because the farmers from Farkha and the Land and Water Institute started a bad campagne in the newspaper against the Sewerage Project Salfeet.

In the newspaper was written that the project is bad for the environment and will pollute Ain al Shalal and Ain al Matwi. From the beginning the Consultant Dr. Beltelsmann and Partner in association with HEC Nablus, and CEC Amman told all the involved experts that this is completely wrong.

The only real reason for this campagne is that the farmers of Farkha aren't ready to sell their lands for the public project donated from Germany. This project will protect your environment and the source Ain al Sika which is used for Salfeet drinking Water.

Starting the project the Consultant had 3 alternative places for the implementation of the WWTP. The three sites are site A, down from site A site B and down from site B site C.

From the technical and economical point of view the selection of site A is more preferable than site B and site B is more preferable than site C. The Consultant tried to use site A for the implementation.

After the topographical survey for site A was finished, site A was too small for the Treatment Plant, so the Consultant had to prepare a decision between site B and site C. As certified in the meeting on the May 23rd, 1996 from the environmental aspects the use of site B and site C is equally important no pollution will take place. So the decision for one site must be taken from the technical and economical facts of both sites.

The advantages for site B are:

- Shorter access road between Salfeet and WWTP for approx. 2 km
- Shorter connection pipe (interceptor) between Salfeet and WWTP for approx. 2 km
- Saving money for the implementation because the use of site B is cheaper for around 1.000.000 NIS
- The running costs for the use of site B are cheaper for approx. 25000 NIS each year, which Salfeet residents mustn't pay for depreciation of 2 km access road and interceptor
- The running costs for the use of site B cheaper because the tank emptying service mustn't drive 2 km more for each trip to the Treatment Plant which must be paid by the people of Salfeet
- The running costs are cheaper for site B because the resident in Salfeet mustn't pay for the operation and maintenance of additional 2 km interceptor this means to save approx. 10.000 NIS each year
- All the agricultural area down from site B and down from site C can be irrigated with the treated effluent by gravity if site B will be use.

The disadvantages for the use of site C are:

- Higher investment and running costs as mentioned above
- Less agricultural area which can be irrigated by gravity (only the part down from site C)
- Additional topographical survey for site C
- Additional topographical survey for the interceptor between site B and C
- Additional subsoil investigation for site C and the interceptor between site B and C
- The Consultant must start with the predesign and the final design for the WWTP from the beginning
- Additional design for 2 km interceptor
- The implementation and the operation of the WWTP will start some months behind schedule

For this reasons the only suitable site for the implementation of the Wastewater Treatment Plant is site B.

Any other decision is only made in according to the people of Farkha which aren't ready to sell their land. There is never a technical reason to shift the WWTP to site C. Because of this we

think the German Government won't be ready to pay any additional money. In the past the German Government was only ready to pay additional money for real technical reasons.

From your last evaluation we know that site B is owned to approx.

- 30% from people of Nablus
- 10% from people of Salfet and
- 60% from people of Farkha.

The ownership for site C is almost the same for the people of Farkha with 50-60%.

Please find enclosed the minutes of meeting for May 23rd, 1998.

With best regards

R. Heinrich

R. Heinrich

Project Manager

Copies: Mr. Kobler, Representative Office, Jericho

Mr. Ohnmacht, KfW

Mr. Schmechel, GTZ

Dr. Beltelsmann and Partner

HEC

CEC

think the German Government won't be ready to pay any additional money. In the past the German Government was only ready to pay additional money for real technical reasons.

From your last evaluation we know that site B is owned to approx.

- 30% from people of Nablus
- 10% from people of Salfeet and
- 60% from people of Farkha.

The ownership for site C is almost the same for the people of Farkha with 50-60%.

Please find enclosed the minutes of meeting for May 23rd, 1996.

With best regards



R. Heinrich

Project Manager

Copies: Mr. Kobler, Representative Office, Jericho

Mr. Ohnmacht, KfW

Mr. Schmechel, GTZ

Dr. Beitelmann and Partner

HEC

CEC

MINUTES OF MEETING

Ref.: Meeting with the Ministry of Local Government Ramallah
23.05.96

Subject: Sewerage Project Salfet

Participants:	Mr. Bader Zahra	Ministry of Planning
	Mr. Ramez El-Till	Ministry of Health-Environmental Health Department
	Mr. Hosni Kalboneh	Advocate- Land and Water Association
	Dr. Mohammad Abu-Orf	Management Consulting Services Co. Al-Najah National University
	Dr. Drabet Fayyad	Ministry of Local Government
	Mr. Mustafa Nusolbeh	Head of Hydrology Division, Water Dept./W.B.
	Mr. H. H. El-Zoor	Salfet Mayor
	Mr. Jamal Shaheen	Surveyer
	Mr. Hamdallah Haudallah	Ministry of Agriculture
	Mr. Mohammed Al-Ashqar	Ministry of Agriculture
	Mr. M. S. Al-Hmaidl	EPD-Ministry of Planning
	Mr. Nizar Zyond	Ministry of Local Government
	Mr. Nader El-Saka	Ministry of Local Government
	Dr. Qasem Abed Al-Jaber	PHG
	Mr. Husni Kalbouni	Lawyer
	Mr. S. Bitar	HEC
	Mr. Ali Hijawi	HEC
	Mr. R. Heinrich	Project Manager, Dr. Beitelmann und Partner

- Results:**
1. All the participants discussed the environmental aspects for the WWTP sites B and C for the geology, hydrogeology and technology of the sewage system and the WWTP.
 2. In the opinion of all the attendance the site conditions for both sites corresponding.
 3. The WWTP will never pollute Ain al Matwi or Ain al Shalal regardless whether implemented in site B or C.
 4. After the discussion was finished each one should say which is his preferable site for the WWTP.
 - There was no clear discussion for site B or C, a part of the attendance preferred site C because they said down from site C is more agriculture.
 - The other preferred site B because it's cheaper for the implementation and running cost.

- 05/20/1996 11:00
5. In this time the Head of Ministry for International Cooperation entered the meeting. He came from a meeting with the Civil Administration. There took a discussion place for the WWTP sites. The Israelis decided, if site C will be selected the Ariel Settlement is to connect with the Treatment Plant, if Ariel won't be connected site B is to use for the project.
 6. Some people from Farkha where invited to participate in the meeting to hear their ideas about the project and the land acquisition.
The Moukhatar of Farkha and one land owner said:
 - they won't sell their land or change their land to any other place
 - the land is their live because of the olive trees
 - Ain al Matwi is their main source for drinking water
 7. The Ministry of Local Government will take the final decision after the meeting is finished.

Salfeet, 25.05.96

R. Heinrich
R. Heinrich
Project Manager

٩٢/٢٤

ACC All Control Co. Ltd اول كونترول لميتدTel. 00972 2 277717, Telefax 00972 2 277717
P.O.Box 51159 Jerusalem**FACSMILE MESSAGE**

To :	السيد المهندس محمد عبد الحليم
Company name :	
FAX No :	٩٩٥٤٤٧١
From :	Imad El-Aref
Date :	١٩٩٦ / ٥ / ٢٧
No of pages Included; (Including this one)	١

الرجاء تزويدنا بقم صائق الآلة من
ألمانيا ، صبح ارض السز لمبة ١٠ ايم
ال ايطاليا واربع الاتصال به من هناك
و حترأ

عبد العالبي

٩٦/٦٣



Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)

إشارتنا : 249/79
التاريخ : ١٩٩٦/٥/٢٣

السيد رئيس بلدية البيرة المحترم
بلدية البيرة

فلسطين - فاكس رقم ٠٠٩٧٢٢٩٩٥٤٤٣١

المشروع : صرف صحي مدينة البيرة

تحية طيبة وبعد ،

لقد حاولنا استخراج تصريح زيارة للمهندس منذر حمدي السفر الى البيرة من اجل الاستمرار في العمل بمشروع محطة تنقية الصرف الصحي ، إلا ان كثرة المراجعين أمام السفارة الاسرائيلية في عمان قد منعتنا من تقديم الازراق المطلوبة بالرغم من اتصالاتنا الهاتفية.

لذلك نرجو تقديم المساعدة بإحدى الطريقتين :

- ١- استخراج تصريح زيارة عمل بمساعدتكم من الضفة الغربية.
- ٢- إرسال فاكس الى السفارة الاسرائيلية (فاكس رقم ٦٩٨٥٧١) تبلغونهم فيه عن ضرورة إسقاط الازراق منا لإصدار تصريح زيارة عمل للمهندس منذر (مرفق نص مقترح لإرساله) الذي يفترض ان يبدأ العمل في ١٩٩٦/٦/١.

شاكرين لكم تعاونكم ،،،

المهندس عزت عزيز السجدي

نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

ع/س/ح

Visa Section
Israeli Embassy
Fax 698571

Project : Al-Bireh Wastewater System

Dear Sir,

The Consulting Engineering Center of Amman has been retained by the German financier (KfW) to conduct the consultancy services for the above mentioned project with a German firm.

For this purpose we need their Engineer Mr. Monzer Hamdieh to travel to Al-Bireh for 2-3 weeks to conduct the necessary field works as of 1st June 96.

CEC has informed us that they were not able to submit the request for a Visa because of the many applicants and the long queue although they have been trying to do so for the past week.

Please assist in receiving their application. You can call them at telephone 688978 Amman - Mr. Monzer Hamdieh.

Thank you.

Municipality of Al-Bireh

Our Ref. 163-96/8 أشارتنا

Date 23 May, 1996 التاريخ



**Visa Section
Israeli Embassy
Fax 698571**

Project : Al-Bireh Wastewater System

Dear Sir,

The Consulting Engineering Center of Amman has been retained by the German financier (KFW) to conduct the consultancy services for the above mentioned project with a German firm.

For this purpose we need their Engineer Mr. Monzer Hamdieh to travel to Al-Bireh for 2-3 weeks to conduct the necessary field works as of 1st June 96.

CEC has informed us that they were not able to submit the request for a Visa because of the many applicants and the long queue although they have been trying to do so for the past week.

Please assist in receiving their application. You can call them at telephone 688978 Amman-Mr. Monzer Hamdieh.

Thank you.

**Hassan M. Tawil
Mayor of Al-Bireh Municipality**



P.O.Box 3506, Al-BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيره
تلفون: (٠٢)٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩
فاكس: (٠٢)٩٥٤٤٣١

27/11

Fax-Note			DR. DAHLEM	
Water Waste	Sewage Drainage	Energy Statics	Consulting Engineers INGEWA • VBI	Planning Controlling Supervising
Date: 19-04-1996				
To: Municipality of Al-Bireh Mr. Munif R. TREISH		Bonsiepen 7 • D-45136 Essen Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0 Fax: (00 49 - 2 01) 89 67 123		
City: Al-Bireh, West-Bank				
Fax: 00972-2-995 44 31				
		From: Mr. Franze Tel.: (00 49- 2 01) 89 67 206 Project No.: 1603.2		
No. of pages: 1				
re: WWTP Al-Bireh				
<p>Dear Mr. Treish,</p> <p>on April 17, 1996 GTZ informed us, that GTZ in agreement with the BMZ and KfW will bear the financing of the consultancy services to be rendered for the planning and tendering phase. These services will be performed in the frame of the new consultancy contract to be signed between the Municipality of Al-Bireh and the joint-venture of Dr. Dahlem Consulting Engineers and Sajdi & Partners.</p> <p>We ask you, as future Employer, for official confirmation, that we shall continue our work on the project. Furthermore, we ask for an announcement, whether we should start to prepare the Consultancy Contract Document.</p> <p>Please inform us, if you have any objections to our proposal.</p>				
<p>With kind regards</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Ø Mr. Schmechel, GTZ, Al-Bireh Ø Mr. Sajdi, CEC, Amman. Ø, KfW, Frankfurt, Dr. Welschhof Ø 1.06, 1.03, 0.14, 0.15</p> <p><i>[Handwritten Arabic notes and signature]</i></p>				
Dr. Dahlem • Consulting Engineers				



السيد/

تقديم

أياقتنا الجيرة بلدياته المرحله بأنه تقدم بالبيرة في محل لبقا صميم

الرياحيه لسروي محطة التنقيه في واد الصيبر ، وكذلك عمل محطات

للجاري في قنصت ام السرايل دخله الفرعاه وكذلك سبب للوط

الناقل للمياه ومحطات الصفي ، ومعلمه من البلدية انه تقدم بعمل انشائه

من قديم الهندس الذي من الشرحه الاطمانيه (Dr Dalhem) وكتبه الاستاذات

الهندسيه كجود ومشرطلا ، انه تلامه الشرحه الاطمانيه هم الطرحه القامه لهذا

التجمع ، وعند جودت عدداً من المحطات ههنا فيه وببارة الفاكه

AL - BIREH MUNICIPAL COUNCIL

Tel: 9954738/7/9

9956445

Fax: 9954431

P.O. Box: 3506 AL - BIREH



وسه هذا المهندس تسجيل الأسمه هندة فضلات

لم تقم من نسيه هذه الاسم وغدا في يد المهندس تسجيل انه تقدم

بالضمانات لصحة للنفاذ من الزمان هذه الاتفاقية

وحيث ان الحركات المجره (GT2, KFW) وثقا بعد الترتيبات

للسنة ١٩٩٦

أرجو التقدم بالرافعة وأخذ القرار المناسب بخصوص

إجراء هذه المناقصات ليستحق لنا الجاهزة العمل

هذا قترح الرصيد، فما يجب ان تقوم بالمتوسط من الحركات

الموجبه من اجل حصة المبالغ اللازم لتسديد الشروع هذا

السام واستودع احترام

AL - BIREH MUNICIPAL COUNCIL

Tel: 9954738/7/9

9956445


Fax: 9954431

P.O. Box: 3506 AL - BIREH

مهندس بلده
[Signature]

للاطلاع
[Signature]

22/24

Fax-Note			DR. DAHLEM	
Water Waste	Sewage Drainage	Energy Statics	Consulting Engineers INGEWA • VBI	Planning Controlling Supervising
Date:	19-04-1996		Bonsiepen 7 • D-45136 Essen	
To:	Municipality of Al-Bireh Mr. Munif R. TREISH	Tel.: (00 49 - 2 01) 89 67 0 Fax: (00 49 - 2 01) 89 67 123		
City:	Al Bireh, West Bank		From: Mr. Franze	
Fax:	00972-2-995 44 31		Tel.: (00 49- 2 01) 89 67 206	
No. of pages: 1			Project No.: 1603.2	
re: WWTP Al-Bireh				
<p>Dear Mr. Treish,</p> <p>on April 17, 1996 GTZ informed us, that GTZ in agreement with the BMZ and KfW will bear the financing of the consultancy services to be rendered for the planning and tendering phase. These services will be performed in the frame of the new consultancy contract to be signed between the Municipality of Al-Bireh and the joint-venture of Dr. Dahlem Consulting Engineers and Sajdi & Partners.</p> <p>We ask you, as future Employer, for official confirmation, that we shall continue our work on the project. Furthermore, we ask for an announcement, whether we should start to prepare the Consultancy Contract Document.</p> <p>Please inform us, if you have any objections to our proposal.</p> <p>With kind regards</p>  <ul style="list-style-type: none"> Ø Mr. Schmechel, GTZ, Al-Bireh Ø Mr. Sajdi, CEC, Amman. Ø, KfW, Frankfurt, Dr. Welschof Ø 1.06, 1.03, 0.14, 0.15 				
Dr. Dahlem • Consulting Engineers				



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : المهندس / منيف طريش المحترم
بلدية البصرة
FAX : 009 722 9954431
Ref : 249/69
Date : ١٩٩٦/٤/٣
No of pages : (١)

المشروع : مصرف صحي البصرة
الموضوع : تأشيرة الدخول للمهندس محمد سالم

تحية طيبة وبعد

نود أن نشكركم على كتابكم تاريخ ١٩٩٦/٣/٣٠ بخصوص الموضوع أعلاه .

لدى مراجعة الجهات المختصة للحصول على التأشيرة تبين ضرورة تزويدنا بكتاب آخر ولكن باللغة الإنجليزية وكذلك كتابة الإسم الكامل للمهندس محمد حسب جواز السفر (محمد محمود حسن السطري) .

شاكرين لكم تعاونكم .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

م. س. ش.



٩٦/٦٢

103-96/3

Our Ref. أشارتنا

١٩٩٦/٣/٣٠

Date التاريخ



بسم الله الرحمن الرحيم

لمن بهمه الامر

ترجو بلدية البيرة من جميع المعنيين تسهيل وتسريع امكانية حصول المهندس محمد سالم من مركز الاستشارات الهندسية (سجدي وشركاه) للحصول على تأشيرة دخول الى الضفة الغربية ، حيث أن المركز المذكور تم التعاقد معه من أجل انجاز مشروع المجاري في مدينة البيرة والذي يشمل على تصميم شبكات صرف صحي ومحطات ضخ وكذلك محطة التنقية المركزية للمجاري في المدينة .



واقبلوا فائق الاحترام ،،

حسان مصطفى الطويل

رئيس بلدية البيرة

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦ ، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ ، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O Box : 8180
Amman - Jordan

TO : المهندس / منيف طريش المحترم

Ref. 249/68

بلدية البيرة

Date : ١٩٩٦/٣/٢٨

FAX : 009 722 9954431

No of pages (١)

المشروع : مصرف صحي البيرة
الموضوع : تأشيرات الدخول للضفة الغربية

تحية طيبة وبعد ،

يرجى التكرم بتزويدنا بكتاب مبين الخدمات الهندسية التي نشارك بها في مشروع مصرف صحي البيرة وذلك لتسهيل وتسريع الحصول على تأشيرة دخول للضفة الغربية للمهندس محمد سالم الذي سيقوم بزيارة مناطق المشروع وذلك لمتابعة أعمال شبكة الصرف الصحي ومحطات الرفع بالإضافة لأعمال المساحة والتصاميم لمحطة التنقية بناء على معايير التصميم الجديدة .

شاكرين لكم تعاونكم .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية

م.س/س.ش
د.تكلم



٩٦/٦٢

آرابتك - جردانه / بابل

(مهندسون إستشاريون ومعماريون)

عمان - الدوار المباح
 تلفون: (+) 626 827167
 فاكس: (+) 626 824532
 اميل: Arabjar@nets.com.jo
 ص.ب. 9532

رام الله - طريق القدس
 تلفون: 02-9955965
 فاكس: 02-9954713
 اميل: ajbabel@palnet.com
 ص.ب. 722

رسالة فاكس

السيد رئيس بلدية البيره المحترم
 رقم الفاكس: 9954431

من المهندس حسن أبو شلبيك

التاريخ 96/1/23

عدد الصفحات: 1+1

مستشار
 تلفون: (+) 626 827167
 فاكس: (+) 626 824532
 اميل: Arabjar@nets.com.jo
 ص.ب. 9532

ARABTECH-JARDANEH/BABEL

CONSULTING ENGINEERS & ARCHITECTS

P. O. Box 9332 Amman, Jordan
Tel. 827167 Fax. (962-6)824542الإشارة : 0344
JE 03 / 0029 /
التاريخ : ١٩٩٦/١/٢٢Mayor of Ramallah
Mayor of Birch
Mayor of Bituniaسعادة رئيس بلدية رام الله المحترم
سعادة رئيس بلدية البيرة المحترم
سعادة رئيس بلدية بيتونيا المحترم

Subject : Ramallah WWTP-Bitunia Study

الموضوع : ربط شبكة صرف صحي بيتونيا على
محطة تنقية رام الله

Sir,

تحية طيبة وبعد ،

We have been awarded a contract for consulting services to examine the feasibility of Ramallah WWTP receiving the Wastewater from Bitunia.

لقد تم احوالة خطاء لدراسة تأثير ربط شبكة الصرف الصحي لبلدية بيتونيا على محطة تنقية المياه العادمة لمدينة رام الله وذلك على مكتبنا منقسمري واطسن ارايتك جرداته /
بابل (MWA/BABEL).

Please arrange with the persons concerned to co-operate with our representatives in providing topography maps, planning drawings, land use, population, population forecast and water consumption ...etc.

نرجو ونكم تسهيل مهمة مندوبينا لجمع المعلومات والتقارير والمخططات والخرائط اللازمة لانمام هذا العمل على اكمل

Best regards,

ونفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

Montgomery Watson Arabtech Jardaneh / Babel

مونتجمري واطسن ارايتك جرداته / بابل

Eng. Ibrahim A. Abu Ayyash
General Managerالمهندس ابراهيم ابو عياش
المدير العام

cc : Anera - Jerusalem

نسخة : انيرا - القدس

I:\data\proj\g...0029.doc

A JOINT VENTURE FIRM OF ARABTECH CONSULTING ENGINEERS & MOHAMMAD A.K. JARDANEH & PARTNERS**FOUNDERS:** Mohammad A. K. Jardaneh, Ibrahim A. Abu Ayyash, Talal H. Kawali, Bisher N. Jardaneh**DIRECTORS:**

Mohammad A. K. Jardaneh, Eng. Mech. Eng.
Ibrahim A. Abu Ayyash, Mech. Eng.
Talal H. Kawali, Civ. Arch. Eng.
Bisher N. Jardaneh, Mech. Eng.
Bisher N. Jardaneh, Mech. Eng.

ASSOCIATES:

Muhammad A. Amh, Eng. Mech. Eng.
Fahad E. Alkhal, Civ. Arch. Eng.
Waleed E. Alkhal, Civ. Arch. Eng.
Amr A. Alkhal, Civ. Arch. Eng.

Eng. F. Nashed, Eng. Mech. Eng.
Youssef A. Alkhal, Eng. Mech. Eng.
Amr A. Alkhal, Civ. Arch. Eng.
Suhail J. Al-Nime, Eng. Mech. Eng.

TOTAL P.02

20/22



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Embassy

Tel Aviv, 30. Januar 1996

Az.: WI 440 45 wa-fw
(Bitte bei Antwort ansetzen)

of the Federal Republic of Germany

- | | |
|---|------------------|
| - Herrn K.-P. Kaletsch, GTZ, | Fax: 02-5324199 |
| - Herrn Manfred Scheu, GTZ, | Fax: 02-823070 |
| - Herrn Erwin Schmechel, GTZ, | Fax: 02-9954431 |
| - Herrn Ernst Döring, GTZ, | Fax: 02-830383 |
| - Herrn Dr. Peter Braun, GTZ, | Fax: 02-819529 |
| - Herrn Dr. M. Azzam, GTZ, | |
| - Herrn Adrian Coad, GTZ | |
| - Herrn Ronald Heinrich, Nablus | Fax: 09-82506 |
| - Herrn Albrecht Grimm, | Fax: 02-859553 |
| Landesinstitut für Intern. Berufsbildung, NRW | |
| - Herrn Harry Donsbach, | Fax: 02-998-5652 |
| Otto Benecke Stiftung | |
| - Herrn Helmut Hornig, | Fax: 02-661655 |
| Hanns Seidel Stiftung, | |
| - Herrn Dr. Andrä Gärber, Friedrich-Ebert-Stiftung | Fax: 02-819665 |
| - Frau Gabriele Füllkrug, | Fax: 02-741 842 |
| Thalita Kumi, Evang. Luth. Secondary School, Beit Jala, | |
- nachrichtlich:
- | | |
|-------------------------------|----------------|
| - Konrad-Adenauer-Stiftung: | Fax: 02-259591 |
| - Friedrich-Naumann-Stiftung: | Fax: 02-431316 |

Betr.: Status der in den palästinensischen Gebieten tätigen EZ-Experten

Sehr geehrter Herr Schmechel,

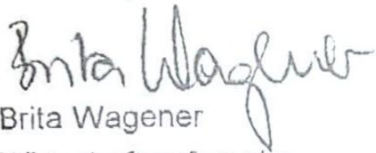
nachdem einige im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit in den palästinensischen Gebieten tätige Experten zunehmend Schwierigkeiten bei ihrer Mobilität begegneten, andererseits das israelische Außenministerium eine vollständige Anmeldung der Experten als nicht-diplomatisches Personal nicht akzeptieren wollte, zeichnet sich nun nach Überlegungen im Auswärtigen Amt in Bonn einerseits und in Gesprächen der Botschaft mit dem israelischen Außenministerium andererseits bald eine Lösung ab. Allerdings haben wir vom israelischen Außenministerium immer noch keine endgültige Antwort. Alles deutet darauf hin, daß Sie jedenfalls weiße Kfz-Kennzeichen und ein längerfristiges Visum erhalten können.

Ich bin mir bewußt, daß sich die Regelung dieser für Ihre Arbeit so wichtigen Frage bereits lange hinzieht und hoffe, daß wir nun endlich bald zu einer befriedigenden Lösung kommen.

Da jede Sonderregelung, wie immer sie auch genau ausfallen wird, voraussetzt, daß Sie Inhaber eines Dienstpasses sind, möchte ich Sie bitten, bereits jetzt einen Dienstpaß über Ihre entsendende Institution beim Auswärtigen Amt zu beantragen, falls Sie keinen Dienstpaß haben.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag



Brita Wagener

Wirtschaftsreferentin

TELEFAX: 00972-2/995.4431

PASSAVANT

No. of pages: 1

PASSAVANT-WERKE AG
D-65322 Aarbergen / Germany

Al-Bireh Municipality
Al-Bireh/West Bank

Tel. (06120) 28-1 (central)
Fax. (06120) 28-2202 or 28-2672

Mr. M. R. Treish, City Eng./Mr. M. Hind, Project Eng.

December 12, 1995
WST-A/Anstotz/KA
Tel. 06120/28-2817
-2119

Subj.: STP of Municipality of AL BIREH - West Bank
Pre-Treatment - Our Job No. 205.053

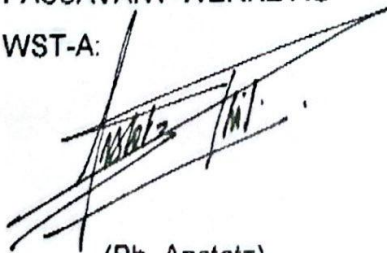
Dear Sirs,

Referring to our today's telephone conversation with Mr. Monther Hind, we would like to confirm that 2 original sets of Operation and Maintenance Manuals will be sent to you by DHL courier latest at the beginning of 51st week.

Please note that the chapter for the grit removal will not be ready by this time, and we herewith promise that you will receive this missing chapter also by DHL courier during the 3rd week of January 1996.

Thanking you very much for your confidence extended to us, we remain

with Seasons Greetings
PASSAVANT-WERKE AG
WST-A:



(Ph. Anstotz)

***** - JOURNAL - ***** DATE 17-JAN-1900 ***** TIME 05:01 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
09	OK	01	00:00'46	XMT	T 009626662827	17-JAN	05:01	840440AC1800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** - 972 2 954431 - *****

36-96/31

Our Ref. أشارتنا

Date

١٩٩٦/٢/٣

Date التاريخ



بسم الله الرحمن الرحيم

السادة/ شركة الاستشارات الهندسية / المحترمين

السيد / عزت ساجدي / المحترم

فاكس - ٠٠٩٦٢٦٦٢٨٢٧

الموضوع / استهلاك المياه في مدينة البيرة مفصل ومترجم من

العربية الى الانجليزية

تحية طيبة وبعد ،

نعلمكم أن العمل قد بدأ عندنا وقد وصل المهندس الالماني ومهندسكم ، نرجو ان ترسلوا لنا تقرير مصلحة مياه رام الله حول استهلاك المياه في مدينة البيرة ، وكان المهندس نيجابور قد أعطاه للمهندس محمد سالم حتى يترجمه الى اللغة الانجليزية الا أنه نسيه في مكتبكم .

واقبلوا فائق الاحترام ،،

مهندس المشروع

م. منذر هند

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

صرب ٣٥٠٦، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

Our Ref. 318-95/9 أشارتنا

Date 12/31/95 التاريخ



To : Consulting Engineering Center
Fax : 662827

Subject : W.W.T.P of Al-Bireh

Dear Mr. Izzat ,

Thank you for your warm congratulation on the occasion of the city liberation .

As to our intention I would like to clarify the following :

1. With regard to drawing , we would like to receive a set of the drawing like the one we received during our last visit .
2. Also we like to receive a copy of the general and particular specification related to our project .
3. The above will help us to act on your account submitted to us 15/11/95

Best Regards

City Engineer
Munif Treish



P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦ ، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩ ، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

***** - JOURNAL - *****
***** DATE 31-DEC-1995 ***** TIME 13:20 *****

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
17	OK	01	00:01:02	XMT	T	009626662827	31-DEC 13:19	8404409C1800

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

***** 972 2 954431- *****

***** - 972 2 954431 - *****

-AL-BIREH MUNICIPAL COUNCL-

NO.	COM	PAGES	DURATION	X/R	IDENTIFICATION	DATE	TIME	DIAGNOSTIC
22	OK	02	00:02'54	XMT	09378151	20-DEC	13:25	8404402C0800

***** - JOURNAL - ***** DATE 20-DEC-1995 ***** TIME 13:28 *****

20/22



Shipment Airwaybill

(Non negotiable)

From (Sender)

Account no. 000154412

Sender's name

Ph. Anstotz

Sender's reference first twelve characters will be shown on invoice
205-053 Anstotz

PASSAVANT WERKE AG

A. KAISER
AN DER B 54
65326 AARBERGEN

Postcode

65326

Phone/Fax/Telex

06120/282119

To (Receiver)

Al Bireh Municipality - Council

Jerusalem Nablus Road
Al-Bireh, West Bank

Postoffice

West Bank

Contact person

Mr. M. Hind

Phone/Fax/Telex

(00972) 9956445

Sender's authorisation and signature

We agree that DHL's standard terms apply to this shipment and limit DHL's liability. The Warsaw Convention may also apply (see reverse). We understand that DHL does not transport cash or dangerous goods (see reverse)

Signature

A. Hind

Date 14.12.95

FRAT

4 Size and weight

No. of pieces 1
Weight 3 kg
Dimensions cm L x W x H



3 Shipment details

Not all payment and service options are available in all countries.

Services

- DOCUMENT
- WORLDWIDE PARCEL EXPRESS all declarations
- INTRA EC (in free circulation)
- EXPRESS DOCUMENT
- PAKSERVICE
- WORLDMAIL
- Airmail
- Printed Matter
- OTHER SERVICE specify

Transport charges

- Receiver pays
- External Billing
- Transport Collect

Shipment Insurance

- Cash / Cheque / Credit Card
- YES

Full description of contents
Operation & Maintenance Manuals
for STP AL BIREH

International Worldwide Parcel Express shipments only

Declared value (over currency)
no commercial value

Sender's VAT / GST no.

Harmonised commodity code if applies

Receiver's VAT / GST no. or EIN / SSN

Type of export

- PERMANENT
- REPAIR/RETURN
- TEMPORARY

Destination duties / taxes if left blank receiver pays duties / taxes

- Receiver
- Sender
- Other specify destination approved account number

Parcel copy

VOLUMETRIC / CHARGED WEIGHT	kg
CODES	
CHARGES Services	
Special	
Insurance	
Other / VAT	
TOTAL	

CURRENCY CODE

TRANSPORT COLLECT STICKER No.



PICKED UP BY
Route No. FARF
Time 14.12.95
Date 17.01

טעלעפאן נומער		אויסגאבע/אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		
אויסגאבע נומער		

אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער	אויסגאבע נומער

אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער
אויסגאבע נומער		אויסגאבע נומער


PLEASE NOTE!
See overleaf for
clearance instructions.

BHMAHNE I
Pаракчення о поварыни
Garakha na oopore.

לעצטע זעטען
לעצטע זעטען
לעצטע זעטען

מחלקת המעבר
70100 נתב"ג, 58 דרך
03-9715311 מס' טלפון
מחלקת המעבר

I 17785





40/74
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)



مركز الاستشارات الهندسية

(سجدي وشركاه)

Date: 15th Nov. 1995

Ref.: N12/249

H.E.The Mayor
Al-Bireh Municipality
Al-Bireh
West Bank
Palestine

Project : Al - Bireh WWTP
Subject : Invoice No. 4 (16.10.95 - 15.11.95)

Dear Sir,

1. As per our Agreement dated 28 June 1995, please pay the sum of 31700 (Thirty One Thousand Seven Hundred DM) for the consultancy services provided by CEC from 16.10.95 to 15.11.95. The breakdown is shown on the attached sheet no. 1 .

Please forward the payment to our account :

Consulting Engineering Center
A/C 6/00410/4455-01
Jordan Investment & Finance Bank
Telex : 23181/2
Fax : 681410
Amman - Jordan

2. Furthermore, please pay the sum of 43022 DM (Forty Three Thousand And Twenty Two DM) for the consultancy services provided by Dr. Dahlem from 16.10.1995 to 15.11.1995. The breakdown is shown on the attached sheet no.2.

We kindly ask you to transfer the 4th interim payment of 43,022.00 DM to Dr. Dahlem's account No. 217 398 at the "Sparkasse Essen" bank (bank sorting code number 360 501 05).

Your early payment is appreciated.

Sincerely yours,

Izzat Sajdi
Vice President
CEC

C.: File

IS/jh.

CEC Invoice
Breakdown for Invoice no. 4

1. Personnel

Name/Position	Duration(mm)	Charge rate DM/mm	Total DM
Partner-in-charge I. Sajdi	0.5	6300	3150
Team Leader M. Salem	1.0	5600	5600
Civil/Structural Eng. Lutfi Hallak Eng. S. Nazzal	1.0	5600	5600
Mech. Eng. M. Barghouthi	0.75	5600	4200
Electrical Eng. M. Abu Ali	0.5	5600	2800
Drafting	1.50	2520	3780
Secretarial Support	0.75	1960	1470
Total Personnel			26600

2. <u>Office facilities</u> 1 m @ 2800 DM/m	2800
3. <u>Transportation (Cars)</u> 0.25 cm. @ 2800 DM/cm	700
4. <u>Accommodation and Per Diems</u> 1 nights @ 200 DM/night	200
5. <u>Reproduction</u>	1050
6. <u>Communications</u> 0.5 m @ 700 DM/m	350
Total CEC	31700 DM =====

20/7/95

Fax-Note

Consultancy Services for the Municipality of Al Bireh

C.E.C. - Dr.Dahlem

Date: 12-11-1995
To: Municipality of Al-Bireh

Consulting Engineering Center
P.O. Box 8180
Amman-Jordan
Tel: 00962 - 6 - 661251
Fax: 00962 6 - 688978

Mr. Munif R. TREISH,
Mr. Monther HIND
City: Al Bireh
Fax: 00972-2-9954431

From: Th. Neugebauer
Tel.: (00962)-6-661251
Project No.: 1603

No. of pages: 1

re: WWTP Al-Bireh

Dear Mr. Treish,

as agreed with you, GTZ and KfW on November 8 Mr. Franze and I will stay from November 14 to November 16 in Al-Bireh to start the collection of first information and data required for the extended scope of consulting services. During these days we would like to introduce ourself and have discussions with:

Jerusalem Water Undertaking

Registration Office, Al-Bireh; PEC DAR

Center for environmental and occupational health, Birzeit University, Dr. Sansur

Department of economics, Birzeit University, Dr. Halfa

Israeli Water Commissioner

Civil Administration, Mr. Micha Bluhm

Hydrological Service

We ask for your cooperation and support by arranging meetings with the institutions or persons mentioned above. In addition we request you in providing us with topographical maps, plans and profiles of the existing sewer system and technical data of the pumping stations and design criteria of the existing masterplan.

With kind regards



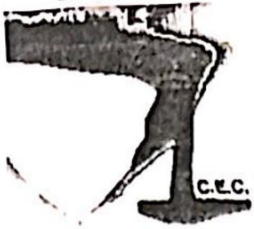
03/10/95

14:13

C.E.C. AMMAN-JORDAN

NO. 735

P001/003



٩٥/٢٤
مركز الاستشارات الهندسية
اسجلديا وشركاه
Consulting Engineering Center
(Bajdi & Partners)

Fax : 962-8
Tel : 982-8
Telex : 23469 C
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : _____ المهندس / منذر هند المحترم
_____ مدير محطة تنقية البيرة
FAX : _____ 02 954431

Ref. : 249/26
Date : ١٩٩٥/٩/٣٠
No. of pages : (3)

المشروع : محطة تنقية البيرة

تحية طيبة وبعد ،

إشارة الى الفاكس المرسل من طرفكم رقم 240-95/30 والمؤرخ في ٩٥/١٠/٣ بخصوص عدد الامبيرات اللازمة لمحطة التنقية .

لخطكم طما بأن شدة التيار اللازم للمرحلة الأولى لمحطة التنقية هو ٣٦٨ أمبير ، ٤٠٠ فولت ، ٣ فاز ، ٥٠ ذبذبة/ثانية .

ولن شدة التيار اللازم للمرحلة الثانية لمحطة التنقية هو ٦٥٠ أمبير ، ٤٠٠ فولت ، ٣ فاز ، ٥٠ ذبذبة/ثانية .

هذا وسأرسل لكم طيه جميع القوى الكهربائية اللازمة للمشروع .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام .

م. عزت عزيز السجدي
نائب المدير العام
مركز الاستشارات الهندسية



٩٥/٢٤
م. منذر هند

Electrical Power Demand

unit	1. phase		2. phase	
	dry weather [kW]	rainy weather [kW]	dry weather [kW]	rainy weather [kW]
Regulation tank				
Mixer	5	5	5	5
Dewatering building				
Feed pumps for decanter	1,8	1,6	3,2	3,2
Control pumps	1,2	1,2	1,2	1,2
Decanter	44	44	88	88
floculent station	1	1	2	2
screw conveyor	1	1	1	1
Basement drainage pump	1,1	1,1	1,1	1,1
fan coil units (*)	0,7	0,7	0,7	0,7
crane	1,5	1,5	1,5	1,5
lighting, sockets	5	5	5	5
Gasholder				
Drainage pump	0,5	0,5	0,5	0,5
Gas quantity transmitter	0,1	0,1	0,1	0,1
Effluent regulation tank				
Effluent pumping station	15	15	15	15
Control building				
lighting, sockets	10	10	10	10
lighting the area	10	10	10	10
General				
processwater network pumps, controlsystem	4	4	4	4
potable water network pumps, controlsystem	4	4	4	4
Automatic sampling device	0,5	0,5	0,5	0,5
	277,51	290,11	471,28	505,88
Summary				
		1. phase		2. phase
	dry weather	rainy weather	dry weather	rainy weather
	[kVA]	[kVA]	[kVA]	[kVA]
cos(φ) = 0.8	348,89	362,64	589,10	631,88
Demand factor = 0.7	242,82	253,85	412,37	442,32
emergency/standby power generator		300 kVA		
transformator		630 kVA		

Electrical Power Demand

unit	1. phase		dry weather [kW]	rainy weather [kW]
	dry weather [kW]	rainy weather [kW]		
Pretreatment unit				
Balancing tank				
Basin cleaning system	7,5	7,5	7,5	7,5
Discharge pump	3	3	3	3
Bar screen				
Screen unit	0,37	0,37	0,37	0,37
Grit removal				
Impeller	0,37	0,37	0,74	0,74
Air blower system	5,5	5,5	11	11
Grit classifier	0,55	0,55	0,55	0,55
Flow measurement	0,1	0,1	0,1	0,1
First biological treatment stage				
High activated sludge tanks				
Surface aerator	88	88	176	176
Overfall weir	1,1	1,1	2,2	2,2
Oxygen measurement	0,2	0,2	0,4	0,4
Intermediate clarifiers				
Peripheral drive	2,2	2,2	3,3	3,3
Scum removal equipment	1,5	1,5	2,25	2,25
Cleaning system outlet trough				
Pumping stations				
Return sludge pumps	3,9	9,0	9,6	18,4
Excess sludge pumps	7,1	7,1	7,1	7,1
Trickling filter pumps	8,3	17,7	17,7	44,7
Recirculation pumps	2,5	0	2,5	0
Water level measurements (3 pieces)	0,3	0,3	0,3	0,3
Second biological treatment stage				
Final clarifiers				
Peripheral drive	2,2	2,2	3,3	3,3
Scum removal equipment	1,5	1,5	2,25	2,25
Cleaning system outlet trough	2,2	2,2	3,3	3,3
Humus pumps	2,2	2,2	2,2	2,2
Sludge treatment				
Gravity thickener				
Central drive	0,37	0,37	0,37	0,37
Machinery building				
Raw sludge pumps	4,7	4,7	9,4	9,4
Heated sludge recirculating pumps	7,7	7,7	15,4	15,4
Mecerator	11	11	22	22
Boiler and heating system	2	2	2	2
sludge flow meter	0,1	0,1	0,2	0,2
gas flow meter	0,1	0,1	0,2	0,2
gas analyser	0,5	0,5	1	1
pH-measurement	0,1	0,1	0,2	0,2
Basement drainage pump	1,1	1,1	1,1	1,1
roof ventilators	1,05	1,05	1,05	1,05
electrically-actuated valves	3	3	6	6
crane	1,5	1,5	1,5	1,5
lighting, sockets	5	5	5	5
Sludge digestion tank				
scum breaker(*)	3	3	6	6
electrically-actuated valves	0,4	0,4	0,8	0,8
temperature measurement	0,1	0,1	0,2	0,2
vacuum and overpressure breaker	0,3	0,3	0,6	0,6
lighting, sockets	5	5	5	5

26/09/95

17:42

C.E.C. AMMAN-JORDAN

٩٥/٦٢

NO. 603

P001

مركز الاستشارات الهندسية

(ساجدي وشركاه)

Consulting Engineering Center

(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-0

Tel. : 962-6-661

Telex : 23469 Center

P.O.Box : 8100

Amman - Jordan

TO : Mr. Munif Treish
 City Engineer / Al-Bireh
 009 7229954431

FAX :

Ref. 249/24
 Date : 26/9/1995
 No. of pages : (1)

Project : Al-Bireh Wastewater Treatment Plant.

Dear Mr. Treish,

Thank you for your fax ref. no. 237-95/3 dated 26 Sept. 1995, and we welcome you for the meeting dated 30/9/95 at 9:30 am.

We appreciate any information related to the drinking water quality in Al-Bireh to be brought with you.

Looking forward to meet you.

Sincerely yours,



Eng. Izzat Sajdi
 Vice President
 CEC

c: Mr. E. Shmechel - GTZ.
 Fax 972-2-995 2870

MS/ss.
 S. 173



27/08/95

11:05

C.E.C. AMMAN-JORDAN

NO. 999

P001



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-682827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23489 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO :	Mr. Munif Treish	Ref.	249/16
	City Engineer / Al-Bireh	Date	27/8/1995
FAX :	009 722954431	No. of pages	(4)

Project : WWTP Al-Bireh

Dear Mr. Treish,

Please find enclosed the minutes of meeting held at CEC offices on 23rd August 1995, and the revised preliminary cost estimates.

The prequalification documents are revised according to the agreed comments in the above mentioned meeting and will be sent to you as soon as possible.

Thank you for your co-operation.

Sincerely yours,

Eng. Izzat Sajdi
Vice President
CEC

MS/ss.
م.س.س.



29/08/95

12:10

C.E.C. AMMAN-JORDAN

٩٥/٧٢

NO. 050

P001



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-882827
Tel. : 962-6-881251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Munif Treish
City Engineer / Al-Birch
009 7229954431

Ref. : 249/18
Date : 29/8/1995
(4)

FAX : No. of pages :

Project : Al-Birch Wastewater Treatment Plant.
Subject : Advertisement for Prequalification.

URGENT

Dear Mr. Treish,

Please find enclosed for your review and approval the draft advertisement for the prequalification of contractors for the construction of Al-Birch WWTP.

The revised prequalification documents are dispatched to you today by Aramex.

Please acknowledge receipt of the documents.

Thank you for your cooperation.

Sincerely yours,

Eng. Izzat Sajdi
Vice President
CEC

MS/ss.
ع.س.

ع.س. =



**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al Bireh Wastewater Treatment Plant**

The Municipality of Al-Bireh invites the Contractors for prequalification stage to execute the above Project.

Applicants for pre-qualification are invited from Local (Jordanian/Palestinian) contractors who should have solid experience mainly in civil and electro-mechanical works who may make association format with international contractors to perform the electro-mechanical works. Local contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in both water, sewerage and electro-mechanical works.

The project will be financed totally by the German Government (BMZ).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following address :

Al-Bireh Municipality
P. O. Box 3506 Al-Bireh
West Bank
Tel: 02-954738
Fax: 02-954431

Last date to submit prequalification application is 1st October 1995.

Al-Bireh Municipality

**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al Bireh Wastewater Treatment Plant**

The Municipality of Al-Bireh invites the Contractors for prequalification stage to execute the above Project.

Applicants for pre-qualification are invited from Local (Jordanian/Palestinian) contractors who should have solid experience mainly in civil and electro-mechanical works who may make association format with international contractors to perform the electro-mechanical works. Local contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in both water, sewerage and electro-mechanical works.

The project will be financed totally by the German Government (BMZ).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following address :

**DR DAHLEM
Beratende Ingenieure VBI
Annastr. 58-64
45130 Essen
Germany
Tel: 0049 - 201 - 779003
Fax: 0049 - 201 - 7203123**

Last date to submit prequalification application is 1st October 1995.

Al-Bireh Municipality

**Prequalification of Contractors
For the Construction of
Al Bireh Wastewater Treatment Plant**

The Municipality of Al-Bireh invites the Contractors for prequalification stage to execute the above Project.

Applicants for pre-qualification are invited from Local (Jordanian/Palestinian) contractors who should have solid experience mainly in civil and electro-mechanical works who may make association format with international contractors to perform the electro-mechanical works. Local contractors participating shall be registered at the Palestinian Contractors Union of West Bank with first grade qualification in both water, sewerage and electro-mechanical works.

The project will be financed totally by the German Government (BMZ).

Prequalification documents could be obtained immediately by person or by mail to the following address :

CONSULTING ENGINEERING CENTER
P. O. Box 8180 Amman 11121
Jordan
Tel: 661251/688978
Fax: 662827

Last date to submit prequalification application is 1st October 1995.

Al-Bireh Municipality

Contract

From DHL on 09-7

to Mrs. Niwer Khalil

To: Municipality of Al-Birch
Mr. Schmechel
Al-Birch, West Bank

Fax: 00972-2-9954431

DHL **Versandauftragschein** (Nicht Übertragbar)

5450841561

ORIGIN: DUS DESTINATION: TLV

1 Absender
Kundennummer des Absenders: CASH
Name des Versenders in Druckbuchstaben:
Geschäftlichen des Absenders: Die ersten 12 Stellen werden auf der Rechnung reflektiert.
Firma: Ing. Dr. Dahlem
Adresse: Annastr. 58-64
Essen, Germany
Postleitzahl: 45130
Telefon/Fax/Telexnummer des Absenders: 02041 77 9003

2 Empfänger
Firma: BTZ-WWTP-Project Al Birch
Ausföhrsadresse: Municipality of Al Birch
P.O. Box 3506
Postleitzahl: Al Birch-West Bank
Land: ISRAEL
Kontaktperson: Dipl. Ing. Erwin Schmechel
Telefon/Fax/Telexnummer des Empfängers: 0097229952820

3 Angaben zur Sendung
Service: DOKUMENTENVERSAND (DDV) WARENVERSAND (WFO) EG-EXPRESS-VERSAND (EEX) LETTERSERVICE (LET) PARCSERVICE (PAK) WORLDMAIL SONSTIGES
Zahlungsmethode: Abheben R/Schick Kreditkarte
Versicherung: JA NEIN
Vollständige Inhaltsbeschreibung - Bitte in englischer Sprache: DDX

4 Größe und Gewicht
Anzahl Stücke: 1
Gewicht: 1.5 kg
VOLUMENGEWICHT: 89.1
WÄHRUNG: DM
TOTAL: 89.1

5 DHL Allgemeine Transportbedingungen

Unterzeichnung des Absenders: *Erwin Schmechel* Datum: 6.7.95

Unterzeichnung des Empfängers: *Kay* Datum: 6/7/95

Ich hoffe, das hilft Ihnen weiter!
m o c m l



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO :	<u>Mr. E. Schmechel</u>	249/10
	<u>GTZ</u>	Ref. : <u>29/7/1995</u>
	<u>0229952870</u>	Date : <u>(1)</u>
FAX :		No. of pages : <u> </u>

Project: Al Bireh WWTP

Dear Mr. Schmechel,

Mr. Ch. Kazner has arrived to Amman on 26/7/1995. Mr. Franze and Mr. Neugebauer will arrive to Amman next Tuesday 1/8/1995.

Due to the short time of their 1st visit, we suggest that the meeting be in Amman. Therefore, please make the necessary arrangement to meet with us in CEC's offices in Amman on Wed. 2/8/95 at 9:00 am. We hope that this is convenient to you. The City Engineer, Mr. M. Treish, is welcomed to attend. I will send him an invitation fax. Also, I am inviting Eng. Nawaf Rashid.

Please confirm your agreement to the above meeting.

Sincerely Yours,

Izzat A. Sajdi
Vice President
CEC

IS/Avn.





٩٥/٧٢
مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. Munif Treish Ref. : 249/16
City Engineer / Al-Bireh Date : 27/8/1995
FAX : 009 7229954431 No. of pages : (4)

Project : **WWTP Al-Bireh**

Dear Mr. Treish,

Please find enclosed the minutes of meeting held at CEC offices on 23rd August 1995, and the revised preliminary cost estimates.

The prequalification documents are revised according to the agreed comments in the above mentioned meeting and will be sent to you as soon as possible.

Thank you for your co-operation.

Sincerely yours,

Eng. Izzat Sajdi
Vice President
CEC

MS/ss.
[Handwritten initials]



NO. 001
F001

27/08/95 11:06 C.E.C. AMMAN-JORDAN

WWTP AL-BIRFH
Preliminary Cost Estimate (1st phase)
Budgetary Prices

27-Aug-95

Description	Civil (DM)	Equipmet (DM)	Total (DM)
Pretreatment unit	40000	150000	190000
Balancing tank	120000	40000	160000
Aeration Tanks	250000	320000	570000
Intermed. clarif. with distr. box	300000	400000	700000
Pumping station and outlet chambers	150000	450000	600000
Trickling filters with distr. box	400000	150000	550000
Final clarif. with distr. and collect boxes	300000	400000	700000
Gravity Thickener	40000	150000	190000
Sludge Digester	500000	600000	1100000
Gasholder and flare	50000	500000	550000
Sludge reg. tanks	100000	100000	200000
Centrifuges with pumps and flocculent st.	150000	600000	750000
Pipes	800000	000	800000
Streets, ways, fences a.s.o.	400000	000	400000
Control Building with laboratory, workshop	250000	50000	300000
Electricity, measure - and control technique Low - volt.-st = 500000 Cables, Equipm. = 1000000 Measure - and Control techn. = 800000	000	2000000	2000000
Emergency generator	50000	300000	350000
Chlorination	000	000	000
Sub Total	3900000	6210000	10110000
10% Contengincies	390000	621000	1011000
10% Shlpment	000	621000	1011000
Total	4290000	7452000	11742000

2002 NO.001

C.E.C. AMMAN-JORDAN

11:06

27/08/95

**AL-BIREH WWTP
MINUTES OF MEETING HELD
AT CEC OFFICE
ON 23rd AUGUST 1995**

ATTENDEES :

Mr. Munif Treish	City Engineer, Municipality of Al-Bireh
Mr. Monther Hind	Project Manager, Municipality of Al-Bireh
Mr. Schmechel	GTZ - Consultant to the Project
Mr. Nawaf Rasheed	Sobeh- Rashid Engineering Group
Mr. Lutfi Hallak	Head of Supervision Dept. - CEC
Mr. Mohammad Salem	Head of Water & Sewerage Section - CEC
Mr. Neugebauer	Civil Engineer, Dr. Dahlem

-
1. The consultant explained the preliminary layout of the treatment facilities completed up to date, including the aeration tanks, settlement tanks, trickling filters, pumping stations and sludge digestion facilities.
 2. The client requested the preparation of the required tender documents and drawings for an early construction of the civil & mechanical works of the pretreatment unit. The mechanical equipment will be delivered in September, 1995.
 3. The client requested that spare parts of all mechanical equipment shall be included in the tender documents as recommended by the manufacturers.
 4. The client provided the consultant with a portion of the profile of the effluent siphon. The consultant pointed out that complete plan profile together with information about effluent abstraction points along the siphon are necessary requirement for the accurate sizing of the pumps and the effluent regulation tank. The consultant believes that the size of the effluent regulation tank is very large. In case of lack of data, participants agreed that sizing of pumps can be performed at a later date.
 5. The client explained that the preliminary cost estimate provided by the consultants are considered high for several facilities including the administration building, digestion tanks etc. Moreover, the client requested a revised cost estimate for civil works to be provided on 27/8/1995.

0003

NO. 001

AMMAN-JORDAN

11:07

27/08/95

6. The client reiterated his confirmation of the unnecessary of an emergency chlorination facilities, due to the fact that effluent will be used for irrigation purposes.
7. The consultant provided the client with the draft layout of the control building for review and comments.
8. The client requested that the specification of equipment shall not be limited to a single supplier.
9. The consultant provided the client with 3 copies of the draft prequalification documents for review and comments.

The participants agreed that the main contractor shall be the civil works contractor, and has to be registered in the West Bank in the contractors Association. Also it is agreed that the supplier of the electro-mechanical equipment has not to be registered in the West Bank.

Fax-Note

Consultancy Services for the Municipality of Al-Birah

C.E.C. - Dr.Dahlem

Date: 15-08-1995
To: Municipality of Al-Birah

Ref.: 249/14
Consulting Engineering Center
P.O. Box 8180
Amman-Jordan
Tel: 00962 - 6 - 661251
Fax: 00002 0 688970

City: Mr. Munif R. TREISH
Al-Birah
Fax: 00972-2-9954431

From: CEC/Dr. Dahlem

Tel.: (00962)-6-661251

No. of pages: 4

Project: WWTP Al-Birah

Subject: Minutes of the meeting on August 9 in Al-Birah

Dear Mr. Treish,

Please find enclosed the minutes of the meeting held in Al-Birah on 9 August 1995.

With kind regards

Sincerely yours,



Eng. Izzat Sajdi
Vice President

CEC

J. H. M.
MS/SS.

١٥/٣

بالتاريخ

Al - Petra Excavation &

General Contracting Co.

Abu Shkedem

Hebron - Al Salam St. Tel. 050-293960

شركة البتراء للمقريات

والتمهيدات العامة

لصاحبها ابو شخيدم اخوان

الجديل - شارع السلام تلفون ٠٥٠٢٩٣٩٦٠

P# (١)

التاريخ ١١٩٥ / ٧ / ٣

شركة بوقع رقم

W.W.T.P

الموضوع

M/2/195

Mr. Nayef Tommeleh Eng: Ismail Dweik

R.W / Back fill material

Fax: 9954431

Dear Mr Tommeleh;

Reference to your fax dated 3/7/15
I would like to inform you that the
Back fill was done according to your
Project manager's Request.

The fine material on the top of
Back fill is only to make it easy for
constructing the R.W, & we use
only the selected & sieved excavated
material from the site

Best Regards



Eng. Ismail Dweik



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-062827
Tel. : 962-6-061251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : The Mayor - Mr. H. Tawil Ref. : 249/1
Municipality of Al-Bireh Date : 3/7/1995
FAX : 972 2 954431 No. of pages : (4)

Project: *Al-Bireh WWTP*

Subject: *Entry Permit to the West Bank to Eng. M. Salem*

Dear Mr. Tawil,

Enclosed is the passport particulars of the nominated team leader for the project Mr. M. Salem.

Kindly assist in obtaining an entry permit to the West Bank, in accordance with our Agreement with you dated 28.6.1995.

Thankyou for your cooperation.

Sincerely Yours,

Izzat A. Sajdi
Vice President
CEC

IS/Am.



04/07/95

15:19

C.E.C AMMAN

٩٥/٢٢

NO. 019

P002

مركز الاستشارات الهندسية
(ساجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax : 982-6
Tel : 962-6-8612
Telex : 23469 Centers
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO :	<i>The Mayor - Mr. H. Tawil</i>	249/3
	<i>Municipality of Al-Bireh</i>	Ref. :
		4/7/1995
		Date :
FAX :	972 2054431	(1)
		No. of pages :

Project: Al-Bireh WWTP

Subject: Local Associate

Dear Mr. Tawil,

In accordance with the requirements of the project, we are nominating Soboh-Rashid Consulting office in Ramallah to be the local associate.

The duties of the local office is mainly for coordination, follow up and data collection.

Your early approval is appreciated.

Sincerely Yours,



Izzat A. Sajdi
Vice President
CEC

C: Mr. N. Rashid - Soboh & Rashid Consulting Office. 972-2-9954020

IS/vn.





٢٥/٢٥
مركز الاستشارات الهندسية
CONSULTING ENGINEERING CENTER
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661051
TELEX : 23469 Center JO
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO :	<i>The Mayor - Mr. H. Tawil</i>	249/2
	<i>Municipality of Al-Bireh</i>	Ref. : 3/7/1995
	972 29954431	Date : (3)
FAX :		No. of pages

Project: *Al-Bireh WWTP*

Subject: *Missing Drawings*

Dear Mr. Tawil,

Thankyou for the drawings and documents you have supplied us on 28.6.95.

Kindly note that we have checked the drawings and we found out that only those marked ✓ are handed over to us. Please provide us with the other drawings mentioned on the list.

Your cooperation is appreciated.

Sincerely Yours,

Izzat A. Sajdi
Vice President
CEC

ISAwr.



NO. 997 P.001

C.E.C. AMMAN

18:19

03/07/95

Project : Al-Bireh WWTP
 Subject : List of Drawings
 Updated : 30-11-94

Balasha - Jalon
 Consulting Engineers

Method of Numbering Drawings

AAA-BB-CC : AAA -- Subject Number
 BB -- Type of Work: 00 General
 01 Earthwork
 02 Structure
 03 Piping & Equipment
 04 Elect. Work
 05 Reinforcement
 CC -- Sheet Number

List of Drawings

Drawing No.	Object	Attached	Scale
100	General		
100-00-01	General Layout	✓✓	1:250
100-00-02	Layout		1:100
100-00-03	Layout		
100-00-04	Flow Diagram	✓✓	---
100-00-05	Hydraulic Profile	✓✓	1:500 1:100
101	Earth Works		
101-01-01	Plan	✓	
101-01-02	Earth works - Cross sections(A-C)	✓	
101-01-03	Earth works - Cross sections(D-F)	✓	
101-01-04	Earth works - Cross sections(G-J)	✓	
101-01-05	Longitudinal Sections	✓	
101-01-06	Retaining Walls	✓	
102	Control Building		
102	Ground Floor Plan		
102	First Floor Plan		
102	Longitudinal Section 1-1		
102	Sections 2-2, 3-3		
102	East Elevation		
102	West Elevation		
102	South & North Elevation		

Missing
Missing

Missing
/

Drawing No.	Object	Attached	Scale
	WWTP Units		
103-02-01 ✓	Pretreatment Unit, Plan & Sect. 1-1	✓ ✓	1:25
103-02-02 ✓	Pretreatment Unit, Sections	✓ ✓	1:25
104-02-01 ✓	Distribution Box A	✓ ✓	1:25
105-02-01 ✓	Aeration Basins	✓ ✓	1:50
106-02-01	Distribution Box B	✓ ✓	1:25
107-02-01	Intermediate Clarifiers No1	✓ ✓	1:25
108-02-01	Activated Sludge Pumping Station	✓ ✓	1:25
109-02-01	Low-Lift Pumping Station	✓ ✓	1:25
110-02-01 ✓	Distribution Box C	✓ ✓	1:25
111-02-01 ✓	Trickling Filter No2	✓ ✓	1:50
112-02-01 ✓	Distribution Box D	✓ ✓	1:25
113-02-01	Final Clarifiers No1	✓ ✓	1:25
114-02-01	Humus Pumping Station	✓	1:25
115-02-01	Distribution Box E	✓ ✓	1:25
116-02-01	Gravity Thickener	✓ ✓	1:25
117-02-01	Thickened Sludge Pumping Station		
118-02-01	Anaerobic Digesters		
119-02-01	Digested Sludge Regulation Tank	✓ ✓	1:25
120-02-01	Sludge Dewatering		
121-02-01	Effluent Regulation Basin & Effluent Pumping Station		
150	Effluent Discharge Pipe		
150-01-01	Plan		
150-01-02	Plan		
150-01-03	Plan		
150-01-04	Plan		
150-01-05	Plan		
150-01-06	Plan		
150-01-07	Plan		
150-01-08	Plan		
150-01-09	Plan		
150-01-10	Longitudinal Sections		
150-01-11	Longitudinal Sections		
150-01-12	Longitudinal Sections		
150-01-13	Longitudinal Sections		
150-01-14	Chambers and Details		

Missing

Missing

Missing

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

✓

٩٤



Consulting Engineering Center

(Sajdi & Partners)



مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)

Ref. : P135/94

Date: 26th June 1995

The Mayor of Al-Bireh :

Al-Bireh Municipality
Al-Bireh

Project : Al-Bireh Wastewater Treatment Plant

Dear Sirs,,

Following discussions with Mr. E. Schmechel of the GTZ , I am pleased to inform you that I am traveling to the West Bank on Tuesday 27 June 1995. I will call on Mr. E. Schmechel and your engineers at 9:30 am on Wednesday 28 June 1995 to finalize the consultancy Agreement. Therefore , may we suggest that the signing proceedings be at 11:00 am.on Wed. 28 June 1995.

CEC - Sajdi and Partners will sign the Agreement under its international operations office.

Yours sincerely

Izzat Sajdi
Vice President
CEC

- C : Mr. E. Schmechel - GTZ
C : Mr. Ch. Kazner - Dr. Dhalem

IS/jh.

25/06/95

10:37

C.E.C AMMAN

NO. 857

P001



مركز الاستشارات الهندسية
(ساجدي وشركاه)
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)

Fax. : 962-6-662827
Tel. : 962-6-661251
Telex : 23469 Center Jo
P.O.Box : 8180
Amman - Jordan

TO : Mr. E. Schmechel Ref. : P135/94
GTZ Date : 26/6/1995
FAX : 0229952870 No. of pages : (2)

Project: Al Bireh WWTP

Dear Mr. Schmechel,

I have sent the attached fax to the Mayor of Al-Bireh.

Looking forward to see you on. Wed.

Sincerely Yours,

Izzat A. Sajdi
Vice President
CEC

IS/vn.





Consulting Engineering Center

C.E.C.

(Sajdi & Partners)

مركز الاستشارات الهندسية
(سجدي وشركاه)

Ref. : P135/94

Date: 26th June 1995

The Mayor of Al-Bireh
Al - Bireh Municipality
Al - Bireh

Project : Al - Bireh Wastewater Treatment Plant

Dear Sirs,,

Following discussions with Mr. E. Schmechel of the GTZ , I am pleased to inform you that I am traveling to the West Bank on Tuesday 27 June 1995. I will call on Mr. E. Schmechel and your engineers at 9:30 am on Wednesday 28 June 1995 to finalize the consultancy Agreement. Therefore , may we suggest that the signing proceedings be at 11:00 am. on Wed 28 June 1995

CEC - Sajdi and Partners will sign the Agreement under its international operations office.

Yours sincerely

Izzat Sajdi
Vice President
CEC

→ C : Mr. E. Schmechel - GTZ
C : Mr. Ch. Kazner - Dr. Dhalem

IS/jh.

Our Ref.14. 95/3..... ١٥/٦٤..... أشارتنا

Date28 June, 1995..... التاريخ



Eng. Izzat Sajdi , Vice President
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners
P.O.Box 8180
Amman - Jordan
Fax 00 962 - 6 - 662827

Subject : Al-Bireh W.W.T.P.
" NOTICE TO PROCEED"

Dear Mr. Sajdi,

following the signing of the agreement for consulting engineering services between the Municipality and the Joint Venture of your office and Dr. Dahlem office in Germany, you are kindly requested to start the works no later than July, 15, 1995. Attached , are all relevant plans and documents you may need to proceed. We look forward to the continuous cooperation between us and your Joint-Venture to bring this project to the existence in a timely and successful manner.

Best Regards,

Hassan M. Tawil
Mayor of A-Bireh Municipality



CC: Eng. M. Treish .

✓ CC: Eng. E. Schmechel .

Attachments :

1. Preliminary Final Design Plans - 17 sheets .
2. Waste W. Treatment Plant Technical Report - 1 copy .
3. Supply and Supervision of Erection of Mechanical Equipment - 1 copy .
4. Contract documents for Civil Engineering Works - 1 copy .
5. Tender documents for Earthworks 6 sheets + Contract Documents .
6. Tender documents for the supply and supervision of Erection of Mechanical Equipments 2 sheets + contract documents .
7. Plans for the proposed roadway by the Civil Administration

P.O.Box 3506, Al- BIREH

Tel: (02)954738/7/9, 956445

Fax. (02)954431

ص.ب ٣٥٠٦، البيره

تلفون: ٩٥٤٧٣٨/٧/٩، ٩٥٦٤٤٥ (٠٢) (٠٢)

فاكس: ٩٥٤٤٣١ (٠٢)

Our Ref. ٩٥/٦٢ 137/95/7 أشارتنا

Date 26 June, 1995 التاريخ



Eng. Izzat Sajdi, Vice President
Consulting Engineering Center
(Sajdi & Partners)
P.O.Box 8180
Amman - Jordan
Fax 00962 - 6 - 662827

Subject : Agreement for Consulting Engineering Services

Dear Mr. Sajdi,

Attached, please find the comments of the Municipality's Attorney on the subject. The requested modification shall be reflected on the final draft of the agreement and submitted to the Municipality for approval and signature as soon as possible. It should be noted that the second paragraph in item 2 - 3 - 3 shall be deleted completely .

Should you have additional questions, please contact Eng. N. Rashid .

Hassan M. Tawil
Mayor of Al-Bireh Municipality



CC: Eng. M. Treish, City Engineer
CC: Eng. E. Schmechel, G.T.Z. Representative .

Attachment

P.O.Box 3506, Al- BIREH
Tel: (02)954738/7/9, 956445
Fax. (02)954431

ص ب ٣٥٠٦، البيره
تلفون: (٠٢) ٩٥٦٤٤٥، ٩٥٤٧٣٨/٧/٩
فاكس: (٠٢) ٩٥٤٤٣١